

# ASSiMiL®

## LE JAPONAIS SANS PEINE l'écriture (kanji)



日本語



# ASSiMiL®

Le but du présent ouvrage est de permettre l'acquisition des caractères chinois (**kanji**) employés dans les tomes 1 et 2 du **japonais sans peine (926 kanji)**.

Ces kanji font partie des **2 000 mots** (comprenant l'**intégralité du vocabulaire fondamental japonais**) qui sont enseignés dans les deux volumes du **japonais sans peine**.

La progression suit celle des 99 leçons de ces deux tomes.

Chaque kanji est présenté avec ses différentes lectures, et détaillé **trait par trait**, en vue de l'apprentissage de l'écriture.

De plus, pour chaque lecture d'un kanji est proposé un exemple d'un mot composé utilisant cette même lecture.

Ces mots proposés sont choisis en priorité dans le vocabulaire des leçons du **japonais sans peine** (des numéros renvoient à chaque fois à la phrase et à la leçon **concernées**).



3 135410 000238

Calligraphie et sceau  
MORI Toshiko

ISBN : 2-7005-0135-

méthode quotidienne

**ASSIMIL**

# le japonais sans peine

Tome 3

L'écriture (kanji)

par

**Catherine GARNIER**

et

**MORI Toshiko**

2<sup>e</sup> édition revue et corrigée

**ASSIMIL**

B.P. 25

13, rue Gay-Lussac

94431 Chennevières-sur-Marne Cedex

## INTRODUCTION

Dès l'introduction du tome 1 (page XI), nous vous disions (honnêtement...) que la vraie difficulté du japonais était son écriture. Et si vous avez essayé de vous y retrouver un peu au fil des leçons... "vous n'avez pas été déçus...", comme on dit !

Nous vous disions aussi qu'après tout, les Japonais savent lire et écrire les kanji et qu'il n'y a donc pas de raisons que vous n'en soyez pas capables vous aussi. Le tout est de travailler **REGULIEREMENT**. Vous y êtes déjà habitués. Et puis, comme pour les hiragana et les katakana, il y a déjà beaucoup de kanji que vous savez reconnaître, à force de les voir : vous en savez déjà le sens et certaines lectures. Il reste à **METTRE DE L'ORDRE DANS VOS CONNAISSANCES, A LES SYSTEMATISER, A LES COMPLETER**. C'est la première ambition de ce livre d'écriture : il reprend dans leur ordre d'apparition au long des 99 leçons du **Japonais sans peine**, les 926 kanji qui y sont utilisés, et il vous propose d'étudier chacun d'eux à fond.

Mais, avec vous, nous voulons voir plus loin. Et c'est l'autre ambition de ce livre : **VOUS APPRENDRE A APPRENDRE** les kanji, afin que vous puissiez continuer tout seul. C'est pour cette raison que sont présentées, à propos de chaque kanji, un certain nombre d'informations, qui ne vous paraîtront peut-être pas utiles au début, mais qui seront ensuite de précieux points de

repère quand vous serez lâché, tout seul, dans les "vrais" textes japonais.

Premier pas de votre étude : **LIRE TRES ATTENTIVEMENT CETTE INTRODUCTION**, pour aborder ensuite les kanji dans les meilleures conditions possibles.

## 1. LES KANJI : le minimum à savoir pour y comprendre quelque chose

### Bribes d'histoires

Commençons par un voyage dans le temps et l'espace. Imaginez pour quelques instants, que vous êtes un Japonais ou une Japonaise des dix premiers siècles (avec un petit effort...). Vous parlez japonais, mais vous n'avez pas d'écriture (c'est d'ailleurs la situation de nombreux peuples... à commencer par les Gaulois du premier siècle !... les peuples inventeurs d'écriture se comptent sur les doigts d'une main. Tous les autres sont des "emprunteurs"). Puis un jour, vous découvrez, à travers différents contacts, un système d'écriture. Malheureusement (pour nous !), il s'agit des idéogrammes inventés par les Chinois. La langue chinoise est tout à fait différente de votre propre langue, mais c'est tout ce que vous connaissez comme moyen pour écrire. Vous essayez de vous en sortir en testant diverses solutions. Prenons un exemple :

Un jour, vous décidez de partir en voyage. Pour que votre famille ne s'inquiète pas, vous laissez un message qui veut dire : "je pars en voyage", c'est-à-dire, en japonais : *tabi ni ikimasu*. Mais comment l'écrire, en utilisant ces fameux idéogrammes ?

**A** Vous ne vous occupez pas de ce que veut dire chaque idéogramme, vous l'employez seulement pour sa prononciation (très approximative d'ailleurs, car il y a beaucoup de combinaisons de sons qui existent en chinois, mais pas dans votre langue). Vous écrivez par exemple :

太比仁以幾末寸

太	se prononce (à peu près) <i>ta</i> et veut dire "gros"
比	se prononce <i>hi</i> et veut dire "comparer"
仁	se prononce <i>ni</i> et veut dire "bonté"
以	se prononce <i>i</i> et veut dire "avoir"
幾	se prononce <i>ki</i> et veut dire "quelques"
末	se prononce <i>ma</i> et veut dire "extrémité"
寸	se prononce <i>su</i> et veut dire "un pied (30 cm)"

Chaque signe perd sa valeur d'idéogramme, pour n'être plus que phonétique. C'est de la transformation de ces idéogrammes que naissent les hiragana et les katakana.

太	devient	た	puis	た
比	devient	ひ	puis	ひ
仁	devient	に	puis	に
以	devient	い	puis	い
幾	devient	き	puis	き
末	devient	ま	puis	ま
寸	devient	す	puis	す

avec, bien sûr, quelques étapes intermédiaires, cette transformation s'étendant sur une longue période.

**B** Le premier système vous paraît un peu long : il faut écrire un idéogramme compliqué pour chaque syllabe. C'est fatigant ! Il vous semble qu'il serait plus simple de prendre les idéogrammes pour leur sens. Il suffirait de prendre celui qui veut dire "voyage" et celui qui veut dire "aller", respectivement 旅 et 行 . C'est déjà mieux, mais là encore, on peut hésiter : deux possibilités s'offrent à vous :

a) Vous écrivez la phrase en japonais, et vous vous servez des idéogrammes pour écrire le mot japonais qui a le même sens : *tabi* = voyage, donc vous utiliserez 旅 , qui a ce sens ; *iku* = aller, vous utiliserez 行 qui a ce sens. Et puis vous rajouterez la particule *ni* et les suffixes du verbe, en hiragana (ou, au début, en utilisant les kanji qui deviendront des hiragana) :

旅に (仁) 行き (幾) ま (末) す (寸)

b) Si vous êtes encore plus pressé, vous prenez la solution extrême : vous écrivez directement en chinois : il n'y a plus besoin alors que de deux idéogrammes : 旅行 , et cela va se prononcer comme en chinois, mais adapté selon vos habitudes de prononciation japonaises, c'est-à-dire : **RYOKŌ**.

D'ailleurs, c'est ce mot seul qui reste en japonais moderne pour dire "voyage". Le mot *tabi* fait partie du japonais ancien. Un très grand nombre de mots actuels sont ainsi venus directement du chinois.

Voilà donc une situation fort complexe, et dont nous sommes héritiers aujourd'hui. Les idéogrammes chinois étaient en fait fort peu adaptés à la notation de la langue japonaise, et le peuple japonais a fourni un gigantesque

effort, pendant des siècles, pour arriver à un système d'écriture, à peu près cohérent.

Revenons au message de notre voyageur.

Dans le cas **A**, les kanji donnent naissance aux kana, phonétiques. Dans le cas **B**, on obtient différentes prononciations pour chaque kanji. Dans la possibilité a), le kanji sert à écrire un mot indigène, on dit alors qu'il est lu en lecture **kun**. Dans les dictionnaires de kanji, les lectures **kun** sont notées, par convention en hiragana, ou, si elles sont en transcription, en minuscules italiques. Nous suivrons ici cet usage. Il peut y avoir plusieurs lectures **kun** pour un même kanji, car plusieurs mots peuvent correspondre à la même idée, ou bien la même idée peut exister sous forme de nom, de verbe, d'adjectif...

Dans la possibilité b), le kanji est employé avec sa prononciation chinoise (adaptée), on dit alors qu'il est lu en lecture **ON**. Dans les dictionnaires de kanji, les lectures **ON** sont notées, par convention, en katakana, ou, si elles sont en transcription, en majuscules. Nous suivrons ici cet usage. Il peut y avoir plusieurs lectures **ON** pour un même kanji, car les mots ont pu être empruntés par les Japonais à différentes époques (le chinois ayant évolué), ou venant de différentes parties de la vaste Chine (donc de dialectes différents).

La première question qui vient à l'esprit est évidemment : comment sait-on si un kanji doit être lu en **kun** ou en **ON** ? Il y a un minimum de règles ; mais rien d'absolu... Dès qu'on parle kanji, il faut avoir l'esprit ouvert et ne pas trop chercher de logique !



● Un mot noté par un seul kanji est en général le mot indigène, et sera lu en lecture **kun**. Exception faite pour des notions qui n'existaient pas dans la langue indigène. Par exemple, puisqu'il n'y avait pas d'écriture au Japon, il n'y avait évidemment pas de mot pour dire "lettre" ! Le kanji 字 "lettre" pourra s'employer en lecture **ON**, comme mot indépendant : *ji* = "lettre".

● Les lectures **ON** s'emploient en priorité dans les mots composés. Quand un mot est composé de plusieurs kanji (le plus souvent deux), il est en général lu en **ON**. Il existe cependant des mots composés lus en **kun**, mais ils sont relativement rares. Normalement, on ne mélange pas dans un même mot lecture **kun** et lecture **ON**, mais... il y a quelques exceptions. Vous le verrez au fur et à mesure de votre étude, car nous avons toujours respecté scrupuleusement la convention de transcription.

Le voyage est fini !... Espérons qu'il vous a fait un peu deviner le pourquoi de la complexité du système actuel d'écriture, où la phrase japonaise mélange allégrement kanji et kana, et où les kanji ont de multiples lectures. Reste simplement à dire que les katakana, qui existaient depuis longtemps (VIII<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècles comme les hiragana), se sont spécialisés vers la fin du siècle dernier pour la notation des mots étrangers, autres que chinois.

## Principes d'écriture

Venons en maintenant à des données pratiques. Et tout d'abord, à la question essentielle : "Comment doit-on tracer un kanji ?". C'est qu'il y a un paquet de traits ! Comme pour les kana, il y a un **ordre** pour tracer les traits d'un kanji. Cet ordre vous sera indiqué, dans ce livre, pour chaque kanji. Mais il est bon qu'avant de commencer, vous connaissiez quelques principes généraux :

— deux grands principes, incontournables :

- Un kanji se trace **de haut en bas** :

、 一 二 三 言 言 言

一 十 十 十 吉 吉 吉 吉 喜 喜

- Un kanji se trace **de gauche à droite** :

丿 川 川

ノ 亻 亻 何 何 何 何 例 例

— quatre autres principes très utiles :

- quand des traits horizontaux et des traits verticaux se croisent, on trace d'abord les traits horizontaux (en respectant toujours les deux premiers principes) :

一 十

一 二 夫 夫

、 一 二 年 年 無 無 無 無 無




## 2. Les KANJI dans ce livre : présentation kanji par kanji

Comme vous êtes très curieux, ce qui est une grande qualité, et plein d'enthousiasme pour vous jeter sur les kanji, avouez que vous avez déjà regardé la partie principale de ce livre : la présentation kanji par kanji !... C'est on ne peut plus légitime ! Prenons tout de même le temps de bien comprendre cette présentation.

Les kanji sont abordés, un par un, dans l'ordre dans lequel ils apparaissent au fur et à mesure des 99 leçons du **Japonais sans peine**. A gauche de la page, à l'extérieur du tableau, un petit chiffre indique la leçon concernée.

Voyons à partir d'un exemple les informations qui vous sont données pour l'étude de chacun des kanji :

	<i>naka</i> (4-4), CHŪ (9-titre), -JU (30-6) : le milieu, l'intérieur 背中 <i>senaka</i> (54-13) : le dos - 中国 CHŪGOKU (26-titre) : la Chine - 世界中 SEKAIJŪ (76-7) : dans le monde entier
2-3      4	1   ㇀   ㇁   中

### A GAUCHE

- **CASE DU HAUT** : le kanji étudié.
- **CASE DU BAS** : deux ensembles de chiffres :
  - deux chiffres à gauche : ici 2-3. 2 représente le numéro de la clé (cf. annexe 1), 3 le nombre de traits en plus de la clé ;
  - un chiffre à droite (ici 4) : le nombre total de traits qui composent ce kanji.

Information complémentaire : un astérisque (\*) placé dans la case du bas indique que le kanji n'appartient pas à

la liste officielle des 1 945 kanji "d'usage courant". Ce kanji est pourtant utilisé dans des mots très quotidiens.

## A DROITE

### — CASE DU HAUT :

- tout d'abord, sur deux ou trois lignes, les lectures du kanji :

lecture *kun*, en minuscules italiques

lecture **ON**, en majuscules.

Chaque lecture est suivie de chiffres entre parenthèses, c'est la référence aux leçons des tomes 1 et 2. Ici par exemple : *naka* (4-4) : la lecture *kun naka* apparaît pour la première fois dans la leçon 4, à la phrase 4. JŪ (30-6) : la lecture **ON** JŪ, apparaît pour la première fois dans la leçon 30, à la phrase 6. Suit le sens du caractère.

### Informations complémentaires :

- parfois toutes les lectures n'ont pas le même sens. Dans ce cas, le sens est indiqué après chaque lecture (cf. exemple p. 22, 1<sup>er</sup> kanji) ;
- certaines lectures **ON** sont soulignées : cela signifie qu'elles peuvent s'employer comme mots indépendants ;
- certaines lectures *kun* ne s'emploient que dans des mots composés. Elles sont alors présentées précédées ou suivies d'un tiret, selon qu'elles apparaissent en tête de mot ou non (cf. p. 25, 4<sup>e</sup> kanji) ;
- une lecture **ON** toujours employée en tête d'un mot composé sera suivie d'un tiret, toujours en fin ou milieu de composé sera précédée d'un tiret (cf. p. 33, 1<sup>er</sup> kanji, p. 30, 5<sup>e</sup> kanji).
- Les autres lignes de la case sont consacrées à des exemples de mots composés. En principe, un exemple par lecture (sauf s'il n'existe comme composé pour telle

ou telle lecture, que des mots trop rarement employés). Sont présentés : la graphie japonaise du mot composé, sa lecture (en distinguant *kun* et **ON**), puis entre parenthèses les numéros de la leçon et de la phrase où apparaît ce composé pour la première fois ; enfin, le sens de ce mot composé.

A noter : parfois il n'y a pas de chiffres entre parenthèses : c'est que dans les leçons aucun composé avec cette lecture n'était employé. Profitez-en, pour enrichir votre vocabulaire !

### Informations complémentaires :

- le signe \* devant un composé indique qu'il s'agit d'une lecture tout à fait spéciale des kanji employés ;
- le signe (A) indique qu'on a à faire à ce qu'on appelle un *ateji*, "caractère plaqué". Il y a plusieurs kanji pour écrire un seul mot simple japonais.

Exemple : 今朝 se lit *kesa* ("ce matin").

Le mot *kesa* est un mot simple ; il est impossible de le couper pour savoir quelle partie correspond à quel kanji (ce que l'on peut faire normalement pour les mots composés).

Il peut s'agir aussi de kanji employés phonétiquement pour transcrire un nom propre japonais.

### — CASE DU BAS :

le kanji est décomposé pour que soit visible l'ordre dans lequel on doit tracer les traits qui le composent.

A bien noter : les kanji présentés dans ce volume le sont dans leur usage le plus courant. Dans cette première étape de votre apprentissage des kanji, nous n'avons pas voulu vous noyer sous un flot de lectures plus rarement employées. Vous pourrez, par la suite, approfondir votre étude à l'aide des ouvrages plus détaillés mentionnés dans la bibliographie.

### 3. Les KANJI : comment travailler ?

**Premièrement, il faut vous fixer un rythme.** C'est à vous de le choisir. Le principal est de maintenir le principe qui nous est cher (à juste titre !...): le **travail quotidien régulier**. Un rythme raisonnable serait autour de **5 kanji par jour**, en prévoyant le 7<sup>e</sup> jour une révision (pour ne pas perdre les bonnes habitudes). Vous pourrez accélérer ou ralentir ce rythme selon les moments, mais ne perdez jamais de vue que **LE SEUL, l'UNIQUE SECRET DE L'APPRENTISSAGE DES KANJI EST LA REGULARITE DU TRAVAIL.**

**Deuxièmement : quand vous abordez un kanji, commencez par utiliser les informations données :** regardez sa clé (dans l'annexe 1), comptez ses traits, reportez-vous aux leçons où est signalé son premier emploi. C'est une première approche, nécessaire pour le remettre dans son contexte.

**Ensuite seulement étudiez-le.** C'est-à-dire :

— entraînez-vous à le tracer en suivant l'ordre des traits indiqué : copiez-le et recopiez-le jusqu'à ce que vous l'écriviez automatiquement. Conseil pratique : faites provision de vieux papiers de brouillon, ou... mieux : utilisez une ardoise magique, vous savez ces ardoises faites à partir d'un système de carbone, on tire et tout s'efface ;

— quand vous savez le tracer, écrivez-le avec ses lectures, à droite lecture **kun** en hiragana, à gauche lecture **ON** en katakana, pour ne pas perdre la main. Faites bien attention pour les lectures **kun** : dans le cas des verbes et des adjectifs (parfois d'autres sortes de mots), la partie finale du mot est écrite en hiragana. Dans la transcription, ici, elle est notée entre parenthèses.

Exemple : la transcription vous donne :

見 *mi(ru)*  
*mi(eru)*  
*mi(seru)*  
*mi(tsuru)*  
 KEN

Ce que vous écrirez pour ce kanji sera :

ケ見みみみみ  
 ン  
 (る) (え) (せ) (つ)  
 (る) (る) (か)  
 (る)

En pensant, pour chaque lecture, au sens.

**CECI DEVRA DEVENIR L'IMAGE QUE VOUS AVEZ DE CE KANJI.**

Là encore, copiez jusqu'à ce que vous arriviez à reproduire automatiquement cette image.

Puis, posez-vous des colles : Vous écrivez quelques kanji, et vous essayez ensuite de reconstituer l'image totale, c'est-à-dire avec toutes les lectures. Et l'inverse : copiez des mots en kana, puis essayez de mettre à côté les kanji correspondants.

Vous pouvez même vous préparer ces "colles" la veille pour le lendemain, c'est encore plus efficace.

**IL VOUS FAUT AUSSI VOUS HABITUER A LIRE CES KANJI.** Si vous reprenez les textes des leçons telles qu'elles figurent dans les tomes 1 et 2... c'est trop facile ! La prononciation est écrite à côté ! Comme nous pensons



à tout, nous avons eu la délicate attention de vous fournir (ANNEXE 2, P. 219 A 256) **TOUS LES TEXTES DES 99 LEÇONS, BRUTS (...), SANS AUCUNE INDICATION DE LECTURES.**

Lorsque vous avez terminé l'apprentissage des kanji d'une leçon (ou d'une partie de la leçon), reportez-vous à ces textes et entraînez-vous à les lire. Recommencez le plus souvent possible cette lecture, c'est ainsi que vous vous habituerez à reconnaître les kanji "en situation". Et vous ferez à chaque fois une révision de vos connaissances puisque vous ne rencontrerez toujours que des kanji déjà étudiés.

De temps en temps, en utilisant ces textes, faites une petite dictée (vous avez les cassettes pour cela). C'est toujours bon.

**Comme nous vous l'avons toujours dit, depuis le début : il ne sert à rien de chercher à aller vite. Votre devise doit toujours continuer à être : régularité, travail approfondi, révisions fréquentes. Si vous lui êtes toujours fidèle, vous serez vous-même ébahi de vos résultats, d'ici quelques semaines.**

*N.B. Des kanji qui figurent dans certains dialogues n'ont pas été repris ici (exactement 19 sont dans ce cas). Ne soyez pas étonné, ce n'est pas un oubli. Mais il s'agissait, soit de kanji utilisés seulement dans des noms propres et avec des lectures spéciales, soit de kanji notant des mots rarement employés. Il ne nous a pas semblé utile de vous proposer de les étudier pour l'instant.*

## KANJI

第	DAI (numéro de chaque leçon) : (chiffre) ième 第二課 DAINIKA (2-numéro) : deuxième leçon - 第一次 DAI.ICHIJI (88-ex. 2) : qui arrive pour la première fois, premier(ère)
118-5 11	ノ 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 第 第
一	<i>hito(tsu)</i> (65-1), <i>ICHI</i> (11-2), <i>IK-</i> (1-numéro), <i>IS-</i> (5-3), <i>IT-</i> (39-7), <i>IP-</i> (37-10) : le chiffre 1  一人 <i>hitori</i> (44-3) : une personne 一日 <i>ICHINICHI</i> (39-14) : toute la journée 一ヶ月 <i>IKKAGETSU</i> (34-11) : un mois 一緒 <i>ISSHO</i> (5-3) : ensemble 一頭 <i>ITTÔ</i> (39-7) : un gros animal 一杯 <i>IPPAI</i> (37-10) : (un verre) plein, plein(e) (A) 一日 <i>tsuitachi</i> : (65-4) : le premier du mois
1-0 1	
課	KA (numéro de chaque leçon) : section, partie  第一課 DAI.IKKA (1-numéro) : première leçon
149-8 15	一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 課 課 課 課 課 課 課 課
早	<i>haya(i)</i> (32-9), <i>SÔ</i> : être tôt, être rapide  早く <i>hayaku</i> (1-1) : tôt, vite 早朝 <i>SÔCHÔ</i> : le matin de bonne heure
72-2 6	一 二 三 四 五 早

1	行	<i>i(ku)</i> (1-2) : aller, <i>okona(u)</i> : faire, agir; KŌ (27-titre), GYŌ : aller, faire 通行 TSŪKŌ (82-2) : passage, chemin 行政 GYŌSEI : l'administration
144-0	6	ノ 彳 彳 彳 彳 彳 彳
	暑	<i>atsu(i)</i> (1-6), SHO (76-2) : être (faire) chaud 暑中 SHOCHŪ : la pleine chaleur, le plein été
72-8	12	ノ 冂 日 日 早 早 早 暑 暑 暑
	練	REN (titre exercices) : (s')entraîner, (se) perfectionner 練習 RENSHŪ (chaque leçon, 47-12) : exercice
120-8	14	ノ 纟 纟 糸 糸 糸 糸 糸 練 練 練
	習	<i>nara(u)</i> (64-3), SHŪ (titre exercices, 47-12) : étudier, acquérir des connaissances par la répétition 習性 SHŪSEI : habitude, seconde nature
124-5	11	ノ 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 習 習
	言	<i>i(u)</i> (37-9) : dire, s'appeler; <i>koto</i> (titre exercices), GEN, GON (83-5) : parole, mot 言葉 <i>kotoba</i> (toutes les leçons, 38-ex. 1) : mot, langue - 言語 GENGO : langage 納言 NAGON (83-5) : conseiller
149-0	7	ノ 讠 讠 讠 言 言 言

1	葉	<i>ha</i> (22-4), <i>-ba</i> (titre exercices), YŌ : feuille 葉卷 <i>hamaki</i> : cigare 紅葉 KŌYŌ : feuilles de l'automne (rousses - jaunes...)
140-9	12	一 艹 艹 艹 艹 艹 艹 葉 葉 葉
	入	<i>hai(ru)</i> (5-7), <i>*i(ru)</i> (24-11), NYŪ (23-9) : entrer; <i>i(reru)</i> (tit. ex.) : faire entrer, mettre 氣に入る <i>Ki ni iru</i> (24-11) : plaire 入口 <i>iriguchi</i> (79-12) : entrée 入院 NYŪIN (23-9) : entrée à l'hôpital
11-0	2	ノ 入
2	二	<i>futa(tsu)</i> (27-10), <i>îutsu-</i> (45-5), NI (2-numéro) : le chiffre 2 二人 <i>futari</i> (15-4) : deux personnes 二日 <i>futsuka</i> (45-5) : le 2 du mois, 2 jours 十二月 JŪNIGATSU (74-1) : décembre * 二十 <i>hatachi</i> (83-4) : 20 ans (âge)
7-0	2	一 二
	展	TEN, -DEN (2-titre) : exposer, exposition 展览会 TENRANKAI : une exposition
44-7	10	ノ 尸 尸 尸 尸 尸 展 展 展

2	見	<i>mi(ru)</i> (2-1), KEN (40-titre) : regarder, voir; <i>mi(eru)</i> (24-10) : être visible; <i>mi(seru)</i> (17-7) : montrer; <i>mi(tsu)karu</i> (92-ex. 4) : être trouvé  見本 <i>miHON</i> (90-ex. 2) : échantillon 見物 <i>KENBUTSU</i> (76-7) : visite (de monuments...)
147-0	7	丨 冂 月 日 目 見
	何	<i>nani</i> (2-2), <i>nan</i> (8-4) : quoi, quelle ?  何時 <i>nanji</i> (11-1) : quelle heure ? 何か <i>nanika</i> (34-1) : quelque chose
9-5	7	ノ イ 亻 亻 何 何
3	三	<i>mit(tsu)</i> (59-9), <i>mitsu</i> (31-2), <i>mik-</i> (20-12), <b>SAN</b> (3-numéro), * <b>SABU</b> (29-9), * <b>SHA</b> (92-9) : le chiffre 3 三日 <i>mikka</i> (20-12) : le 3 du mois, 3 jours 三月 <i>SANGATSU</i> (62-ex. 5) : mars
1-2	3	一 = 三
	朝	<i>asa</i> (11-titre), <b>CHŌ</b> (3-titre) : le matin; <b>CHŌ</b> (83-7) : règne, dynastie 每朝 <i>MAasa</i> (30-7) : chaque matin (A) 今朝 <i>kesa</i> (13-1) : ce matin 朝食 <i>CHŌSHOKU</i> (3-titre) : petit déjeuner
74-8	12	一 十 卅 古 吉 查 卓 朝 朝 朝

3	食	<i>ta(beru)</i> (3-3), <b>SHOKU</b> (3-titre) : manger  食物 <i>tabemono</i> (46-13) : nourriture 食事 <i>SHOKUJI</i> (26-11) : repas
184-0	9	ノ 八 八 今 今 今 食 食 食
	飲	<i>no(mu)</i> (3-5) : boire  飲物 <i>nomimono</i> : boisson
184-4	12	ノ 八 今 今 食 食 食 飲 飲 飲
	卵	<i>tamago</i> (3-11) : œuf
26-5	7	ノ 𠂇 𠂇 身 卵 卵 卵
	四	<i>yot(tsu)</i> , <i>yotsu</i> (29-9), <i>yon</i> (4-titre), <i>yo-</i> (46-6), <i>yok-</i> , <b>SHI</b> (23-7) : le chiffre 4  四週間 <i>yonSHŪKAN</i> (53-ex. 2) : quatre semaines 四時 <i>yoJI</i> (46-6) : (il est) quatre heures 四日 <i>yokka</i> : le 4 du mois, 4 jours 四月 <i>SHIGATSU</i> (23-7) : avril
31-2	5	丨 冂 𠂇 四 四

4	税	ZEI (4-titre) : taxe, impôt 免税 MENZEI : hors-taxe, exonéré d'impôt
115-7	12	ノ 千 禾 禾 禾 禾 禾 禾 税
	関	KAN (4-titre) : barrière, porte 税関 ZEIKAN (4-titre) : bureau de la douane
169-6	14	丨 丨 丨 丨 門 門 門 門 関 関 関
	持	mo(tsu) (4-1), JI : tenir à la main, avoir 氣持 KImochi (48-7) : sentiment, sensation
64-6	9	一 十 才 扌 扌 扌 扌 持 持 持
	中	naka (4-4), CHŪ (9-titre), -JŪ (30-6) : le milieu, l'intérieur 背中 senaka (54-13) : le dos - 中国 CHŪGOKU (26-titre) : la Chine - 世界中 SEKAJŪ (76-7) : dans le monde entier
2-3	4	丨 丨 丨 丨 中
	洋	YŌ (4-6) : océan, occidental 太平洋 TAIHEIYŌ : l'Océan Pacifique
85-6	9	ノ 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 洋

4	服	FUKU (4-6) : vêtement 洋服 YŌFUKU (4-6) : vêtement (à l'occidentale)
74-4	8	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 服 服
	本	moto (16-5), HON (12-10) : origine; HON (4-6) : livre 本当 HONTŌ (12-10) : vrai - véritable 本屋 HON.ya (18-titre) : librairie
75-1	5	一 十 才 木 本
	酒	sake (4-9), SHU : vin de riz, alcool 酒税 SHUZEI : taxe sur les alcools
164-3	10	ノ 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 酒 酒 酒 酒 酒
	五	itsu(tsu) (59-6), itsu-, GO (5-numéro) : le chiffre 5 五日 itsuka : le 5 du mois, 5 jours 五月 GOGATSU (23-10) : mai
7-2	4	一 丨 五 五
	買	ka(u) (5-4), BAI : acheter 買物 kaimono (5-titre) : achats
154-5	12	ノ 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 買 買 買 買 買



5	物	<i>mono</i> (5-titre), MOTSU (27-9), BUTSU (30-4), BUSH- (81-8) : chose, objet 生物 <i>ikimono</i> : un être vivant 書物 SHOMOTSU : livre, ouvrage 動物 DÔBUTSU (82-9) : être animé, animal
93-4	8	ノ 一 牛 牛 牛 物 物 物
	緒	SHO (5-3) : bout - extrémité 一緒 ISSHO (5-3) : ensemble
120-8	14	么 糸 糸 糸 糸 糸 糸 糸 緒 緒
	靴	<i>kutsu</i> (5-5) : chaussure 靴下 <i>kutsushita</i> (5-5) : chaussette
177-4	13	一 艹 苜 苜 革 革 革 靴 靴
	下	<i>shita</i> (5-5), KA (31-5), GE (62-1) : le dessous; <i>kudasaru</i> (9-9) : faire pour moi 下着 <i>shitagi</i> (80-7) : sous-vêtement 陛下 HEIKA (68-5) : Sa Majesté 下宿 GESHUKU (62-1) : pension
1-2	3	一 下 下
	着	<i>tsu(ku)</i> (5-6), CHAKU : arriver; <i>kiru</i> (54-14) : porter un vêtement 着物 <i>kimono</i> : (78-5) : un kimono 到着 TÔCHAKU : arrivée
123-6	12	、 丷 艹 艹 艹 艹 着 着 着

	高	<i>taka(i)</i> (5-9), KÔ (32-titre) : être haut, être cher 高速 KÔSOKU (32-titre) : grande vitesse
189-0	10	、 一 六 六 古 古 高 高 高 高
	六	<i>mut(tsu)</i> , * <i>mui-</i> , ROKU (30-7), ROK- (6-numéro), ROP- : le chiffre 6 六日 <i>muika</i> : le 6 du mois, 6 jours 六時 ROKUJI (30-7) : (il est) 6 heures 六ヶ月 ROKKAGETSU (80-12) : 6 mois 六分 ROPPUN : 6 minutes
12-2	4	、 一 六 六
	東	<i>higashi</i> (79-11), TÔ (6-titre) : l'est 東口 <i>higashiguchi</i> (79-11) : l'entrée est 東洋 TÔYÔ : l'Orient
75-4	8	一 一 一 一 一 車 東 東
	京	<i>miyako</i> , KYÔ (6-titre) : la capitale 東京 TÔKYÔ (6-titre) : Tôkyô 上京 JÔKYÔ (80-12) : montée à la capitale
8-6	8	、 一 六 六 古 京 京 京

知	<i>shī(ru)</i> (6-1), CHI (67-7), -JI (96-2) : savoir, connaître 知人 CHIJIN (67-7) : ami, connaissance
111-3 8	ノ ㄥ ㄥ ㄥ ㄥ 知知知
目	<i>me</i> (6-4), MOKU : œil - <i>me</i> (31-8) : (chiffre) -ième 目的 MOKUTEKI : but
109-0 5	丨 卍 月 月 目
黒	<i>kuro(i)</i> (96-8), KOKU : être noir 黒板 KOKUBAN : tableau noir
203-0 11	丨 冂 冂 日 甲 甲 里 里 里 黒
駅	EKI (6-4) : gare, station, arrêt
187-4 14	丨 冂 冂 冂 冂 馬 馬 馬 馬 馬 馬 馬
歩	<i>aru(ku)</i> (6-4) : marcher HO (82-2), -PO (31-3) : marche, pas 歩行者 HOKŌSHA (82-2) : piéton 一步 IPPO (99-12) : un pas
77-4 8	丨 丨 止 止 止 止 歩 歩 歩

近	<i>chika(i)</i> (6-5), KIN (47-9) : être proche 近く <i>chikaku</i> (57-12) : proximité 最近 SAIKIN (47-9) : récemment
162-4 7	ノ 丨 丨 丨 斤 斤 近 近
渋	<i>shibu(i)</i> , SHŪ, JŪ : être sobre, dépouillé; astringent 渋谷 <i>shibuya</i> (6-6) : Shibuya 渋滞 JŪTAI : embouteillage, encombrement
85-8 11	ノ 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 渋 渋 渋 渋 渋 渋 渋 渋
谷	<i>tani, ya</i> (6-6) : vallée 谷川 <i>tanigawa</i> : torrent, ruisseau de montagne
150-0 7	ノ 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 谷 谷 谷 谷 谷
電	DEN (6-6) : électricité - électronique 電話 DENWA (13-10) : téléphone 電子 DENSHI : électron
173-5 13	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 雨 雨 雨 雨 雷 雷 電
車	<i>kuruma</i> (34-7), SHA (6-6) : véhicule, voiture 自動車 JIDŌSHA (23-7) : voiture automobile
159-0 7	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 車 車 車 車 車

6	水	<i>mizu</i> (31-11), SUI (6-8) : eau 水色 <i>mizuiro</i> (31-11) : bleu pâle 水族館 SUIZOKUKAN (6-8) : aquarium (bâtiment)
85-0	4	丨 才 才 水
	族	ZOKU (6-8) : clan, bande 家族 KAZOKU (67-7) : famille
70-7	11	丨 才 方 方 方 方 族 族 族
	館	KAN (6-8) : vaste résidence 大使館 TAISHIKAN (95-1) : ambassade
184-8	16	人 今 金 食 食 館 館 館 館
	店	<i>mise</i> (6-10), TEN (12-titre) : magasin, commerce 店員 TEN.IN : l'employé d'un magasin
53-5	8	丨 广 广 店 店 店 店
7	七	<i>nana(tsu)</i> , * <i>nano-</i> , <i>nana</i> (7-numéro), SHICHI (55-13) : le chiffre 7 七日 <i>nanoka</i> : le 7 du mois, 7 jours 七月 SHICHIGATSU (55-13) : juillet
1-1	2	一 七

	八	<i>yat(tsu)</i> , <i>yatsu</i> (93-7), * <i>yō</i> , HACHI (11-ex. 3), HAK- (8-numéro), HAS- (69-3), HAT-, HAP- : le chiffre 8 八日 <i>yōka</i> : le 8 du mois, 8 jours 第八課 DAIHAKKA (8-numéro) : huitième leçon 八歳 HASSAI (69-3) : 8 ans (âge) 八分 HAPPUN : 8 minutes
12-0	2	ノ 八
	映	<i>utsu (su)</i> , EI (8-titre) : (se) réfléchir, (se) projeter 映画 EIGA (8-titre) : cinéma, film
72-5	9	丨 丌 日 日 日 日 映 映
	画	KAKU : trait, GA (8-titre) : image, dessin, peinture 計画 KEIKAKU : projet, plan 画家 GAKA : peintre, dessinateur
102-3	8	一 一 画 画 画 画
	昨	SAKU (78-3) : passé 昨年 SAKUNEN (78-3) : l'année précédente (A) 昨日 <i>kinō</i> (8-1) : hier - (A) - 一昨年 <i>ototoshi</i> (89-4) : l'année avant l'année précédente
72-5	9	丨 丌 日 日 日 日 昨 昨

8	日	<i>hi</i> (30-9), <i>-bi</i> (16-1), NICH I (16-titre), NI (18-7), NIK- (27-3), NIT- (30-10) : le jour, le soleil; <i>-ka</i> (20-12), JITSU(45-sous-titre): jour 月曜日 GETSUYŌbi(26-11) : lundi - 半日 HANNICHI (72-10) : une demi-journée 日本 NIHON (18-7) : le Japon -日航 NIKKŌ (27-3): Japan Air Lines -日中 NITCHŪ(30-10): milieu de journée - 二日 <i>futsuka</i> (45-5) : le 2 du mois, deux jours- 翌日 YOKUJITSU (45-sous-titre): le lendemain- (A) 今日 <i>kyō</i> (11-6) : aujourd'hui - (A) 昨日 <i>kinō</i> (8-1): hier - 明日 <i>ashita</i> (27-ex. 5) : demain - (A) 一日 <i>tsuitachi</i> (65-4) : le premier du mois
72-0	4	丨 ㇀ 日
	友	<i>tomo</i> (8-2), YŪ (69-8) : ami, compagnon 友達 <i>tomodachi</i> (8-2) : ami 友人 YŪJIN (69-8) : ami
29-2	4	一 十 友 友
	達	<i>-tachi</i> (39-2), <i>-dachi</i> (8-2) : "indice de pluriel"; TATSU (61-7), TASH- (90-6) : atteindre à 人達 <i>hitotachi</i> (82-5) : les gens 配達 HAITATSU (61-7) : livraison à domicile 達者 TASSHA (90-6) : expert
162-9	12	一 十 土 寺 壺 壺 率 率 達 達

8	来	<i>kuru</i> (8-2), RAI (23-13) : venir 来週 RAISHŪ (23-13) : la semaine prochaine (A) 出来る <i>dekiru</i> (57-9) : être possible
75-3	7	一 一 口 五 幸 来 来
	眼	<i>me</i> (8-9), GAN : œil 眼鏡 <i>megane</i> (8-9) : lunettes
109-6	11	丨 ㇀ 月 目 目 目 目 目 目 目 目 目 目 目
	鏡	<i>kagami</i> , KYŌ : miroir 双眼鏡 SOGANKYŌ : jumelles binoculaires
167-11	19	人 三 半 金 金 金 金 金 金 金 金 金 鏡
	忘	<i>wasu(reru)</i> (8-9) : oublier
61-3	7	一 七 亡 忘 忘 忘
9	九	<i>kokono(tsu)</i> , <i>kokono</i> - (90-13), KU, KYŪ (9-numéro) : le chiffre 9 九日 <i>kokonoka</i> (90-13) : le 9 du mois, 9 jours 九年 KYŪNEN (71-ex. 2) : 9 années
5-1	2	ノ 九

9	華	KA (9-titre) : la brillance, l'éclat 中華料理 CHŪKARYŌRI (9-titre) : la cuisine chinoise
140-7	10	一 艸 艸 艸 艸 艸 華
	料	RYŌ (9-titre) : prix, matériaux 料金 RYŌKIN (22-4) : prix, montant
68-6	10	丶 丶 丶 半 米 米 米 米 米 米 斗
	理	RI (9-titre) : raison, principes 理解 RIKAI (92-ex. 3) : compréhension 理由 RIYŪ : motif, raison, cause
96-7	11	一 丁 干 王 王 王 理 理 理 理
	今	ima (12-11) : maintenant; KON (9-1) : présent, actuel 今晚 KONBAN (9-1) : ce soir - (A) 今日 kyō (11-6) : aujourd'hui - (A) 今朝 kesa (13-1) : ce matin - (A) 今年 kotoshi (23-2) : cette année
9-2	4	ノ 人 人 今

	晚	BAN (9-1) : soir 每晚 MAIBAN (62-3) : tous les soirs
72-8	12	冂 日 日 日 日 日 日 日 日 晚
	大	oo(kii) (20-9), oo- (30-3), TAI (44-7), DAI (9-3) : être grand 大雨 ooame (85-ex. 2) : grandes pluies 大變 TAIHEN (44-7) : extrême(ment) 大学 DAIGAKU (23-2) : université (A) 大人 otona (44-5) : adulte
37-0	3	一 大 大
	好	suki (9-3), KŌ (99-15) : aimé, apprécié 大好き DAIsuki (9-3) : adoré, très apprécié
38-3	6	く 女 女 女 女 好 好
	私	watakushi (9-4), watashi (12-6) : moi-même, SHI (90-2) : privé 私達 watashitachi (39-2) : nous 私立 SHIRITSU (90-2) : privé
115-2	7	ノ 二 千 才 才 私 私



肉	NIKU (9-5) : chair, viande 肉体 NIKUTAI : corps, chair, physique
130-0 6	丨 冂 内 内 内 肉 肉
魚	sakana (9-5), uo : poisson
195-0 11	丿 冫 冫 冫 冫 角 角 角 魚 魚
箸	hashi (9-7) : baguettes (dont on se sert pour manger)
118-9 * 15	ノ 上 々 竹 竿 筴 筴 箸 箸
十	tō (61-3), JŪ (10-titre), JUP- (53-9) : le chiffre 10 十日 tōka (61-3) : le dix du mois, 10 jours 十一月 JŪICHIGATSU (67-11) : novembre 十分 JUPPUN (ou JIPPUN) (72-6) : 10 min.
24-0 2	一 十
相	ai : réciproque; SŌ : aspect, réciproque 相手 aite : partenaire 相談 SŌDAN : conversation *相撲 sumo (10-1) : sumo
109-4 9	一 十 才 木 木 机 机 相 相 相

撲	BOKU : battre *相撲 sumo (10-1)
64-12 15	扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌
時	toki (10-6) : moment, temps; JI (11-1) : temps, heure 時間 JIKAN (13-1) : le temps, une heure (60 minutes) 九時 KUJI : (il est) neuf heures
72-6 10	丨 冂 日 日 日 日 日 日 時 時
起	o(kiru) (11-1) : se lever (le matin); o(koru) (43-6) : survenir (événement); o(kosu) (72-10) : faire lever 起き上がる okiagaru (72-10) : se relever
156-3 10	一 十 土 丰 丰 走 起 起 起
遅	osoi(i) (11-3) : être tard, oku(reru) (51-ex. 3) : être en retard 遅く osoku (33-ex. 1) : tard
162-9 12	一 一 尸 尸 屋 屏 屏 遲 遲
夜	yoru (11-4), yo (11-5), YA (75-13) : nuit 夜中 yonaka (11-5) : en pleine nuit 今夜 KON.YA (75-13) : cette nuit (à venir ou présente)
36-5 8	一 一 一 一 一 一 一 一

寝	<i>ne(ru)</i> (11-4), <i>SHIN</i> (66-10) : dormir; <i>ne(kasu)</i> (75-6) : faire dormir 寝室 <i>SHINSHITSU</i> (66-10) : chambre à coucher
40-10 13	宀宀宀宀宀宀宀宀宀宀宀
午	<i>GO</i> (11-8) : midi (entre 11 h a.m. et 1 h p.m.) 午後 <i>GOGO</i> (11-8) : l'après-midi
24-2 4	ノノニ午
後	<i>ushi(iro)</i> (50-ex. 1) : derrière; <i>ato</i> (45-5), <i>nochi</i> (69-11) : après; <i>GO</i> (11-8) : derrière, après 食後 <i>SHOKUGO</i> (41-12) : après le repas 最後 <i>SAIGO</i> (43-11) : dernier
60-6 9	ノノノノノノ後後後
働	<i>hataraku</i> (11-8), <i>DÔ</i> : travailler, exercer un métier
9-11 13	ノノノノノ働働
変	<i>ka(waru)</i> (41-titre) : changer, se trans- former; <i>ka(eru)</i> : changer, réviser; <i>HEN</i> (11-10) : (se) transformer 変化 <i>HENKA</i> : changement, transformation
34-6 9	ノノノノノ亦亦亦

喫	<i>KITSU</i> , <i>KIS-</i> (12-titre) : avaler 喫茶店 <i>KISSATEN</i> (12-titre) : café, bistrot
30-9 12	ノノノノノ喫喫喫喫喫
茶	<i>SA</i> (12-titre), <i>CHA</i> (17-1) : thé 茶色 <i>CHA(jiro)</i> (96-8) : couleur marron
140-6 9	一ノノノノ茶茶茶茶茶
山	<i>yama</i> (12-5), <i>SAN</i> (67-titre), - <i>ZAN</i> : montagne 山道 <i>yamamichi</i> (72-ex. 4) : route de montagne 火山 <i>KAZAN</i> : volcan
46-0 3	ノ山山
田	<i>ta</i> (16-5), - <i>da</i> (12-5), <i>DEN</i> : rizière
102-0 5	ノ田田田田田
菓	<i>KA</i> (12-8) : gâteau お菓子 <i>OKASHI</i> (12-8) : gâteau
140-8 11	一ノノノノ菓菓菓菓菓

12	子	<i>ko</i> (15-1), <i>SHI</i> (12-8) : enfant 女の子 <i>onna no ko</i> (15-5) : petite fille 利子 <i>RISHI</i> (45-7) : intérêts d'un capital placé * 椅子 <i>ISU</i> (60-11) : chaise
39-0	3	了子
	当	<i>ata(ru)</i> (75-11), <i>TŌ</i> (12-10) : correspondre à 見当る <i>mi.ataru</i> (75-11) : être trouvable 当然 <i>TŌZEN</i> : nécessairement, indiscutablement
42-3	6	当
13	約	<i>YAKU</i> (13-titre) : promesse 子約 <i>YOYAKU</i> (44-2) : réservation
120-3	9	約
	束	<i>SOKU</i> (13-titre) : faisceau, rame de papier 約束 <i>YAKUSOKU</i> (13-titre) : promesse, rendez-vous
75-3	7	束
	人	<i>hito</i> (19-2), <i>JIN</i> (13-1), <i>NIN</i> (47-11) : être humain 人々 <i>hitobito</i> (37-7) : les gens 日本人 <i>NIHONJIN</i> : (36-1) une(e) Japonais(e) 十二人 <i>JU.NI.NIN</i> (47-11) : douze personnes * 一人 <i>hitori</i> (44-3) : une personne * 二人 <i>futari</i> (44-4) : deux personnes (A) 大人 <i>otona</i> (44-5) : adulte
9-0	2	

13	前	<i>mae</i> (13-1), <i>ZEN</i> (27-3) : le devant, avant 名前 <i>namae</i> (36-1) : nom, prénom 以前 <i>IZEN</i> (57-11) : auparavant
18-7	9	前
	間	<i>aida</i> (31-10), <i>ma</i> (47-11), <i>KAN</i> (13-1), <i>GEN</i> (88-14) : intervalle, espace 間違う <i>machigau</i> (88-4) : être faux, erroné 民間 <i>MINKAN</i> (92-13) : civil, privé 人間 <i>NINGEN</i> (88-14) : l'espèce humaine
169-4	12	間
	待	<i>ma(tsu)</i> (13-1), <i>TAI</i> (69-5) : attendre 接待 <i>SETTAI</i> (69-5) : accueil, réception
60-6	9	待
	随	<i>ZUI</i> (13-2) : tel quel, selon 随分 <i>ZUIBUN</i> (13-2) : très, excessivement
170-9	12	随
	分	<i>FUN</i> (24-3), <i>-PUN</i> (52-ex. 3) : minute; <i>BUN</i> (13-2), <i>BU</i> (53-11) : partie, division

13		五分 GOFUN (24-3) : 5 minutes 三分 SANPUN (52-ex. 3) : 3 minutes 分解 BUNKAI (59-12) : décomposer, démonter 大分 DAIBU (53-11) : la plus grande partie
18-2	4	ノ 八分分
		<b>話</b> <i>hana(su)</i> (33-4), WA (13-10) : parler, raconter; <i>hanashi</i> (25-6) : récit, histoire 話しあう <i>hanashiau</i> (66-1) : discuter 会話 KAIWA (94-titre) : conversation
149-6	13	ノ 言言言言 言言言言 言言言言 言言言言
15		<b>紹</b> SHŌ (15-titre) : aider 紹介状 SHŌKAIJŌ : lettre d'introduction
120-5	11	ノ 糸糸糸糸糸糸糸糸糸糸糸糸
		<b>介</b> KAI (15-titre) : intermédiaire 紹介 SHŌKAI (15-titre) : présentation
9-2	4	ノ 介介介介
		<b>小</b> <i>chii(sai)</i> (27-10), <i>ko</i> (15-1), <i>-go</i> (72-11), SHŌ (25-titre) : être petit 小包 <i>kozutsumi</i> : colis 山小屋 <i>yamagoya</i> (72-11) : chalet 小説 SHŌSETSU (25-titre) : roman
42-0	3	ノ 小小小

15		<b>林</b> <i>hayashi</i> , <i>-bayashi</i> (15-1), RIN : bouquet d'arbres, bosquet
75-4	8	ノ 十才才木材材材材
		<b>道</b> <i>michi</i> (15-1), DŌ (32-titre) : chemin, route, rue 国道 KOKUDŌ (32-3) : route nationale
162-9	12	ノ 首首首首首首首首首首
		<b>申</b> <i>mō(su)</i> (15-1) : dire (degré plus) 申し訳 <i>mōshiwake</i> (86-14) : excuse
102-0	5	ノ 申申申申申
		<b>住</b> <i>su(mu)</i> (15-1), JŪ (38-7) : habiter 住まい <i>sumai</i> (68-7) : demeure (degré plus) 住所 JŪSHO (38-7) : adresse
9-5	7	ノ 住住住住住住住住住住
		<b>年</b> <i>toshi</i> (23-2), NEN (15-3) : année 毎年 <i>MAItoshi</i> (55-3) : chaque année 来年 RAINEN (26-1) : l'année prochaine 本年 HONNEN (78-3) : l'année en cours
51-3	6	ノ 年年年年年年

15	結	<i>musu(bu)</i> , KETSU, KEK- (15-3) : lier, nouer お結び <i>o musubi</i> (93-4) : boulette de riz 結構 KEKKŌ (65-5) : quelque chose de réussi, parfait
120-6	12	纟 纟 纟 糸 糸 糸 糸 糸 糸 糸 糸 糸 結
婚	KON (15-3) : mariage 結婚 KEKKON (15-3) : mariage	
38-8	11	く 女 女 女 女 女 女 女 女 婚 婚 婚
供	<i>tomo, -domo</i> (15-4) : compagnon 子供 <i>kodomo</i> (15-4) : enfant お供する <i>o tomo suru</i> (26-8) : accompagner	
9-6	8	ノ イ 仁 仕 仕 仕 供 供
女	<i>onna</i> (15-5), JO (19-5) : femme, de sexe féminin 女の人 <i>onna no hito</i> (36-ex. 3) : une femme 女優 JOYŪ (19-5) : actrice	
38-0	3	く 女 女
男	<i>otoko</i> (15-5), DAN (62-8) : homme, de sexe masculin 男の子 <i>otoko no ko</i> (15-5) : petit garçon 美男子 BIDANSHI (94-10) : un bel homme	
102-2	7	丨 冂 冂 冂 田 男 男

15	嬢	JŌ (15-6) : demoiselle お嬢さん <i>oJōsan</i> (15-6) : demoiselle
38-13	16	女 女 女 女 女 女 女 女 嬢 嬢 嬢 嬢 嬢 嬢 嬢
歳	SAI (15-7) : âge, année d'âge (humain) 二十八歳 NIJŪHASSAI (69-3) : 28 ans	
77-9	13	ト 止 止 止 止 止 止 止 止 止 止 止 止
実	JITSU (15-9) : réalité; <i>mi</i> : fruit, résultat 現実 GENJITSU (48-11) : la réalité 実は JITSU <i>wa</i> (15-9) : en réalité	
40-5	8	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
再	SAI (15-9), SA (46-6) : pour la seconde fois 再婚 SAIKON (15-9) : remariage 再来週 SARAISHŪ (46-6) : la semaine après la prochaine	
13-4	6	一 一 一 一 一 一 再
坊	BŌ (15-10) : moine お坊ちゃん <i>oBOTchan</i> (15-10) : votre petit garçon お坊さん <i>oBōsan</i> (85-5) : moine	
32-4	7	一 土 土 土 土 坊 坊



16	曜	YŌ (16-titre) : jour de la semaine 水曜日 SUIYŌbi (46-6) : mercredi
72-14	18	㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄ ㇅ ㇆ ㇇ ㇈ ㇉ ㇊
	天	TEN (16-2) : ciel, vouûte céleste 天気 TENKI (16-2) : le temps (météorologique)
37-1	4	一 二 𠄎 天
	気	KI (16-2) : esprit, sentiment, sensation, souffle 気分 KIBUN : humeur, disposition 電気 DENKI (40-3) : électricité
84-2	6	ノ 一 二 气 気 氣
	誘	saso(u) (16-5) : inviter
149-7	14	言 言 言 言 言 言 言 言 誘
	考	kanga(eri) (16-6), KŌ : réfléchir, penser 参考 SANKŌ : référence, consultation
125-0	6	一 十 土 𠄎 𠄎 考

16	江	e (16-8) : baie, anse 江戸 edo (17-10) : Edo
85-3	6	、 丿 丶 丶 江 江 江
	島	shima (16-8) : TŌ (67-5) : île 半島 HANTŌ (67-5) : presqu'île
46-7	10	、 丿 丿 丿 丿 丿 島 島 島 島 島
	寿	*SU (16-10), JU : longévité 寿司 SUSHI (16-10) : sushi
41-4	7	一 二 三 𠄎 𠄎 寿 寿
	司	SHI (16-10) : gouverner, administrer 司会者 SHIKAISHA : président de réunion
30-2	5	丿 丿 司 司 司
7	市	ichi (17-titre) : marché SHI : ville moyenne 市場 ichiba : marché 市立 SHIRITSU : municipal
50-2	5	、 一 一 市 市

箱	<i>hako</i> (17-1) : boîte
118-9 15	ノ 上 大 竹 竹 竹 竹 竹 竹 箱
右	<i>migi</i> (17-1), U : la droite 右手 <i>migite</i> : la main droite 右党 <i>UTŌ</i> : la droite (en politique)
30-2 5	ノ 大 右 右
碗	WAN (17-1) : bol de porcelaine 茶碗 <i>CHAWAN</i> (17-1) : bol (tasse) pour le thé
112-8 * 13	一 厂 石 石 石 石 石 石 石 碗
左	<i>hidari</i> (17-3), SA : la gauche 左党 <i>SATŌ</i> : la gauche (en politique)
48-2 5	一 大 左 左
万	MAN (17-4) : 1.0000, dix mille 五万 <i>GOMAN</i> : 5.0000, cinquante mille
1-2 3	一 万 万

円	EN (17-4) : yen 十万円 <i>JŪMAN</i> .EN : 10.0000 yen, cent mille yen
13-2 4	一 円 円 円
千	<i>chi</i> (68-7), <i>SEN</i> (22-11), -ZEN (17-6) : mille 二千 <i>NISEN</i> (43-6) : deux mille 三千 <i>SANZEN</i> (17-6) : trois mille 千代田 <i>chiyoda</i> (68-7) : Chiyoda
24-1 3	一 二 千
古	<i>furū(i)</i> (17-9), <i>KO</i> (83-2) : être ancien 古典 <i>KOTEN</i> (83-2) : littérature classique
30-2 5	一 十 十 古 古
戸	<i>to</i> (30-4), - <i>do</i> (17-10), <i>KO</i> (95-1) : porte, maison 戸籍 <i>KOSEKI</i> (95-1) : l'état civil
63-0 4	一 万 三 戸
代	<i>kawa(ru)</i> : remplacer; <i>kawa(ri)</i> (39-13) : remplacement; <i>yo</i> (68-7), <i>DAI</i> (17-10) : génération, période, prix 時代 <i>JIDAI</i> (17-10) : époque, période
9-3 5	ノ イ 一 代 代

裏	<i>ura</i> (17-13) : le revers, l'arrière
145-7 13	、 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
書	<i>ka(ku)</i> (17-13), SHO (38-titre) : tracer, écrire; <i>-gaki</i> (22-4) : un écrit 葉書 <i>hagaki</i> (22-4) : carte postale 証明書 SHŌMEISHO : certificat, attestation
73-6 10	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
屋	<i>ya</i> (17-ex. 5), OKU (52-5) : maison, toit, magasin タバコ屋 <i>tabakoya</i> (20-1) : bureau de tabac 屋上 OKUJŌ (52-5) : toit
44-6 9	𠄎 𠄎 尸 尸 尸 屋 屋 屋 屋
戦	<i>tataka(u)</i> , SEN (18-2) : se battre 戦後 SENGO : l'après-guerre
62-9 13	、 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
争	<i>araso(u)</i> , SŌ (18-2) : se disputer, rivaliser 戦争 SENSŌ (18-2) : guerre
4-5 6	、 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

平	<i>hira(tai)</i> , HEI (18-2) : être plat, être calme 平仮名 <i>hiragana</i> (67-ex. 1) : les hiragana 平気 HEIKI (62-10) : qui reste calme, qui ne perturbe pas le calme
51-2 5	一 一 一 一 平
和	WA (18-2) : harmonie, paix; japonais 平和 HEIWA (18-2) : la paix
30-5 8	、 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
家	<i>ie</i> (34-1), <i>uchi</i> (53-12), <i>ya</i> (24-11), KA (18-8), *KE (36-7), *GE (36-7) : maison, famille 家中 <i>ieJŪ</i> (59-12) : toute la maison 家賃 <i>yaCHIN</i> (24-11) : loyer 家内 KANAI (18-8) ma femme
40-7 10	、 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
内	<i>uchi</i> (59-2), NAI (18-8) : intérieur, dedans 以内 INAI (92-ex. 2) : à l'intérieur, dans les limites de
13-2 4	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

留	RU (18-8), RYŪ (78-7) : rester, demeurer 留守 RUSU (18-8) : absence 留学生 RYŪGAKUSEI (78-7) : étudiant à l'étranger
102-5 10	レ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
守	<i>mamo(ru)</i> (43-10), SHU, SU (18-8) : protéger
40-3 6	レ ㄣ ㄣ 守 守
自	SHI (36-1), JI (18-9) : soi-même 自然 SHIZEN (36-1) : la nature, le non-fabriqué 自分 JIBUN (18-9) : soi-même
132-0 6	レ ㄣ ㄣ 自 自 自 自
作	<i>tsukuru</i> (18-11), SAKU (83-4), SAK- (41-5), -SA : créer, fabriquer, faire pousser 作品 SAKUHIN (83-4) : œuvre 作家 SAKKA (83-6) : écrivain 動作 DŌSA : mouvement, geste
9-5 7	レ イ ㄣ ㄣ 作 作 作 作
簡	KAN (18-12) : brièveté, simplicité 簡略 KANRYAKU : brièveté, simplicité
118-12 18	レ ㄣ ㄣ 竹 竹 竹 竹 竹 竹 竹 竹 竹

单	TAN (18-12) : simple, non-complexe 简单 KANTAN (18-12) : simple
47-6 9	レ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 单 单 单
每	MAI (18-14) : chaque + nom de temps 每度 MAIDO (18-14) : chaque fois
80-2 6	レ ㄣ ㄣ 每 每 每 每
度	<i>tabi</i> (45-1) : une fois; DO (18-14) : fois, degré; TAKU (73-3) : compenser, libérer 度々 <i>tabitabi</i> (45-1) : souvent 今度 KONDO (19-ex. 2) : cette fois-ci 支度 SHITAKU (73-3) : préparatifs
53-6 9	レ ㄣ 广 广 广 广 广 度 度
写	<i>utsu(su)</i> , SHA (19-2) : copier 写真 SHASHIN (19-2) : photographie
14-3 5	レ ㄣ ㄣ 写 写
真	<i>ma</i> (54-5), <i>man-</i> (68-11), SHIN (19-2) : vérité 真中 <i>mannaka</i> (68-11) : plein milieu 真理 SHINRI : la vérité, une vérité
109-5 10	レ 一 十 十 古 青 青 直 直 真 真

19	口	<i>kuchi</i> , <i>-guchi</i> (19-4), KŌ (45-1) : bouche, embouchure, entrée 西口 <i>nishiguchi</i> (79-11) : entrée ouest 口座 KŌZA (45-1) : compte en banque
30-0	3	丨 凵 口
	文	<i>fumi</i> (19-4), BUN (67-8) : une lettre, un message, les lettres, la littérature 文化 BUNKA (82-1) : culture, civilisation 文学 BUNGAKU (83-titre) : la littérature
67-0	4	丶 一 ㇇ 文
	優	YŪ (19-5) : excellent, supérieur; acteur de théâtre 俳優 HAIYŪ (97-11) : acteur
9-15	17	イ 亻 仞 佰 佰 佰 佰 優 優 優 優
	歌	<i>uta</i> (19-7), KA (19-6) : poème, chant; <i>uta(u)</i> (19-7), KA : chanter 歌手 KASHU (19-6) : chanteur
76-10	14	一 亻 亻 亻 亻 哥 哥 哥 歌 歌 歌
	手	<i>te</i> (31-1), SHU (19-6), *ZU (69-5) : main 手術 SHUJUTSU (53-8) : opération chirurgicale 上手 JŌZU (69-5) : habile, expert
64-0	4	丶 一 二 手

19	土	<i>tsuchi</i> , DO (19-9), TO : le sol, la terre 土地 TOCHI : terrain, territoire 土曜日 DOYŌbi (19-9) : samedi
32-0	3	一 十 土
	都	TO (58-14) : métropole, capitale; *TSU (19-10) : moment, circonstances 京都 KYŌTO (60-11) : Kyôto 都合 TSUGŌ (19-10) : les circonstances
163-8	11	一 土 土 土 土 土 土 土 土 土 都 都
	合	<i>a(u)</i> (71-2), GŌ (19-10) : s'accorder, se combiner 場合 <i>baai</i> (68-4) : cas 連合 RENGŌ (92-ex. 5) : ligue, union, association
30-3	6	ノ 人 人 合 合 合 合
	次	<i>tsugi</i> (19-13), SHI, JI (88-ex. 2) : ordre, suite, suivant 次第 SHIDAI : ordre, état des choses
76-2	6	丶 丶 丶 次 次 次
	機	KI (19-13) : occasion; machine 機会 KIKAI (19-13) : occasion 飛行機 HIKŌKI (27-2) : avion
75-12	16	木 木 木 木 木 木 木 機 機 機 機 機

	<b>会</b>	<i>a(u)</i> (27-5), KAI (19-13), *E (99-11) : rencontrer, se rencontrer  社会 SHAKAI (88-14) : la société 会得 ETOKU (99-11) : compréhension
9-4	6	ノ 亼 亼 亼 亼 亼
	<b>禁</b>	KIN (20-titre) : interdiction  禁止 KINSHI (82-2) : interdiction
113-8	13	一 十 才 木 村 林 林 林 林 林 林 二 子 示 示
	<b>煙</b>	<i>kemu(ru)</i> , EN (20-titre) : fumer; <i>kemuri</i> : la fumée  禁煙 KIN.EN (20-titre) : interdiction de fumer
86-9	13	丶 丶 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
	<b>辺</b>	<i>ata(ri)</i> (32-12), HEN (20-1), -PEN (82-2) : les environs, parages  近辺 KINPEN (82-2) : les alentours 浜辺 <i>hamabe</i> : plage, grève
162-2	5	丁 刀 刀 刃 刃
	<b>遠</b>	<i>tooli</i> (20-3), EN (86-7) : être éloigné, lointain  遠く <i>tooku</i> (61-ex. 3) : loin 遠足 ENSOKU (93-titre) : excursion
162-10	13	十 土 吉 声 声 声 袁 袁 袁 袁 遠

	<b>隣</b>	<i>tonari</i> (20-6) : voisin immédiat, voisinage immédiat
170-13	16	阝 阝 阝 阝 阝 阝 阝 阝 阝
	<b>側</b>	<i>kawa</i> , - <i>gawa</i> (20-9) : côté, flanc  右側 <i>migigawa</i> (20-9) : le côté droit
9-9	11	ノ 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻
	<b>続</b>	<i>tsuzu(ku)</i> (20-12), ZOKU : se poursuivre, se continuer; <i>tsuzu(keru)</i> (99-14) : continuer  連続 RENZOKU : continuité, succession
120-7	13	纟 纟 系 系 系 系 系 系 系 系 系
	<b>僕</b>	BOKU (20-13) : moi-même (langage masculin)  僕達 BOKUTACHI (87-4) : nous
9-12	14	ノ 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻
	<b>郵</b>	YŪ (22-titre) : la poste, le courrier  郵便 YŪBIN (22-4) : le courrier
163-8	11	レ 亼 亼 亼 亼 亼 亼 亼 亼 亼



便	BEN (24-4) : commodité; BIN (22-titre) : lettre, courrier 便利 BENRI (24-4) : pratique, commode 四五三便 <i>yon</i> HYAKUGOJŪSANBIN (27-3) : vol n° 453
9-7 9	ノ イ 亻 亻 亻 亻 亻 便
局	KYOKU (22-titre) : bureau 郵便局 YŪBINKYOKU (22-titre) : bureau de poste
44-4 7	ㄣ 尸 局 局 局 局
航	KŌ (22-4) : navigation 航空 KŌKŪ (22-4) : navigation aérienne, vol
137-4 10	' 丿 月 月 月 舟 舟 舟 航
空	<i>sora</i> (48-3), KŪ (22-4) : le ciel; <i>muna(shii)</i> (48-3), <i>kara(ppo)</i> (45-9), KŪ : être vide 空気 KŪKI (75-2) : l'air, l'atmosphère
116-3 8	' ' 宀 宀 宀 空 空 空
金	<i>kane</i> (31-14), KIN (22-4), KON : l'argent (monnaie); le métal; KIN, KON : l'or 金持 <i>kanemochi</i> (87-11) : riche 礼金 REIKIN (34-12) : honoraires
167-0 8	ノ 八 人 人 人 余 余 金

調	<i>shira(beru)</i> (22-9), CHŌ : rassembler des informations; CHŌ (41-13) : harmonie 調子 CHŌSHI (41-13) : ton, accord, manière d'être 調査 CHŌSA : enquête
149-8 15	宀 言 言 言 言 言 調 調 調 調 調
枚	MAI (22-10) : "pour compter les objets plats" 三枚 SANMAI (31-1) : 3 (à propos de serviettes de toilettes)
75-4 8	一 十 才 木 木 木 枚
百	HYAKU (22-10), -BYAKU, -PYAKU (95-ex. 2) : 100 五百 GOHYAKU (25-11) : 500 三百 SANBYAKU : 300 六百 ROPPYAKU (95-ex. 2) : 600
106-1 6	一 一 一 百 百 百
仕	<i>tsuka(eru)</i> (37-1), SHI (23-titre) : servir 仕事 SHIgoto (23-titre) : travail, métier 仕方 SHIkata (44-13) : façon de faire
9-3 5	ノ イ 亻 亻 仕 仕
事	<i>koto</i> (71-7), -goto (23-titre), JI (23-10) : chose, fait 記事 KIJI (64-8) : article de journal 用事 YŌJI (86-9) : occupation, affaire
6-7 8	一 一 一 一 事 事 事 事



上	<i>aga(ru)</i> (72-10) : se lever, s'élever; <i>ue</i> (23-1), JŌ (39-3) : le dessus 起き上がる <i>okiagaru</i> (72-10) : se relever 以上 IJŌ (39-3) : en plus, plus de, ci-dessus
1-2 3	丨 丨 上
息	<i>iki</i> (48-5) : respiration; * <i>musu</i> (23-1) : fils 溜息 <i>tame.iki</i> (48-5) : soupir 息子 <i>musuko</i> (23-1) : fils
61-6 10	丿 丨 白 白 白 白 息 息 息
元	<i>moto</i> (40-4), GEN (23-1) base, fondement, origine 足元 <i>ashimoto</i> (40-4) : là où sont posés les pieds - 元氣 GENKI (23-1) : bonne santé, bonne forme
10-2 4	一 二 元
学	GAKU (23-2), GAK- (47-7) : étudier, apprendre, école 学生 GAKUSEI (80-titre) : étudiant 学校 GAKKŌ (82-1) : école
39-5 8	、 〃 〃 〃 学 学 学
卒	SOTSU (23-2) : soldat, terminer 卒業 SOTSUGYŌ (23-2) : le fait d'obtenir un diplôme
24-6 8	、 一 六 六 六 六 卒 卒

業	GYŌ (23-2) : action, occupation, profession 工業 KŌGYŌ (64-9) : l'industrie 農業 NŌGYŌ (64-11) : l'agriculture
75-9 13	丨 丨 丨 丨 业 业 业 业 业 业 业
勤	<i>tsuto(meru)</i> (23-7), KIN (69-3) : exercer une profession 転勤 TENKIN (69-3) : changement de poste, mutation
19-10 12	一 十 十 十 十 十 勤 勤 勤
月	<i>tsuki</i> (43-7), GETSU (26-11) : la lune, mois; GATSU (23-7) : mois de l'année 十二月 JŪNIGATSU (74-1) : décembre 二ヶ月 NIKAGETSU (34-12) : (une durée de) deux mois
74-0 4	丨 月 月 月
動	<i>ugo(ku)</i> , DŌ (23-7) : bouger 不動産 FUDŌSAN (34-titre) : bien immobilier 運動 UNDŌ (58-7) : mouvement
19-9 11	、 二 十 台 台 車 車 重 重 動 動
係	KEI (23-7) : (avoir en) charge 関係 KANKEI (23-7) : lien - relation
9-7 9	、 丨 丨 丨 丨 係 係 係 係 係

社	SHA (23-7) : association, compagnie 会社 KAISHA (23-7) : entreprise, société
113-3 7	、ウネネネ社
院	IN (23-9) : vaste bâtiment à usage public 病院 BYŌIN (46-sous-titre) : hôpital, clinique
170-7 10	、了了了了院院院院
交	KŌ (23-10) : mélange 交番 KŌBAN (97-1) : poste de police
8-4 6	、六六交交
通	<i>too(ru)</i> (57-3), TSŪ (23-10) : passer; <i>too(ri)</i> , - <i>doo(ri)</i> (58-8) : rue; ... <i>(no) too(ri)</i> (87-12) : selon... 大通り <i>oodoori</i> (58-8) : avenue, boulevard 交通 KŌTSŪ (23-10) : circulation
162-7 10	、マ了了了了通通
故	KO (22-10) : circonstances 事故 JIKO (22-10) : accident - incident
66-5 9	、十了了了了了故故

毒	DOKU (23-11) : poison お気の毒に <i>o Ki no DOKU ni</i> (23-11) : c'est très ennuyeux
80-4 8	、十了了了了了毒毒毒毒
週	SHŪ (23-13) : semaine 一週間 ISSHŪKAN (46-13) : une semaine
162-8 11	、了了了了了周周周周週週週週
退	TAI (23-13) : se retirer 退職 TAISHOKU (59-12) : départ à la retraite
162-6 9	、了了了了了退退退退退退退退
安	<i>yasu(i)</i> (31-9) : être bon marché; AN (23-14) : être calme, rassuré 安全 ANZEN (43-10) : sécurité
40-3 6	、了了了了安安安安
心	<i>kokoro</i> (85-2), * <i>goko</i> (60-11), SHIN (23-14) : cœur 安心 ANSHIN (23-14) : tranquillité d'esprit
61-0 4	、了了了了心心心心

狹	<i>sema(i)</i> (24-2) : être étroit
94-6 9	ノ 了 才 才 狹 狹 狹 狹
利	RI (24-4) : bénéfice, gain 利用 RIYŌ (92-14) : utilisation
18-5 7	ノ 二 千 才 才 利 利
音	<i>oto</i> (24-6), ON (29-2) : bruit, son 足音 <i>ashioto</i> (48-2) : bruit de pas 音楽 ONGAKU (47-titre) : musique
180-0 9	ノ 一 六 立 立 音 音 音
全	<i>matta(ku)</i> (48-5), ZEN (24-6) : complètement 全国 ZENKOKU: le pays tout entier
11-4 6	ノ 八 今 今 全 全
然	ZEN (24-6) : être ainsi 全然 ZENZEN (24-6) : (+ négation) : absolument pas, pas du tout
86-8 12	ノ 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 然 然 然

聞	<i>ki(ku)</i> (29-8), BUN (69-1) : écouter, entendre; <i>kiko(eru)</i> (24-6) : être audible 新聞 SHINBUN (69-1) : journal quotidien
128-8 14	丨 丨 丨 丨 門 門 門 門 聞 聞
幼	YŌ (24-6) : enfance 幼年 YŌNEN : les années d'enfance
52-2 5	ノ 夕 夕 幼 幼
稚	CHI (24-6) : jeune 幼稚 YŌCHI (24-6) : enfant
115-8 13	ノ 二 千 才 才 利 利 利 稚
園	EN (24-6) : jardin 動物園 DŌBUTSUEN (39-1) : zoo, parc zoologique
31-10 13	冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 園 園
階	KAI (24-7) : étage, niveau 一階 IKKAI : rez-de-chaussée 二階 NIKAI (41-ex. 1) : premier étage
170-9 12	ノ 了 了 了 了 了 了 了 階 階









丈	JŌ (27-6) : mesures, stature 大丈夫 DAIJŌBU (27-6) : sans problème
1-2 3	一 丈
夫	FU (66-1), -BU (27-6), FŪ : homme, mari 夫婦 FŪFU : couple, mari et femme
37-1 4	一 二 夫 夫
必	kanara(zu) (27-7), HITSU (34-7) : certainement, inévitablement 必要 HITSUYŌ (34-7) : nécessaire
61-1 5	ノ 又 必 必
荷	ni (27-9) : charge 荷物 nMOTSU (27-9) : bagages
140-7 10	一 七 廿 廿 廿 廿 廿 廿 荷 荷
配	HAI (61-7), -PAI (27-12) : distribuer 心配 SHINPAI (27-12) : inquiétude, angoisse
164-3 10	一 一 一 一 西 西 西 西 西 配

兄	ani (27-13), nii (71-5), *KEI (94-5), KYŌ : frère aîné お兄さん <i>oniisan</i> (71-5) : frère aîné 兄弟 KYŌDAI : les frères
10-3 5	一 一 一 兄
所	tokoro (27-13), -dokoro (34-8), SHO (38-7), -JO (82-10) : lieu, endroit 台所 DAIdokoro (34-8) : la cuisine 所有 SHOYŪ : propriété, possession 近所 KINJO (82-10) : les alentours
63-4 8	一 一 一 一 所 所 所
明	aka(rui)(94-8), MEI (38-1), MYŌ (53-5) : être clair, être lumineux 明治 MEIJI (88-7) : ère Meiji (1868-1912) 明後日 MYŌGONICHI (53-5) : après-demain (A) 明日 <i>ashita</i> (27-ex. 5) : demain
72-4 8	一 一 一 一 日 日 明明明
誕	TAN (29-titre) : être né 誕生日 TANJŌbi (29-titre) : anniversaire de naissance
149-8 15	一 一 言 言 言 言 言 言 言 言 証 証 誕
生	u(mareru) (38-4) : naître; <i>ikeru</i> , SEI (33-7), SHŌ (67-12), JŌ (29-titre) : vivre; <i>ikeru</i> (34-6) : arranger les fleurs 生活 SEIKATSU (71-4) : la vie quotidienne 一生 ISSHŌ (67-12) : toute la vie
100-0 5	一 牛 牛 生



29	火	<i>hi</i> (85-5), KA (29-1) : le feu 火事 KAJI (85-7) : incendie
86-0	4	丶 丶 丶 火
	芝	<i>shiba</i> (29-2) : pelouse 芝居 <i>shibai</i> (29-2) : théâtre
140-3	6	一 十 廿 卅 芝 芝
	居	* <i>i(ru)</i> (29-2), KYO (34-13) : se trouver, résider 入居 NYŪKYO (34-13) : installation dans un logement
44-5	8	一 二 尸 尸 尸 尸 居 居
	楽	<i>tano(shii)</i> (39-14), GAKU (47-titre), GAK- (47-4), RAKU (87-6); être agréable; <i>tano(shimu)</i> (41-10) : jouer de 音楽会 ONGAKKAI (29-2) : concert 気楽 KIRAKU (87-6) : agréable, plaisant
75-9	13	一 二 白 白 白 白 楽 楽 楽
	原	<i>hara</i> (29-4) : plaine, lande; GEN (76-2) : origine 原子 GENSHI : atome
27-8	10	一 厂 厂 厂 厂 原 原 原

29	教	<i>oshi(eru)</i> (29-4), KYŌ (88-11) : enseigner 教科書 KYŌKASHO : manuel scolaire, livre de classe
66-7	11	一 十 土 土 考 考 孝 孝 教 教
	取	<i>to(ru)</i> (29-6) : saisir, prendre 書き取り <i>kakitori</i> (99-15) : dictée
29-6	8	一 丁 下 下 耳 耳 取 取
	舞	<i>ma(u)</i> : danser, <i>mai</i> (53-titre), BU (29-9) : danse 見舞 <i>mimai</i> (53-titre) : visite à un malade
136-8	15	二 無 無 無 舞 舞 舞 舞 舞 舞
	伎	KI (29-9) : technique 歌舞伎 KABUKI (29-9) : le kabuki
9-4	* 6	ノ 一 一 一 伎 伎
	郎	RŌ (29-9) : homme, "terminaison de prénom masculin"
163-6	9	一 一 一 自 自 自 郎

29	怪	KAI (29-9) : mystère, apparition 怪談 KAIDAN (29-9) : histoire de fantômes
61-5	8	ノ 八 十 十 十 十 十 十 怪
	談	DAN (29-9) : conversation 会談 KAIDAN : entretien, entrevue, conférence
149-8	15	ノ 言 言 言 言 言 言 言 言 談
	演	EN (29-11) : représentation sur une scène 演説 ENZETSU : discours, allocution
85-11	14	ミ 言 言 言 言 言 言 言 言 演
	奏	SŌ (29-11) : jouer d'un instrument 演奏 ENSŌ (29-11) : interprétation d'une pièce musicale
37-6	9	一 二 三 升 夫 表 奏 奏 奏
	切	kiru, kip- (29-12), SAI (81-8), SETSU (97-1) : couper 切符 kipPU (29-12) : ticket - 一切 ISSAI (81-8) : (+ négation) : absolument pas 大切 TAISETSU (99-11) : important
18-2	4	一 十 切 切

29	符	FU, -PU (29-12) : marque, signe
118-5	11	ノ 十 十 十 十 十 十 十 符 符 符
	先	saki (86-8), SEN (29-14) : ce qui est devant ma(zu) (39-6) : d'abord 先生 SENSEI (33-7) : professeur 先月 SENGETSU (73-12) : le mois précédent (qui est venu avant)
10-4	6	ノ 十 十 生 先 先
30	夏	natsu (30-titre) : l'été 夏休み natsuyasumi (30-titre) : les vacances d'été
34-7	10	一 一 一 一 一 一 一 一 夏 夏
	休	yasu(mu) (58-12), KYŪ : se reposer; yasu(mi) (30-titre) : vacances
9-4	6	ノ イ 一 十 休 休
	久	hisashi (30-1) : être long (temps) 久し振り hisashiburi (73-8) : longtemps, nombreux jours
4-2	3	ノ ク 久

30	麦	<i>mugi</i> (30-1) : céréale à grains : blé, orge, avoine... 小麦 <i>komugi</i> (30-1) : le blé
199-0	7	一十キ圭丰秀麦
	色	<i>iro</i> (30-1), SHOKU, SHIKI (72-5) : couleur; sorte; plaisir 金色 <i>KINiro</i> (85-2) : couleur or, doré 色々 <i>iroiro</i> (78-3) : de toutes sortes 特色 TOKUSHOKU : originalité 景色 KEISHIKI (72-5) : paysage
139-0	6	ノクカカ名色
	焼	<i>ya(ku)</i> : mettre le feu à, brûler, griller; <i>ya(keru)</i> (30-1) : être brûlé 日焼け <i>hiyake</i> (54-13) : brunissage par le soleil
86-8	12	、、火 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火 火
	瀬	<i>se</i> (30-4) : courant rapide, torrent 瀬戸内海 <i>setoNAIKAI</i> (30-4) : la Mer Intérieure
85-16	19	、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、、

30	海	<i>umi</i> (30-7), KAI (30-4) : mer 海上 KAIJŌ : maritime, sur mer
85-6	9	、、、、、、、、、、
	西	<i>nishi</i> (30-4), SEI (88-10), SAI (32-1) : l'ouest 西洋 SEIYŌ (88-10) : l'Occident 関西 KANSAI (32-1) : le Kansai
146-0	6	一、一、一、一、一、一
	名	<i>na</i> (36-1), MEI (30-4) : nom 片仮名 <i>katakana</i> (80-ex. 1) : les katakana 名物 MEIBUTSU (30-4) : les spécialités d'un lieu
30-3	6	、クタタ名名
	太	<i>futo(i)</i> (71-9), TAI (30-5) : être gros 大西洋 TAISEIYŌ : l'Océan Atlantique
37-1	4	一、一、一、一
	陽	<i>YŌ</i> (30-5) : énergie positive, soleil 太陽 TAIYŌ (30-5) : le soleil
170-9	12	、、、、、、、、、、、、、、

強	<i>tsuyoji</i> (30-5), <i>KYŌ</i> (64-1) : être fort, être puissant 強化 <i>KYŌKA</i> : renforcement
57-8 11	ㄋ ㄋ 弓 弓 弓 弓 弓 弓 弓 弓 強 強
泳	<i>oyogu</i> (30-6) : nager
85-5 8	、 丿 丿 丿 丿 丿 泳 泳 泳 泳
昼	<i>hiru</i> (30-6) : le jour (par opposition à la nuit) 昼寝 <i>hirune</i> (30-6) : sieste 昼間 <i>hiruma</i> : la journée
72-5 9	ㄋ ㄋ 尸 尺 尺 尺 尺 昼 昼
半	<i>HAN</i> (30-7) : demi, moitié 半分 <i>HANBUN</i> (61-4) : la moitié
24-3 5	、 丿 丿 丿 半 半
岸	<i>kishi</i> , <i>GAN</i> (30-8) : rive, rivage 海岸 <i>KAIGAN</i> (30-8) : rivage
46-5 8	、 丿 丿 丿 岸 岸 岸 岸

線	<i>SEN</i> (30-9) : ligne 水平線 <i>SUIHEISEN</i> (30-9) : la ligne d'horizon (maritime)
120-9 15	、 丿 丿 糸 糸 糸 糸 糸 糸 糸 糸
村	<i>mura</i> (30-10) : village, bourg
75-3 7	一 十 才 木 木 村 村
貝	<i>KAI</i> (30-11) : coquillage 貝類 <i>KAIRUI</i> (30-11) : les coquillages, différentes espèces de coquillages
154-0 7	丨 冂 月 月 日 貝 貝
類	<i>RUI</i> (30-11) : sorte, espèce 書類 <i>SHORUI</i> (38-titre) : papiers - documents
181-9 18	、 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 類 類 類 類 類 類 類
釣	<i>tsu(ru)</i> (30-12) : pêcher à la ligne
167-3 11	、 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 釣 釣

30	新	atarashi(i) (50-1), SHIN (30-12) : être nouveau 新年 SHINNEN (78-1) : la nouvelle année 新婚 SHINKON (65-1) : mariage qui vient d'être célébré
69-9	13	一 十 立 立 来 来 新 新 新
	鮮	SEN (30-12) : frais, vif 新鮮 (30-12) SHINSEN : frais (produits)
195-6	17	' ㄎ ㄎ ㄎ ㄎ ㄎ 魚 魚 魚 鮮 鮮
31	旅	RYO (31-1) : voyage 旅行 RYOKŌ (31-1) : voyage
70-6	10	' 一 方 方 方 方 放 放 放 放
	提	sa(geru) (31-1) : porter en bandoulière ou à la main 手提 tesage (31-1) : serviette, portefeuille, sac...
64-9	12	一 十 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌
	鞆	kaban (31-1) : sac, petite valise 手提鞆 tesage kaban (31-1) : sac de voyage
177-5	* 14	一 * 苜 苜 革 革 革 革 鞆 鞆 鞆

31	香	KŌ (31-1) : parfum, senteur 香水 KŌSUI (31-1) : parfum (liquide)
186-0	9	' 一 千 千 禾 禾 香 香 香
	越	ko(su) (31-2) : dépasser, aller au-delà de 追い越す oikosu (32-6) : dépasser - doubler
156-5	12	土 丰 丰 丰 走 走 走 越 越 越
	散	chi(ru) (89-3), SAN (31-3) : s'éparpiller 散歩 SANPO (31-3) : promenade
66-8	12	一 十 * 世 青 青 青 青 散 散
	雨	ame (31-5) : la pluie
173-0	8	一 一 一 雨 雨 雨 雨 雨
	降	o(riru) (51-13) : descendre, fu(ru) (31-5) : tomber (seulement pour la pluie, la neige...)
170-7	10	' 丿 丿 丿 丿 降 降 降 降

31	地	CHI (31-5), JI (66-3) : le sol 地下 CHIKA (79-6) : souterrain(e) 地面 JIMEN : la surface du sol
32-3	6	一 十 土 地 地 地
	鉄	TETSU (31-5) : fer, acier 地下鉄 CHIKATETSU (31-5) : métro
167-5	13	一 二 三 四 五 金 金 金 金 鉄 鉄
	乗	no(ru) (31-5) : monter (dans un véhicule) 乗物 norimono : moyen de transport, véhicule
4-8	9	一 二 三 四 五 六 七 八 九 乗 乗
	赤	aka(i) (31-7), SEKI (53-3) : être rouge 日赤 NISSEKI (53-3) la Croix Rouge japonaise
155-0	7	一 十 土 赤 赤 赤
	青	a(o)i (31-7), SEI : être bleu ou vert 青年 SEINEN : jeunes gens
174-0	8	一 十 二 三 青 青 青 青

31	横	yoko (31-8) : côté, flanc, horizontal 横切る yokogiru : passer à travers..., traverser
75-11	15	十 木 木 木 木 木 木 木 木 木 横 横
	白	shiro(i) (31-8), HAKU : être blanc 白目 shirome : blanc de l'œil 白鳥 HAKUCHŌ : cygne
106-0	5	一 二 白 白 白
	傘	kasa (31-9) : parapluie, parasol
9-10	12	一 二 三 四 五 六 七 八 九 傘 傘
	姉	ane (31-10), nee (90-4), SHI : sœur aînée 姉さん neesan (90-4) : sœur aînée 姉妹 SHIMAI : sœurs
38-5	8	一 二 三 四 五 六 七 八 姉 姉
	縁	fuchi (31-11) : bord, bordure; EN: relation, lien 縁側 ENGawa : large balcon des maisons japonaises
120-9	15	一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 縁 縁 縁 縁 縁 縁





32	末	MATSU (32-1) : fin, extrémité 週末 SHŪMATSU (32-1) : fin de semaine, week-end
75-1	5	一 = 十 末末
	同	ona(ji) (36-2), DŌ (32-1) : identique, même 同時 DŌJI : même heure, (en) même temps
30-3	6	一 冂 冂 同
	僚	RYŌ (32-1) : compagnon 同僚 DŌRYŌ (32-1) : collègue de travail
9-12	14	ノ イ 一 一 伏 伏 伏 僚 僚 僚
	発	HATSU, -PATSU (32-1) : émettre, donner naissance, départ 出発 SHUPPATSU (32-1) : départ 発明 HATSUMEI : invention
105-4	9	ノ ヌ ヌ ヌ ヌ ヌ 発 発
	最	SAI (32-3) : le plus 最大 SAIDAI : le maximum
73-8	12	冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂

32	初	hajimeru (39-2), SHO (32-3) : commencer quelque chose; hajimaru, SHO : quelque chose commence 初めて hajimete (39-2) : pour la première fois 最初 SAISHO (32-3) : début, premier
18-5	7	、 一 一 一 一 一 初 初
	走	hashiru (32-3) : courir (être animé), rouler (voiture)
156-0	7	一 十 土 十 十 走 走
	混	ko(mu) (32-3), KON : être mélangé être encombré 混雑 KONZATSU : cohue, bousculade, embouteillage, encombrement
85-8	11	、 一 一 一 一 一 混 混 混 混 混
	制	SEI (32-4) : système, organisation 制度 SEIDO: organisation, institution, système
18-6	8	ノ 一 一 一 一 一 制 制
	限	kagiru, GEN (32-4) : limiter 制限 SEIGEN (32-4) : restriction, limitation
170-6	9	、 一 一 一 一 一 限 限 限 限 限

進	<i>susu(mu)</i> (32-4), -SHIN (46-14) : avancer, progresser 進歩 SHINPO : progrès, avancée
162-8 11	ノ 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 進
追	<i>o(u)</i> (32-6) : pourchasser, poursuivre 追い出す <i>oidasu</i> : expulser, chasser
162-6 9	ノ 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 追
違	<i>chiga(u)</i> (74-titre), I (32-7) : être différent, varier 氣遣い <i>Kichigai</i> (82-9) : un fou 相違 SŌ.I : différence
162-10 13	ノ 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 違
反	HAN (32-7) : opposition, antagonisme 違反 IHAN (32-7) : violation, infraction
29-2 4	ノ 厂 厂 反
急	<i>iso(gu)</i> (32-9), KYŪ (94-11) : se dépêcher 急に KYŪ ni (94-11) : rapidement, tout à coup
61-5 9	ノ 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 急

汽	KI (32-9) : vapeur 汽車 KISHA (32-9) : train de grande ligne
85-4 7	ノ 彳 彳 彳 彳 彳 汽
方	<i>kata</i> (44-13), - <i>gata</i> (33-10), HŌ (32-9), -PŌ (81-8) : direction, orientation, façon; <i>kata</i> : une personne (degré plus) 歩き方 <i>arukikata</i> : façon de marcher, allure 夕方 <i>yūgata</i> (33-10) : le soir 漢方薬 KANPŌYAKU (81-8) : la pharmacopée chinoise
70-0 4	ノ 一 方 方
有	YŪ (32-10) : avoir 有料 YŪRYŌ (32-10) : payant 有名 YŪMEI (37-8) : célèbre
74-2 6	ノ ナ 才 有 有 有
静	<i>shizu(ka)</i> (57-6) : calme, tranquille; <i>shizu(maru)</i> (85-2) : se calmer, trouver la tranquillité 静岡 <i>shizuoka</i> (32-12) : Shizuoka
174-6 14	ノ 十 主 主 主 主 主 主 主 主 主 主 主 主 主 主 静

岡	<i>oka</i> (32-12) : colline
46-5 * 8	丨 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂 冂
捉	<i>tsuka(maru)</i> (32-12) : être capturé; <i>tsukama(eru)</i> : arrêter, capturer
64-7 * 10	一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 捉
罰	<u>BATSU</u> , BAK- (32-12) : punition, châtement 罰金 BAKKIN (32-12) : amende, contravention
122-9 14	丨 冂 四 四 四 四 四 四 四 四 罰 罰
払	<i>hara(u)</i> (32-12) : payer, verser de l'argent
64-2 5	一 扌 扌 扌 扌 払 払
予	YO (32-13) : à l'avance 予算 YOSAN (32-13) : budget, devis
6-3 4	フ マ 彡 予

算	SAN (32-13) : calcul 算数 SANSŪ (90-8) : calcul, arithmétique
118-8 14	丨 一 一 一 竹 竹 竹 竹 竹 算 算 算
足	<i>ashi</i> (40-4), SOKU (93-titre) : pied; <i>ta(riru)</i> (32-13), SOKU, -ZOKU : suffire; <i>ta(su)</i> (95-3) : ajouter, additionner 満足 MANZOKU : satisfait, content
157-0 7	丨 冂 冂 冂 冂 冂 足
戻	<i>mado(ru)</i> (32-13) : revenir sur ses pas
63-3 7	一 一 一 冂 冂 冂 戻
犬	<i>inu</i> (33-1), KEN (37-1) : chien 秋田犬 <i>akita</i> KEN (37-1) : race de chiens de la province d'Akita
94-0 4	一 一 犬 犬
銅	<u>DŌ</u> (33-1) : cuivre 銅像 DŌZŌ (33-1) : statue de bronze
167-6 14	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 銅 銅 銅 銅 銅

像	ZŌ (33-1): forme, portrait 想像 SŌZŌ : imagination
9-12 14	亻 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
感	KAN (33-5): sentiment, émotion 感心 KANSHIN (33-5): admiration
61-9 13	ノ 厂 尸 后 后 咸 咸 咸 感 感
野	no (33-7), YA (52-9): champ, campagne 野原 <i>nohara</i> : la campagne - les champs 野球 YAKYŪ (52-9): le base-ball
166-4 11	ノ 口 日 甲 甲 里 里 野 野 野 野
英	EI (33-7): Grande-Bretagne 英語 EIGO (64-1): la langue anglaise
140-5 8	一 十 廿 廿 苜 苜 苜 苜 英
飼	ka(u) (33-8): élever un animal 飼い主 <i>kainushi</i> (37-1): maître(sse) d'un animal
184-5 13	ノ 八 八 今 今 食 食 飼 飼 飼

夕	yū (33-10): soir, soirée 夕へ <i>yūbe</i> : soirée, soir 夕食 <i>yūSHOKU</i> (73-3): dîner, repas du soir
36-0 3	ノ 夕 夕
不	FU (34-titre): "négation" 不便 FUBEN (62-2): incommode, peu pratique
1-3 4	一 一 不 不
産	SAN (34-titre): naissance, production 国産 KOKUSAN (96-7): produit dans le pays
100-6 11	ノ 一 一 一 一 立 产 产 产 产 产
搜	saga(su) (34-1), SŌ: rechercher, enquêter 捜査 SŌSA: recherche, enquête
64-7 10	一 十 才 扌 扌 扌 扌 扌 扌
軒	KEN (34-2), -GEN (65-2): "pour compter les maisons" 一軒家 IKKENya (34-2): maison individuelle
159-3 10	一 一 一 一 一 車 車 車 車 軒

庭	<i>niwa</i> (34-3) : jardin 庭つき <i>niwatsuki</i> (62-ex. 1) : avec jardin
53-7 10	宀 广 广 广 广 广 庭 庭
別	<i>waka(reru)</i> (34-5), <i>BETSU</i> (62-8) : être séparé, être distinct 別々 <i>BETSUBETSU</i> (62-8) : séparément
18-5 7	冫 冫 冫 冫 別 別
妻	<i>tsuma</i> (34-6), <i>SAI</i> (66-1) : épouse, femme …夫妻 <i>FUSAI</i> (66-1) : Monsieur et Madame...
38-5 8	一 一 一 一 妻 妻 妻 妻
花	<i>hana</i> (53-7), <i>-bana</i> (34-6), <i>KA</i> : fleur 花見 <i>hanami</i> (89-titre) : contemplation des fleurs
140-4 7	一 一 一 一 花 花 花 花
畳	<i>tata(mu)</i> (80-3) : plier, rouler, <i>tatami</i> (80-5) : tatami, natte de paille; <i>JŌ</i> (34-8) : "pour compter les tatami" 八畳 <i>HACHIJŌ</i> (34-6) : (une pièce de) 8 tatami
102-7 12	冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 畳 畳

室	<i>SHITSU</i> (34-6) : appartement, pièce 和室 <i>WASHITSU</i> (34-6) : pièce à la japonaise - 皇室 <i>KŌSHITSU</i> (68-titre) : la famille impériale
40-6 9	宀 宀 宀 宀 室 室 室 室
台	<i>TAI, DAI</i> (34-7) : support, estrade; "pour compter les voitures" 台風 <i>TAIFŪ</i> : typhon 二台 <i>NIDAI</i> (34-7) : deux (voitures)
30-2 5	厶 厶 台 台 台
要	<i>YŌ</i> (34-7) : point essentiel 要求 <i>YŌKYŪ</i> : demande, réclamation
146-3 9	一 一 一 一 要 要 要 要
客	<i>KYAKU</i> (34-9) : hôte, visiteur 観光客 <i>KANKŌKYAKU</i> (85-9) : touriste
40-6 9	宀 宀 宀 宀 客 客 客 客
多	<i>oo(i)</i> (34-9), <i>TA</i> : être nombreux 多分 <i>TABUN</i> : peut-être
36-3 6	冫 冫 冫 冫 多 多 多 多



34	敷	<i>shi(ku)</i> (89-8) : étendre 敷金 <i>shikiKIN</i> (34-12) : caution
66-11	15	一 百 亩 亩 亩 亩 亩 亩 敷
	礼	<u>REI</u> (34-12) : politesse, courtoisie 失礼 <i>SHITSUREI</i> (83-13) : impolitesse
113-1	5	レ 才 才 礼
36	苗	<u>MYŌ</u> (36-titre) : jeune plant, pousse 苗字 <u>MYŌJI</u> (36-titre) : nom de famille
140-5 *	8	一 十 廿 卅 苜 苜 苗 苗
	字	<u>Ji</u> (36-titre) : une lettre, un caractère
39-3	6	レ 一 一 一 字 字
	表	<i>arawa(su)</i> (36-1), <u>HYŌ</u> (79-12) : montrer, exprimer 代表的 <u>DAIHYŌTEKI</u> (83-8) : représentatif, significatif, typique
145-3	8	一 十 十 十 表 表 表

6	帳	<u>CHŌ</u> (36-3) : cahier 電話帳 <u>DENWACHŌ</u> (36-3) : annuaire téléphonique
50-8	11	丨 丨 巾 巾 巾 巾 巾 帳 帳 帳 帳
	鈴	<i>suzu</i> (36-4), <u>RIN</u> : clochette 風鈴 <u>FŪRIN</u> : clochette qui tinte au moindre souffle de vent, et donne une impression de fraîcheur
167-5	13	ノ ノ 一 一 金 金 金 金 鈴 鈴
	木	<i>ki</i> (36-4), <u>MOKU</u> (39-1), <u>BOKU</u> : arbre, bois 木曜日 <u>MOKUYŌbi</u> (39-1) : jeudi
75-0	4	一 十 才 木
	皆	<u>minna</u> (36-5), <i>mina</i> : tous
106-4	9	一 一 一 一 比 比 比 皆 皆 皆
	親	<u>SHIN</u> (36-5) : parents, amis intimes 両親 <u>RYŌSHIN</u> (39-titre) : les deux parents, le père et la mère
147-9	16	十 廿 十 十 亲 亲 亲 亲 亲 亲

戚	SEKI (36-5) : relations 親戚 SHINSEKI (36-5) : amis, relations
62-7 * 11	丿 厂 尸 尸 尸 尸 尸 戚 戚 戚
昔	<i>mukashi</i> (36-7) : autrefois, jadis
72-4 8	一 十 廿 卅 卌 昔 昔 昔 昔
武	BU (36-7), MU : la chose militaire 武士 BUSHI : guerrier
77-4 8	一 一 一 一 一 一 一 武 武
段	DAN (36-8) : étape, degré 段々 DANDAN (36-8) : par étapes, petit à petit
79-5 9	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 段 段 段
民	MIN (36-8) : le peuple, les sujets 平民 HEIMIN (36-8) : les gens du peuple
83-1 5	一 一 一 一 一 民

舎	(A) 田舎 <i>inaka</i> (36-9) : la campagne
9-6 8	ノ 八 八 八 八 舎 舎
渡	<i>wata(ru)</i> (36-12) TO (88-11) : traverser; <i>wata(su)</i> (79-8) : tendre, donner 渡来 TORAI : provenance, arrivée
85-9 12	丿 丿 丿 丿 丿 渡 渡 渡 渡 渡
川	<i>kawa</i> (36-12) : ruisseau, rivière 川岸 <i>kawagishi</i> : rive
47-0 3	丨 丨 川
意	丨 (36-13) : idée, intention 意見 IKEN : avis, opinion, point de vue
61-9 13	丨 一 十 十 十 十 十 意 意 意 意 意
味	<i>aji</i> (75-11), MI (36-13) : goût, saveur; <i>aji(wau)</i> (85-9) : goûter, apprécier la saveur de 意味 IMI (36-13) : sens, signification
30-5 8	丨 丨 丨 丨 丨 味 味

36	覚	obo(eru) (36-14), KAKU (55-11) : se rappeler, sentir, percevoir 感觉 KANKAKU (55-11) : sensation, perception sensorielle
147-5	12	覚 覚 覚 覚 覚 覚 覚 覚 覚 覚
37	秋	aki (37-1) : automne
115-4	9	秋 秋 秋 秋 秋 秋 秋 秋 秋
	亡	na(kunaru) (37-2), BŌ : disparaître, mourir 亡命 BŌMEI : exil volontaire, émigration
8-1	3	亡 亡 亡
	死	shi(nu) (37-6), SHI (75-6) : mourir, SHI : la mort 死人 SHI.NIN (75-6) : un mort
78-2	6	死 死 死 死 死 死
	建	ta(teru) (37-7), KEN (97-9), -da(te) (76-1) : construit en... 建物 tatemono (40-6) : bâtiment 建築 KENCHIKU : l'architecture
54-6	9	建 建 建 建 建 建 建 建 建

37	杯	HAI, -PAI (37-10) : "pour compter les verres pleins" 二杯 NIHAI : deux verres 一杯 IPPAI (37-10) : un verre, plein(e)
75-4	8	杯 杯 杯 杯 杯 杯 杯 杯
38	籍	SEKI (38-2) : registre 国籍 KOKUSEKI (38-2) : nationalité
118-14	20	籍 籍 籍 籍 籍 籍 籍 籍 籍 籍
	由	YU (38-5) : cause …經由 KEIYU (55-5) : via...
102-0	5	由 由 由 由 由
	美	utsuku(shii), BI (50-titre), *MI : être beau 美しさ utsukushisa (85-5) : beauté 美術 BIJUTSU : l'art, les arts
123-3	9	美 美 美 美 美 美 美 美 美
	職	SHOKU (38-8) : métier, emploi 職業 SHOKUGYŌ (38-8) : profession
128-12	18	職 職 職 職 職 職 職 職 職 職



以	I (39-3) : par le moyen de 以来 IRAI (59-12) : depuis 以外 IGAI : excepté, outre, sauf
9-3 5	丨 丿 丨 丨 以 以
並	<i>nara(bu)</i> (39-3), HEI : être aligné, être en rang 並行 HEIKŌ : parallélisme
12-6 8	丶 丶 丨 丨 并 并 並 並
季	KI (39-5) : saison 四季 SHIKI (66-5) : les 4 saisons
39-5 8	丿 丨 千 禾 季 季 季
節	SETSU (39-5) : période, moment; ensemble de mots 季節 KISETSU (39-5) : une saison
118-7 13	丿 丨 丨 竹 竹 竹 竹 節 節 節 節
答	<i>kota(eru)</i> (39-5) : répondre - <i>kota(e)</i> : réponse
118-6 12	丿 丨 丨 竹 竹 竹 竹 答 答 答 答

首	<i>kubi</i> (39-6) : cou, tête; SHU (76-7) : cou, tête, élément principal 首輪 <i>kubiwa</i> (82-10) : collier 首都 SHUTO (76-7) : capitale, métropole
185-0 9	丶 丶 丨 丨 首 首 首 首
頭	<i>atama</i> (50-10), TŌ (39-6) : tête, "pour compter les gros animaux" 三頭 SANTŌ (39-6) : trois (gros animaux)
181-7 16	丿 丨 豆 豆 豆 豆 頭 頭 頭 頭
象	ZŌ (39-6) : éléphant; SHŌ (85-10) : image, signe 象牙 ZŌGE : ivoire 印象 INSHŌ (85-10) : (recevoir une) impression
152-5 * 12	丿 丿 丨 丨 白 象 象 象 象
耳	<i>mimi</i> (39-7) : oreille
128-0 6	一 丨 丨 耳 耳 耳 耳
愛	AI (39-8) : amour, affection 愛情 AIJŌ : amour, tendresse
61-9 13	丿 丨 丨 心 心 心 心 愛 愛 愛 愛

39	嬌	KYŌ (39-8) : attraction 愛嬌 AIKYŌ (39-8) : charme
38-12 * 15		く 女 女 女 女 女 女 女 女 女 女 嬌 嬌
	熊	kuma (39-8) : ours
86-10 * 14		く 人 自 自 自 能 能 能 能 熊
	似	niru (39-9) : ressembler 似合う <i>niau</i> (71-5) : convenir, s'harmoniser
9-5 7		ノ 人 人 人 人 人 似 似
	猿	saru (39-9) : singe
94-10 13		ノ 人 人 人 人 人 猿 猿 猿 猿 猿
	枝	eda (39-9) : branche
75-4 8		一 十 才 木 木 木 木 木 枝 枝

39	移	utsuru (39-9), I : se déplacer, se transporter; utsusu, I : transporter, transférer 飛び移る <i>tobiutsuru</i> (39-9) : sauter d'un endroit à l'autre - 移動 IDŌ : déplacement, transport, déménagement
115-6 11		レ 十 才 木 木 木 和 和 移 移
	眠	nemu(ru) (60-11), MIN (73-9) : dormir <i>nemuli</i> (39-10) : qui a sommeil
109-5 10		人 日 日 日 日 眠 眠 眠 眠
	吠	ho(eru) (39-11) : rugir, aboyer, hurler
30-4 * 7		人 口 口 口 吠 吠 吠
	妹	imōto (39-11), MAI : sœur cadette 姉妹会社 SHIMAIKAISHA : sociétés jumelées
38-5 8		く 女 女 女 女 女 妹 妹
	驚	odora(ku) (39-11) : être surpris, être étonné
187-12 22		* 人 口 口 敬 敬 敬 敬 驚 驚







41

病	BYŌ (41-12): maladie 病気 BYŌKI (41-12): maladie
104-5 10	一 一 广 广 广 广 病 病 病
温	atata(kai) (41-13), DO : doux, de chaleur agréable 温度 ONDO : température (extérieure)
85-9 12	、 丿 丿 丿 丿 温 温 温 温
宇	U (43-4): toit, ciel 宇宙 UCHŪ (43-4): univers, cosmos
40-3 6	、 丿 一 一 一 宇
宙	CHŪ (43-4): air, espace 宇宙船 UCHŪSEN : vaisseau spatial
40-5 8	、 一 一 一 宙 宙 宙
冒	BŌ (43-4): risque, défi 冒险 BŌKEN (43-4): aventure
72-5 9	一 一 一 一 一 一 冒 冒

43

険	KEN (43-4): position stratégique 保険 HOKEN : assurance, garantie 保険会社 HOKENGAISHA : compagnie d'assurances
170-8 11	一 丿 丿 丿 丿 険 険 険 険
球	KYŪ (43-7): sphère, globe 地球 CHIKYŪ (43-7): le globe terrestre
96-7 11	一 一 王 王 王 球 球 球 球
点	TEN (43-7): un point 出发点 SHUPPATSUTEN (43-7): point de départ
86-5 9	一 一 一 点 点 点 点 点
星	hoshi (43-8), SEI (43-8): étoile 星座 SEIZA : une constellation
72-5 9	一 一 一 一 一 星 星 星
惑	WAKU (43-8): errer 惑星 WAKUSEI (43-8): planète
61-8 12	一 一 一 一 一 惑 惑 惑 惑

果	<i>ha(te)</i> (43-9) : extrémité; KA : fruit, résultat * 果物 <i>kudamono</i> (53-7) : fruit (à manger)
75-4 8	丨 冂 冂 日 旦 卑 果 果
侵	SHIN (43-9) : envahir 侵略 SHINRYAKU (43-9) : invasion, agression
9-7 9	ノ イ 伊 伊 伊 伊 伊 伊 侵
略	RYAKU (43-9) : abréviation, résumé 略語 RYAKUGO : abréviation, sigle
102-6 11	丨 冂 冂 田 田 田 田 略 略 略 略
彼	* 彼方 <i>kanata</i> (43-10) : le lointain * 彼女 <i>kanoJO</i> (71-4) : elle
60-5 8	ノ シ 彳 彳 彳 彳 彼 彼
敵	TEKI (43-11) : ennemi 敵国 TEKIKOKU (43-11) : pays ennemi
66-11 15	十 巾 冂 冂 冂 冂 冂 冂 敵 敵

恋	<i>kofu</i> (43-11), REN : tomber amoureux 恋愛 REN.AI : amour, passion
61-6 10	丨 十 十 十 十 亦 亦 恋 恋 恋
容	YŌ (43-13) : forme, aspect 内容 NAIYŌ (43-13) : contenu, teneur
40-7 10	丨 丨 丨 丨 丨 丨 容 容 容 容
興	KYŌ (43-13), KŌ : intérêt, plaisir 興味 KYŌMI (43-13) : intérêt, plaisir 興行 KŌGYŌ : organisation d'un spectacle
134-9 16	ノ 丨 丨 丨 印 印 印 印 興 興
44	離
hana(reru) (44-7) : s'éloigner de, quitter	
172-11 19	十 巾 冂 冂 冂 冂 冂 冂 離 離 離 離 離 離
45	座
<i>suwa(ru)</i> (54-12), ZA (45-1) : s'asseoir 座談会 ZADANKAI : table ronde, discussion collective	
53-7 10	丨 十 广 广 广 广 座 座 座







療	RYŌ (46-4) : la santé 療法 RYŌHŌ : moyens thérapeutiques, thérapie
104-12 17	一 广 疒 疒 疾 疾 痲 瘡 瘳 療
題	DAI (46-4) : sujet, thème, titre 問題 MONDAI (46-4) : problème, sujet à traiter
181-9 18	日 旦 早 早 是 是 是 是 題 是 題
直	<i>nao(ru)</i> (46-4) : être réparé, guéri; <i>nao(su)</i> (59-2) : réparer, corriger, guérir; JIKI (64-6), CHOKU : direct, franc もう直 <i>mō</i> JIKI (64-6) : immédiatement, à l'instant 直接 CHOKUSETSU : direct, sans intermédiaire
109-3 8	一 十 十 十 十 直 直 直
経	<i>ta(tsu)</i> (46-8), KEI (55-5) : passer, s'écouler 経験 KEIKEN : expérience
120-5 11	く 纟 纟 糸 糸 糸 糸 経 経 経 経 経

舌	<i>shita</i> (46-9) : langue (organe)
135-0 6	ノ 二 舌 舌 舌 舌
押	<i>o(su)</i> (46-10) : appuyer, pousser
64-5 8	一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌
控	<i>hika(eru)</i> (46-13) : s'abstenir, se restreindre
64-8 11	一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 控 控 控 控 控
昇	SHŌ (46-14) : monter 昇進 SHŌSHIN (46-14) : avancement, promotion
72-4 8	一 冂 冂 日 月 月 昇 昇
祝	<i>iwa(u)</i> : fêter, célébrer; <i>iwa(i)</i> (46-14) : fête, célébration, commémoration
113-5 9	一 ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ 祝 祝 祝 祝 祝



仲	<i>naka</i> (47-11) : relation 仲間 <i>nakama</i> (47-11) : compagnon, camarade, copain; bande, groupe, cercle
9-4 6	ノ イ 𠄎 𠄎 𠄎 仲
隔	KAKU (47-11) : alterné, un sur deux 隔週 KAKUSHŪ (47-11) : une semaine sur deux, tous les quinze jours
170-10 13	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
集	<i>atsu(maru)</i> (47-11), SHŪ : se rassembler; <i>atsu(meru)</i> , SHŪ : rassembler, réunir 集団 SHŪDAN : groupe, collectivité
172-4 12	ノ イ 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
終	<i>owaru</i> (48-1), SHŪ : se terminer, finir 終点 SHŪTEN : le terminus d'une ligne
120-5 11	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
雲	<i>kumo</i> (67-6), <i>-gumo</i> (48-3) : nuage いwash雲 <i>iwashigumo</i> (48-3) : cirro-cumulus
173-4 12	一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

浮	<i>uka(bu)</i> (48-3) : flotter (dans l'air ou l'eau)
85-7 10	𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
世	<i>yo</i> (48-3), SE (76-6), SEI (88-5) : le monde 世話 SEWA (78-3) : service, bons soins 世紀 SEIKI (88-5) : siècle
1-4 5	一 十 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
枯	<i>ka(reru)</i> (48-4) : se dessécher, mourir 枯葉 <i>kareha</i> (48-4) : feuilles mortes
75-5 9	一 十 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
落	<i>o(chiru)</i> (48-4), RAKU : tomber; <i>o(tosu)</i> (73-3) : faire tomber 落第 RAKUDAI : échec à un examen
140-9 12	一 十 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎
悲	<i>kanashii</i> (48-4), HI : être triste 悲劇 HIGEKI : tragédie, drame tragique
61-8 12	ノ 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎

溜	<i>ta(meru)</i> (48-5) : accumuler, collectionner 溜池 <i>tame.ike</i> : réservoir, citerne
85-10 * 13	レ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
詩	SHI (48-5) : poésie (autre que japonaise) 漢詩 KANSHI : la poésie chinoise
149-6 13	、 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠
暮	<i>kura(su)</i> (97-7) : vivre, passer son temps à; <i>ku(reru)</i> : se terminer; <i>ku(re)</i> , <i>-gu(re)</i> (48-6) : fin 日暮 <i>higure</i> (48-6) : la tombée du jour, la fin du jour
72-10 14	一 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹
柿	<i>kaki</i> (48-6) : arbre à kaki, plaqueminier 柿色 <i>kaki.iro</i> : brun-jaune
75-5 * 9	一 十 才 木 木 木 木 木 木 木 木 木 木 木
輝	<i>kagaya(ku)</i> (48-6) : briller, étinceler
159-8 15	、 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩 丩

過	<i>su(giru)</i> (48-7), KA : passer, dépasser; <i>su(gosu)</i> (97-7) : passer (son temps à), vivre 過去 KAKO : le passé 過程 KATEI : processus
162-9 12	、 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫
寂	<i>sabi(shii)</i> (48-7) : être triste, solitaire, désolé
40-8 11	、 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀
命	<i>inochi</i> (48-8), MEI (83-2) : vie, destin; ordre, commandement 人命 JINMEI : la vie humaine 命令 MEIREI : ordre, commandement
30-5 8	ノ 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人
風	<i>kaze</i> : vent; FU (62-1), FŪ (48-10) : vent, air; apparence, manière (A) 風呂 <i>furo</i> (62-1) : bain japonais 日本風 NIHONFŪ (66-4) : à la manière japonaise - * 風邪 <i>kaze</i> (81-titre) : rhume
182-0 9	丿 几 几 几 几 几 几 几 几 几 几 几 几
酔	<i>yo(u)</i> (48-11) : être ivre 酔っぱらう <i>yopparau</i> (48-11) : être ivre
164-4 11	一 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫

現	GEN (48-11) : actuel, présent 現代 GENDAI (50-1) : moderne, contemporain
96-7 11	一 丁 千 王 玗 玗 玗 玗 玗 現
的	-TEKI (48-11) : "suffixe pour former des adjectifs" 現実的 GENJITSUTEKI (48-11) : réaliste
106-3 8	ノ 一 白 白 白 白 的 的 的
冷	<i>tsumeta(i)</i> (54-7) : être froid, être glacé; <i>hi(yasu)</i> (74-4), REI (48-12) : réfrigérer 冷凍 REITŌ (48-12) : réfrigération
15-5 7	ノ 一 一 一 一 一 一 冷 冷
凍	TŌ (48-12) : geler, congeler 凍結 TŌKETSU : congélation
15-8 10	ノ 一 一 一 一 一 一 凍 凍 凍
売	<i>u(ru)</i> (48-12), BAI (48-12) : vendre 商売 SHŌBAI (48-12) : le commerce, les affaires
33-4 7	一 十 士 士 士 売 売

商	SHŌ (48-12) : commerce, négoce 商社マン SHŌSHAMAN (97-11) : homme d'affaires
30-8 11	ノ 一 一 一 一 一 一 商 商 商 商
術	JUTSU (50-titre) : art, technique 美術館 BIJUTSUKAN (50-titre) : musée d'art
144-5 11	ノ 一 一 一 一 一 一 術 術 術 術
緑	<i>midori</i> (50-6) : vert, la verdure 緑色 <i>midori.iro</i> (50-6) : de couleur verte, vert
120-8 14	ノ 一 一 一 一 一 一 緑 緑 緑 緑 緑 緑
非	HI (50-7) : tort, faute, "préfixe négatif" 非常 HIJŌ (50-7) : hors de l'ordinaire, extraordinaire
175-0 8	ノ 一 一 一 一 一 一 非 非 非 非
常	<i>tsune, JŌ</i> (50-7) : habituel, normal 日常 NICHIJŌ (94-titre) : quotidien, ordinaire
50-8 11	ノ 一 一 一 一 一 一 常 常 常 常 常 常





網	<i>ami</i> (52-1) : filet
120-8 14	纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒 纒
町	<i>machi</i> (52-4), CHŌ : ensemble de maisons : quartier, agglomération, ville 町立 CHŌRITSU : communal
102-2 7	丨 冂 冂 田 田 田 町
広	<i>hiro(i)</i> (52-5), KŌ (92-14) : être vaste, étendu 広場 <i>hiroba</i> : une place 広告 <i>KŌKOKU</i> (92-14) : publicité
53-2 5	丨 一 广 広 広
張	<i>haru</i> (52-5), CHŌ : fixer, coller, tendre, dresser 出張 <i>SHUTCHŌ</i> (89-4) : voyage d'affaires, mission
57-8 11	弓 弓 弓 弓 弓 弓 弓 弓 張 張 張 張
盛	<i>saka(n)</i> (52-7) : prospère, florissant
108-6 11	丨 厂 厂 成 成 成 成 盛 盛 盛

番	BAN (52-9) : garde, surveillance; ordre 番地 BANCHI (61-5) : numéros d'une maison
102-7 12	ノ 夕 丘 半 米 米 米 秀 番 番
53	橋
hashi (53-1), KYŌ : pont 鉄橋 <i>TEKKYŌ</i> : pont en métal, ou pont de voie ferrée	
75-12 16	一 十 木 木 木 木 木 木 橋 橋 橋
腸	CHŌ (53-8) : intestin
130-9 13	丨 月 月 月 月 月 月 腸 腸 腸
黄	<i>ki</i> (53-9) : jaune 黄色 <i>ki.iro</i> (53-9) : couleur jaune
201-0 11	一 十 艹 艹 艹 艹 黄 黄 黄
54	借
<i>ka(riru)</i> (54-1), SHAKU, SHAK- (76-12) : emprunter 借金 <i>SHAKKIN</i> (76-12) dette - emprunt	
9-8 10	ノ 丨 丨 丨 丨 丨 借 借 借 借 借



54	砂	<i>suna</i> (54-12), SA : sable 砂漠 SABAKU : le désert
112-4	9	一 厂 丌 石 石 石 石 石 砂 砂
	背	<i>se</i> (54-13), HAI : le dos, l'arrière 背広 <i>sebiro</i> (74-1) : complet d'homme 背景 HAIKEI : arrière-plan, toile de fond
130-5	9	一 一 一 一 北 北 背 背
	付	<i>tsu(keru)</i> (54-ex. 4), <i>-zuku</i> (80-1), FU : relier, attacher, fixer 片付ける <i>katazuku</i> (80-1) : ranger, mettre de l'ordre dans
9-3	5	一 一 一 付 付
55	去	KO, KYO (55-3) : quitter, être passé 去年 KYO.NEN (55-3) : l'année dernière
28-3	5	一 十 土 去 去
	換	<i>ka(eru)</i> (55-8) : changer, remplacer 乗り換える <i>norikaeru</i> (55-8) : changer de (train, métro...)
64-9	12	一 十 十 十 十 十 十 換 換

55	船	<i>fune</i> (55-9), SEN : bateau 汽船 KISEN : bateau à vapeur, paquebot
137-5	11	一 一 一 一 舟 舟 舟 舟 舟 舟
	屈	KUTSU (55-11) : se courber, se soumettre 退屈 TAIKUTSU (55-11) : ennui, monotonie
44-5	8	一 一 尸 尸 尸 屈 屈
57	歴	REKI (57-titre) : le temps qui passe 歴史 REKISHI (57-titre) : l'Histoire
77-10	14	一 厂 厂 厂 厂 麻 麻 麻 麻 歴
	史	SHI (57-titre) : chroniques, histoire 科学史 KAGAKUSHI (87-ex. 4) : l'histoire des sciences
30-2	5	一 一 一 中 史
	奈	(A) 奈良 <i>nara</i> (57-1) : Nara
37-5	8	一 十 大 太 太 奈 奈 奈

57	良	<i>ī(i), yō(i)</i> , RYŌ : être bon 良心 RYŌSHIN : conscience, scrupule (A) 奈良 <i>nara</i> (57-1) : Nara
138-1	7	レ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
	回	<i>mawa(ru)</i> : tourner, pivoter; <i>mawa(ri)</i> (57-3), KAI (58-13) : tour, fois 今回 KONKAI (58-13) : cette fois-ci
31-3	6	丨 冂 冂 冂 冂 冂
	畑	<i>hatake</i> (57-4) : champ sec
102-4	9	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
	寺	<i>tera</i> (57-4), JI (57-5) : monastère bouddhique 東大寺 TŌDAIJI (57-5) : (le monastère du nom de) Tōdaiji
41-3	6	一 十 土 土 寺 寺
	法	HŌ (57-5), -PŌ (88-5) : règle, principe; méthode, moyen 法律 HŌRITSU : droit, législation 文法 BUNPŌ : grammaire
85-5	8	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨

57	隆	RYŪ (57-5) : prospère 興隆 KŌRYŪ : développement, essor
170-8	11	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
	薬	<i>kusuri</i> (81-5), YAKU (57-5) : médecine, médicament 薬品 YAKUHIN (81-8) : médicament
140-13	16	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
	師	SHI (57-5) : maître, professeur
50-7	10	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
	唐	<i>kara-</i> , TŌ (57-5) : la Chine des Tang, la Chine, qui vient de Chine 唐画 TŌGA : peinture à la manière chinoise
30-7	10	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨
	招	<i>mane(ku)</i> , SHŌ (57-5) : inviter, appeler 招待 SHŌTAI : invitation
64-5	8	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨

57	<h1>転</h1> <p><i>kora(bu)</i> (71-ex. 3), TEN (57-7) : rouler, culbuter 自転車 JITENSHA (57-7) : bicyclette</p>
159-4 11	一 厂 冂 白 亘 車 車 車 車 転 転
	<h1>泊</h1> <p><i>to(maru)</i> (57-9), HAKU, -PAKU (86-10) : demeurer, faire halte 一泊 IPPAKU (86-10) : halte d'une nuit 二泊 NIHAKU : (3 jours) halte de deux nuits</p>
85-5 8	丶 丶 丶 丶 丶 泊 泊 泊
58	<h1>選</h1> <p><i>era(bu)</i> (65-titre), SEN (58-titre) : choisir 選び方 <i>erabikata</i> (65-13) : manière de choisir 選手 SENSHU : athlète, champion</p>
162-12 15	丶 丶 丶 丶 丶 選 選 選 選 選
	<h1>挙</h1> <p>KYO (58-titre) : projet, conduite, action 選挙 SENKYO (58-titre) : élections</p>
64-6 10	丶 丶 丶 丶 丶 挙 挙 挙 挙 挙
	<h1>旗</h1> <p><i>hata</i> (58-3) : drapeau</p>
70-10 14	一 厂 冂 方 方 方 方 方 旗 旗 旗 旗

58	<h1>繰</h1> <p><i>ku(ru)</i> (58-6) : enrouler sur une bobine, tourner des pages 繰り返す <i>kurikaesu</i> (58-6) : répéter, redire</p>
120-13 19	丶 丶 丶 糸 糸 糸 糸 糸 繰 繰
	<h1>返</h1> <p><i>kae(su)</i> (58-6), HEN (61-titre) : renvoyer, rendre 返事 HENJI (61-titre) : réponse</p>
162-4 7	一 厂 冂 反 反 返 返
	<h1>運</h1> <p>UN (58-7) : destin, chance; transport 運命 UNMEI : destin 運転 UNTEN (97-7) : conduite (d'un véhicule)</p>
162-9 12	丶 一 冂 冂 冂 運 運 運 運
	<h1>候</h1> <p>KŌ (58-8) : saison, temps 候補 KŌHO (58-8) : candidat, postulant, prétendant</p>
9-8 10	ノ 彳 彳 彳 彳 候 候 候 候
	<h1>補</h1> <p><i>ogina(u)</i>, HO (58-8) : suppléer à, assister 補助 HOJO : aide, assistance</p>
145-7 12	丶 丶 彳 彳 彳 補 補 補 補

障	SHŌ (59-titre) : interférer, affecter, abîmer 故障 KOSHŌ (59-titre) : panne
170-11 14	ㄗ ㄓ ㄔ ㄔˊ ㄔˊˊ ㄔˊˊˊ ㄔˊˊˊˊ 障
竹	take (59-2) : bambou 竹林 takebayashi : bosquet de bambous, bois de bambous
118-0 6	ノ ㄥ ㄥˊ ㄥˊˊ 竹竹
洗	arau, SEN (59-2) : laver 洗濯 SENTAKU (62-7) : (faire la) lessive
85-6 9	ㄌ ㄌˊ ㄌˊˊ ㄌˊˊˊ ㄌˊˊˊˊ 洗洗洗
濯	TAKU (59-2) : verser sur, rincer 洗濯機 SENTAKUKI (59-2) : machine à laver
85-14 17	ㄌ ㄌˊ ㄌˊˊ ㄌˊˊˊ ㄌˊˊˊˊ 濯濯濯濯濯
掃	SŌ (59-7) : brosser, balayer 掃除 SŌJI (74-9) : (faire le) ménage
64-8 11	一 ㄒ ㄒˊ ㄒˊˊ ㄒˊˊˊ ㄒˊˊˊˊ 掃掃掃掃

除	Ji (59-7) : exclure, ôter 掃除機 SŌJIKI (59-7) : aspirateur
170-7 10	ㄗ ㄓ ㄔ ㄔˊ ㄔˊˊ ㄔˊˊˊ 除除除
蔵	ZŌ (59-10) : entrepôt 冷蔵庫 REIZŌKO (59-10) : réfrigérateur
140-12 15	ㄗ ㄗˊ ㄗˊˊ 蔵蔵蔵蔵蔵蔵蔵
奥	oku (59-11) : l'intérieur, le fond 奥さん okusan (59-11) : femme, épouse; Madame...
37-9 12	ノ ㄨ ㄨˊ ㄨˊˊ ㄨˊˊˊ 奥奥奥奥奥奥奥
抜	nu(ku) : extraire, nu(keru) (59-11) : tomber, manquer
64-4 7	一 ㄒ ㄒˊ ㄒˊˊ ㄒˊˊˊ 抜抜抜抜抜
具	GU (59-12) : ustensile, outil 器具 KIGU (59-12) : appareil, instrument
12-6 8	ノ ㄨ ㄨˊ ㄨˊˊ ㄨˊˊˊ 具具具具具



59	解	KAI (59-12) : explication, compréhension 解決 KAIKETSU : solution, règlement
148-6	13	丿 ㇇ 角 角 角 角 角 角 解 解
	是	ZE (59-ex. 3) : droit, justice 是非 ZEHI (59-ex. 3) : absolument, à tout prix
72-5	9	丨 冂 冂 日 旦 早 早 是 是
60	幹	miki, KAN (60-titre) : tronc 新幹線 SHINKANSEN (60-titre) : le Shinkansen
51-10	13	一 十 古 吉 查 車 車 車 車 幹 幹
	州	SHŪ (60-1) : province, état 九州 KYŪSHŪ (60-1) : l'île de Kyushu
47-3	6	丨 丨 州 州 州
	孫	mago (60-1), SON : petits-enfants 子孫 SHISON : descendants, postérité
39-7	10	丨 了 子 子 子 子 孫 孫 孫 孫 孫

30	比	kura(beru) (60-5), HI : comparer 比較 HIKAKU : comparaison
81-0	4	一 匕 匕 比
	窓	mado (60-8) : fenêtre 窓口 madoguchi : guichet
116-6	11	丨 丨 宀 宀 宀 宀 宀 窓 窓
	念	NEN (60-8) : pensée, idée 残念 ZANNEN (60-8) : regrettable, fâcheux
61-4	8	丨 八 今 今 念 念 念
	房	BŌ (60-9) : pièce, maison; touffe 冷房 REIBŌ (60-9) : climatisation
63-4	8	一 冂 冂 戸 戸 房 房
	確	tashi(ka) (60-10), KAKU (61-9) : sûr, certain 確實 KAKUJITSU : certitude, authenticité
112-10	15	一 石 石 石 石 石 石 石 石 確 確

60	蒸	<i>mu(su)</i> (60-10) : dégager de la vapeur 蒸し暑い <i>mushiatsui</i> (60-10) : être chaud et humide
140-10 13	一 艹 艹 茅 茅 茅 茅 蒸 蒸 蒸	
	涼	<i>suzushi(i)</i> (60-10) : être frais (temps)
85-8 11	、 丿 丿 丿 丿 江 江 江 江 涼 涼	
	寒	<i>samu(i)</i> (60-10) : être froid (temps)
40-9 12	、 丿 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 冫 寒 寒	
	椅	l (60-11) : chaise 椅子 ISU (60-11) : chaise
75-8 * 12	一 十 才 木 木 木 木 木 木 椅 椅	
	浜	<i>hama</i> (60-11) : plage 浜辺 <i>hamabe</i> : plage, grève 横浜 <i>yokohama</i> (60-11) : Yokohama
85-7 10	、 丿 丿 丿 丿 丿 丿 浜 浜 浜 浜	

30	阪	<i>saka</i> (60-13) : pente 大阪 <i>oosaka</i> (60-13) : Ôsaka
170-4 * 7	丿 丿 丿 丿 阪 阪 阪	
51	受	<i>u(keru)</i> (61-1) : recevoir 受け取る <i>uketoru</i> (61-1) : recevoir, réceptionner
29-6 8	、 丿 丿 丿 丿 受 受	
	送	<i>oku(ru)</i> (61-2), <i>SŌ</i> (92-4) : envoyer, expédier 見送る <i>miokuru</i> (78-12) : raccompagner 放送 <i>HŌSŌ</i> (92-11) : émission (radio-télévision)
162-6 9	、 丿 丿 丿 丿 送 送	
	封	<i>FŪ</i> (61-4) : sceau; <i>HŌ</i> : fief 封建 <i>HŌKEN</i> : féodalisme 封建時代 <i>HŌKENJIDAI</i> : époque féodale
41-6 9	一 十 土 土 丰 丰 丰 封 封	
	筒	<i>TŌ</i> (61-4) : tube 封筒 <i>FŪTŌ</i> (61-4) : enveloppe (pour une lettre)
118-6 12	、 丿 丿 竹 竹 竹 筒 筒 筒 筒	

61	北	<i>kita</i> (61-5), HOKU, HOK- (97-6) : le nord 北部 HOKUBU : la partie nord 北海道 HOKKAIDŌ (97-6) : île de Hokkaidō
21-3	5	一 十 卅 卅 北
62	銭	SEN (62-titre) : un sen (un centième de yen) 銭湯 SENTŌ (62-titre) : bain public
167-6	14	人 全 金 金 金 金 銭 銭 銭 銭
	湯	<i>yu</i> (62-4), TŌ (62-titre) : eau bouillante
85-9	12	、 丿 丿 丿 湯 湯 湯 湯 湯
	宿	SHUKU (62-1), JUKU (65-2) : relais de poste 民宿 MINSHUKU (75-13) : logement chez l'habitant 新宿 SHINJUKU (65-2) : Shinjuku
40-8	11	、 丿 宀 宀 宀 宿 宿 宿 宿
	呂	RO (62-1) : colonne vertébrale (A) 風呂場 <i>furoba</i> (66-10) : salle de bains
30-4 *	7	、 冂 口 冂 冂 呂 呂

52	派	HA, -PA (62-4) : groupe, faction 派生 HASEI : dérivation 立派 RIPPA (62-4) : exceptionnel, magnifique
85-6	9	、 丿 丿 丿 派 派 派 派 派
	槽	SŌ : cuve, bac * 湯槽 <i>yubune</i> (62-4) : baignoire
75-11	15	一 十 才 木 木 木 槽 槽 槽 槽
	深	<i>fuka(i)</i> (62-4) : être profond; <i>fuka(mi)</i> (96-11) : profondeur
85-8	11	、 丿 丿 丿 深 深 深 深 深
	満	MAN (62-5) : plénitude 満員 MAN.IN (62-5) : plein, complet, bondé
85-9	12	、 丿 丿 丿 満 満 満 満 満
	浸	<i>tsuka(ru)</i> (62-5) : être immergé
85-7	10	、 丿 丿 丿 浸 浸 浸 浸 浸



64	農	NŌ (64-11) : agriculture 農場 NŌJŌ (97-6) : exploitation agricole 農家 NŌKA : une ferme
161-6	13	丿 ㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄ ㇅ ㇆ ㇇ ㇈ 農
	面	omote, MEN (64-11) : face, surface, extérieur 面白い omoshiroi (82-4) : être intéressant, qui pique l'intérêt 方面 HŌMEN (64-11) : direction, domaine
176-0	9	一 ㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄ ㇅ ㇆ ㇇ 面
65	構	KŌ (65-5) : établir, installer 構造 KŌZŌ : structure
75-10	14	木 木 木 木 木 木 木 木 木 木 構
	型	kata, -gata (65-6) : type, modèle 小型 kogata (65-6) : petit modèle, de petite taille
32-6	9	一 二 ㇀ ㇁ ㇂ ㇃ ㇄ ㇅ 型
	御	GO (65-7) : "préfixe de degré plus" 御案内 GO.ANNAI (94-3) : accueil (d'un personnage important)
60-9	11	彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 御

15	覧	RAN (67-7) : voir 御覧下さい GORAN kudasai (65-7) : veuillez regarder (degré plus)
147-10	17	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 覧
	値	ne (65-8) : prix, valeur 値段 neDAN (65-8) : le prix
9-8	10	ノ イ 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 値
	輕	karuji (65-12) : être léger
159-5	12	一 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 𠄎 輕
36	石	ishi (66-1), SEKI : pierre, caillou 石油 SEKIYU : pétrole
112-0	5	一 ㇀ ㇁ ㇂ 石
	井	i (66-1) : puits 井戸 ido : puits
7-2	4	一 二 ㇀ 井

震	<i>furu(eru)</i> , SHIN (66-3) : trembler 地震 JISHIN (66-3) : tremblement de terre
173-7 15	一 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
純	JUN (66-4) : pureté - innocence 純日本風 JUNNIHONFŪ (66-4) : purement à la japonaise
120-4 10	一 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟 纟
盆	BON (66-6) : plateau, Fête des Lanternes 盆景 BONKEI : jardin miniature
108-4 9	一 八 分 分 分 分 分 分 盆
栽	SAI (66-6) : planter 盆栽 BONSAI (66-6) : arbres nains
75-6 10	一 十 土 土 丰 丰 丰 栽 栽 栽
数	<i>kazu</i> , SŪ (66-9) : chiffre, nombre 数学 SŪGAKU (92-10) : les mathématiques
66-9 13	一 一 半 半 半 半 半 半 数 数

応	Ō (66-10) : souscrire à, agréer, correspondre à 応用 ŌYŌ : mise en pratique, application
61-3 7	一 一 广 广 广 广 广
接	SETSU (66-10), SET- (69-5) : être en contact, recevoir 応接 ŌSETSU (66-10) : une réception
64-8 11	一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌
堂	DŌ (66-10) : sanctuaire; salon, grande pièce 食堂 SHOKUDŌ (66-10) : salle à manger
32-8 11	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一
式	SHIKI (66-10) : rite, style, méthode 日本式 NIHONSHIKI (66-10) : le style japonais, la manière japonaise
56-3 6	一 一 一 一 一 式 式
準	JUN (66-11) : correspondre à, être conforme à 準備 JUNBI (66-11) : préparatifs
85-10 13	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一





葬	SŌ (67-7) : enterrer, ensevelir 葬式 SŌSHIKI (67-7) : cérémonie funèbre
140-9 12	一 艹 艹 艹 艹 艹 艹 葬
靈	REI (67-7) : âme, esprit 靈園 REIEN (67-7) : parc - cimetière
173-7 15	一 雨 雨 雨 雨 雨 靈 靈 靈 靈
墓	haka (67-8), BO (67-8) : tombe 墓地 BOCHI (67-8) : cimetière
32-10 13	一 艹 艹 苜 苜 苜 苜 墓 墓 墓 墓
仮	KA (80-ex. 1), -GA (67-ex. 1) : provisoire, temporaire 假定 KATEI : hypothèse, supposition
9-4 6	ノ 亻 亻 伊 伊 仮 仮
械	KAI (67-ex. 4) : une machine 機械 KIKAI (67-ex. 4) : une machine
75-7 11	十 才 才 才 才 才 才 械 械 械 械

皇	KŌ (68-titre), Ō : l'empereur 皇居 KŌKYO (68-7) : le Palais impérial 天皇 TENNŌ (68-5) : l'Empereur
106-4 9	亻 白 白 皇 皇 皇 皇
止	to(maru) (68-1), SHI (82-2) : s'arrêter, s'interrompre; to(meru), SHI : arrêter, interrompre 中止 CHŪSHI : cessation, interruption
77-0 4	丨 丨 止 止
陞	HEI (68-5) : marches de trône 兩陛下 RYŌHEIKA (68-9) : leurs (deux) Majestés
170-7 10	丿 了 卩 卩 卩 卩 卩 卩 卩 卩 卩 卩
列	RETSU, RES- (68-7) : rang, file, queue 列車 RESSHA (68-7) : un train
18-4 6	一 丿 彳 彳 列 列
后	KŌ (68-8) : après, derrière 皇后 KŌGŌ (68-8) : l'Impératrice
30-3 6	一 丿 彳 彳 后 后

姿	<i>sugata</i> (68-10), SHI : forme, silhouette, apparence 姿勢 SHISEI : attitude, posture, position
38-6 9	姿 姿 姿 姿 姿 姿 姿 姿 姿 姿
宮	KYŪ (68-10) : palais 宮廷 KYŪTEI : la Cour
40-7 10	宮 宮 宮 宮 宮 宮 宮 宮 宮 宮
参	<i>mai(ru)</i> (86-10), SAN (68-10) : aller (degré plus : JE) 参加 SANKA : prendre part, participer à 参加者 SANKASHA : participant
28-6 8	参 参 参 参 参 参 参 参 参 参
賀	GA (68-10) : félicitations, compliments 年賀 NENGA : vœux de bonne année
154-5 12	賀 賀 賀 賀 賀 賀 賀 賀 賀 賀
将	SHŌ (68-11) : chef d'armée; bientôt 将来 SHŌRAI (94-11) : l'avenir
41-7 10	将 将 将 将 将 将 将 将 将 将

軍	GUN (68-11) : l'armée 將軍 SHŌGUN (68-11) : le Shogoun, le Chef suprême des armées
159-2 9	軍 軍 軍 軍 軍 軍 軍 軍 軍 軍
城	<i>shiro</i> (68-11), JŌ : château 城下町 JŌKAmachi : ville fortifiée
32-6 9	城 城 城 城 城 城 城 城 城 城
甥	oi (69-1) : neveu 甥御さん oiGŌsan (69-2) : votre neveu
100-7 * 12	甥 甥 甥 甥 甥 甥 甥 甥 甥 甥
濟	SAI, -ZAI (69-1) : finir, éviter 經濟 KEIZAI (69-1) : l'économie, les finances
85-8 11	濟 濟 濟 濟 濟 濟 濟 濟 濟 濟
性	SEI (69-5) : genre, nature, sexe 性格 SEIKAKU : caractère, tempérament 社交性 SHAKŌSEI (69-5) : tempérament sociable
61-5 8	性 性 性 性 性 性 性 性 性 性

想	SŌ (69-5) : conception, idée 理想 RISŌ (69-5) : idéal
61-9 13	一 十 才 木 相 相 相 想 想 想
条	JŌ (69-6) : clause, article 条約 JŌYAKU : traité, accord, convention
75-3 7	ノ ク 又 冬 冬 条 条
件	KEN (69-6) : sujet, cas 条件 JŌKEN (69-6) : conditions
9-4 6	ノ イ イ 件 件 件
連	<i>tsura(naru)</i> , REN (69-11) : être relié à, se joindre à; <i>tsureru</i> (82-5) : accompagner ソ連 soREN : l'Union Soviétique
162-7 10	一 一 一 一 車 車 連 連
絡	RAKU (69-11) : s'enrouler autour de, se coller à 連絡 RENRAKU (69-11) : liaison, communication, contact
120-6 12	ノ 上 么 糸 糸 糸 糸 絡 絡 絡

億	OKU (69-ex. 5) : 1.0000.0000, cent millions 九億円 KYŪ.OKUEN (69-ex. 5) : 900.000.000 de yen
9-13 15	ノ イ イ 億 億 億 億 億
振	<i>fu(ru)</i> (71-9) : secouer, agiter
64-7 10	一 寸 寸 打 折 折 折 振 振
袖	<i>sode</i> (71-9) : manche de vêtement 振り袖 <i>furisode</i> (71-9) : kimono à longues manches
145-5 * 10	ノ 夕 夕 夕 夕 袖 袖 袖 袖
我	GA (71-10) : soi-même, égoïsme 我慢 GAMAN (71-10) : patience, maîtrise de soi
62-3 7	一 十 手 我 我 我
慢	MAN (71-10) : mépriser, se jouer de, paresser 自慢 JIMAN (72-4) : vanité, orgueil
61-11 14	ノ ハ 小 小 小 小 慢 慢 慢 慢



73	噂	<i>uwasa</i> (73-14) : rumeur, propos tenus
30-12 * 15	口 口 口 口 口 口 口 口 口 口 口 口 口 口 口	
74	羅	RA (74-1) : soie 一張羅 ITCHŌRA (74-1) : unique habit présentable
122-14 19	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	
	鳴	<i>na(ku)</i> : faire entendre son cri (animal); <i>na(rasu)</i> (74-1) : faire résonner, sonner
196-3 14	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	
	整	<i>totonofu</i> (74-7), SEI : être en ordre; <i>totonofuru</i> : mettre en ordre 整理 SEIRI : arrangement, mise en ordre
66-12 16	口 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	
	蕎	KYŌ (74-9) : sarrasin * 蕎麦 <i>soba</i> (74-9) : nouilles de sarrasin
140-12 * 15	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	

	拜	<i>ogamu</i> (74-9) : adorer, vénérer
64-5 8	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	
	晦	* 晦日 <i>misoka</i> : le dernier jour du mois * 大晦日 <i>oomisoka</i> (74-11) : le dernier jour de l'année
72-7 * 11	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	
	慣	KAN (74-11) : s'habituer, se familiariser 習慣 SHŪKAN (74-11) : habitude - coutume
61-11 14	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	
	苦	<i>kuru(shii)</i> , KU (74-12) : pénible, difficile 苦勞 KURŌ (74-12) : peine, effort
140-5 8	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	
	勞	RŌ (74-12) : labeur, peine 労働 RŌDŌ : travail manuel 労働者 RŌDŌSHA : un ouvrier
19-5 7	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	





76	湖	<i>mizuumi</i> , KO (76-2) : lac 山中湖 <i>yamanaka</i> KO (76-2) : le lac Yamanaka
85-9	12	湖 湖 湖 湖 湖 湖 湖 湖 湖 湖 湖 湖
	莊	SŌ (76-2) : villa, manoir 別莊 BESSŌ (76-2) : villa
140-6	9	莊 莊 莊 莊 莊 莊 莊 莊 莊
	避	<i>sa(keru)</i> , HI (76-2) : éviter, se garder de 避暑 HISHO (76-2) : le fait de fuir la chaleur en quittant la ville
162-13	16	避 避 避 避 避 避 避 避 避 避 避 避
	稿	KŌ (76-2) : manuscrit, copie 原稿 GENKŌ (76-2) : manuscrits
115-10	15	稿 稿 稿 稿 稿 稿 稿 稿 稿 稿 稿 稿
	鱶	<i>wani</i> (76-3) : crocodile
195-9	20	鱶 鱶 鱶 鱶 鱶 鱶 鱶 鱶 鱶 鱶 鱶 鱶

76	指	<i>yubi</i> (76-3), SHI : doigt 指導 SHIDŌ : direction, conduite
64-6	9	指 指 指 指 指 指 指 指 指 指 指 指
	輪	<i>wa</i> (76-3) : cercle, anneau 指輪 <i>yubiwa</i> (76-3) : bague
159-8	15	輪 輪 輪 輪 輪 輪 輪 輪 輪 輪 輪 輪
	界	KAI (76-6) : cercle, monde 世界 SEKAI (76-6) : le monde, la terre
102-4	9	界 界 界 界 界 界 界 界 界 界 界 界
	周	SHŪ (76-6) : circuit, circonférence, tour 一周 ISSHŪ (76-6) : un tour, le tour
30-5	8	周 周 周 周 周 周 周 周 周 周 周 周
	踊	<i>odo(ru)</i> (76-10) : danser
157-7	14	踊 踊 踊 踊 踊 踊 踊 踊 踊 踊 踊 踊



改	<i>arata(meru)</i> , KAI (79-8) : rectifier, améliorer, modifier, examiner 改札口 KAISATSUguchi (79-8) : guichet (d'entrée dans le métro)
66-3 7	ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 改改
札	SATSU (79-8) : "pour compter ce qui ressemble à un billet, un ticket", billet de banque 五千円札 GOSEN.ENSATSU (88-4) : un billet de 500 yen
75-1 5	一 十 才 木 札
示	<i>shime(su)</i> , SHI, JI (79-12) : indiquer, montrer 表示 HYŌJI (79-12) : indication, expression
113-0 5	一 二 示 示 示
板	<i>ita</i> , HAN, -BAN (79-12) : planche, panneau 表示板 HYŌJIBAN (79-12) : panneau indicateur, pancarte
75-4 8	一 十 才 木 木 板 板 板
盲	<i>mekura</i> , MŌ (79-13) : aveugle 色盲 SHIKIMŌ (79-13) : daltonien
109-3 8	一 七 七 七 盲 盲 盲

計	<i>haka(ru)</i> , KEI (79-ex. 1) : mesurer, peser 時計 toKEI (79-ex. 1) : une montre, une horloge
149-2 9	一 一 一 一 一 一 一 一 計
片	<i>kata</i> (80-1) : un (d'une paire) 片足 <i>kata.ashi</i> (99-9) : à cloche-pied, sur un pied
91-0 4	ノ 片 片 片
蒲	FU (80-3) : bouleau 蒲団 FUTON (80-3) : matelas (qui se range dans la journée)
140-10*13	一 一 一 一 一 一 一 一 蒲 蒲 蒲 蒲 蒲
団	TON (80-3), DAN (89-11) : groupe, corps, troupe 団子 DANGO (89-11) : boulette de riz 団体 DANTAI : société, association, groupe
31-3 6	一 一 一 一 一 一 団 団 団 団
机	<i>tsukue</i> (80-4) : table, bureau
75-2 6	一 十 才 木 机 机

















稻	<i>ine, ina-</i> (88-11) : plants de riz
115-9 14	ノ 二 千 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾
昭	SHŌ (88-11) : brillant, lumineux 昭和 SHŌWA (88-11) : l'ère Shōwa (1926-1989)
72-5 9	丨 冂 日 日 日 日 日 日 日 昭 昭
育	<i>soda(teru), IKU</i> (88-11) : élever, éduquer 教育 KYŌIKU (92-11) : éducation, instruction
130-4 8	ノ 一 云 云 云 育 育 育
輩	HAI (88-13), -PAI : compagnon 先輩 SENPAI : devanciers, les anciens, les aînés
159-8 15	ノ 彳 非 非 非 非 非 非 輩
勸	<i>susu(meru)</i> (88-15), KAN : recommander, conseiller 勧告 KANKOKU : recommandation, conseil
19-11 13	ノ 二 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 夕 勸

桜	<i>sakura</i> (89-1) : cerisier
75-6 10	一 十 才 木 木 木 木 木 木 木 桜
諺	<i>kotowaza</i> (89-3) : proverbe, maxime
149-9 16	言 言 言 言 言 言 言 言 言 言 諺 諺 諺 諺 諺
善	ZEN (89-5) : le bon, le droit, la vertu 善意 ZEN.I : bonne volonté, bonne intention
30-9 12	ノ 一 艹 艹 艹 艹 羊 羊 羊 羊 善 善
信	SHIN (89-8) : fidélité, sincérité 信用 SHIN.YŌ : confiance, crédit, foi
9-7 9	ノ 亻 亻 亻 亻 亻 信 信 信 信
墨	<i>sumi</i> (89-9) : encre de Chine
32-11 14	ノ 冂 日 甲 甲 里 里 黑 黑 墨



短	<i>mijika(i)</i> (97-ex. 1), TAN (89-9) : être court 短歌 TANKA (89-9) : poème court, tanka (genre poétique)
111-7 12	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
詠	<i>yo(mu)</i> (89-9) : composer de la poésie
149-5 12	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
笑	<i>wara(u)</i> (89-13) : rire
118-4 10	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
吸	<i>su(u)</i> (89-ex. 3), KYŪ : aspirer, sucer 呼吸 KOKYŪ : respiration
30-3 6	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
波	<i>nami</i> (89-ex. 4) : vagues, houle
85-5 8	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

就	SHŪ (90-2) : prendre (une place) 就職 SHŪSHOKU (90-2) : le fait de trouver un emploi
43-9 12	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
費	HI (90-2) : coût, frais 学费 GAKUHI (90-2) : frais de scolarité
154-5 12	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
身	<i>mi</i> (90-5), SHIN : corps, personne 身分 <i>m</i> BUN : statut social 自身 JISHIN : soi-même
158-0 7	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
授	JU (90-6) : donner, conférer 教授 KYŌJU (90-6) : enseignement, professeur
64-8 11	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇
頼	<i>tano(mu)</i> (90-6), RAI : demander, prier 信頼 SHINRAI : confiance, foi
154-9 16	ノ 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇

92	放	<i>hana(su)</i> , HŌ (92-4) : laisser aller, libérer 放映 HŌEI (92-5) : diffusion (d'un film) par la télévision
66-4	8	宀 一 方 方 方 方 放 放
	種	SHU (92-4) : variété, sorte, espèce 種類 SHURUI (92-4) : sorte
115-9	14	一 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 種 種
	豊	<i>yuta(ka)</i> , HŌ (92-4) : riche, fertile 豊富 HŌFU (92-4) : abondant, copieux
151-6	13	一 冫 巾 巾 巾 巾 豊 豊 豊 豊
	劇	GEKI (92-5) : pièce de théâtre 現代劇 GENDAIGEKI (92-5) : théâtre moderne
18-13	15	一 尸 尸 尸 尸 尸 尸 劇 劇
	娯	GO (92-8) : plaisir, divertissement 娯樂 GORAKU (92-8) : passe-temps, distraction, divertissement
38-7	10	一 女 女 女 女 娯 娯 娯 娯

32	縫	<i>nu(u)</i> , HŌ (92-9) : coudre, broder 裁縫 SAIHŌ (92-9) : la couture
120-10	16	么 糸 糸 夕 糸 夕 糸 冬 糸 冬 糸 糸 縫 縫
	琴	<i>koto</i> (92-9) : le koto (instrument de musique)
96-8	12	一 丁 丁 王 王 王 琴 琴 琴 琴
	講	KŌ (92-9) : association; conférence 講座 KŌZA (92-9) : un cours
149-10	17	言 言 一 言 十 言 言 言 言 言 言 言 言 言 言 言
	企	KI (92-13) : plan, dessein 企業 KIGYŌ (92-13) : une entreprise, une société
9-4	6	一 八 个 个 个 企 企
	告	KOKU (92-14) : informer, annoncer 予告 YOKOKU : avertissement préalable, préavis
30-4	7	一 一 牛 生 生 告 告

92	殊	SHU (92-ex. 3) : spécial, exceptionnel 特殊 TOKUSHU (92-ex. 3) : particulier, spécial
78-6	10	一 丿 夕 夕 夕 夕 夕 殊 殊 殊 殊
93	弁	BEN (93-1) : discrimination; discours お弁当 oBENTŌ (93-1) : repas qu'on emporte
55-2	5	レ ム ム 弁 弁
	鳥	tori (93-2) : oiseau
196-0	11	丿 丨 丨 丨 丨 丨 鳥 鳥 鳥 鳥
	煮	niiru (93-2) : faire bouillir お煮染 onishime (93-2) : sorte de ragoût
86-8	12	一 十 土 土 土 土 煮 煮 煮 煮
	染	so(meru) : teindre, colorer; shimiru (93-2) : s'infiltrer dans, imprégner 染物屋 somemonoya : teinturier
75-5	9	丶 丶 丶 丶 染 染 染 染 染

93	努	tsuto(meru) (93-2), DO : effort, diligence 努力 DORYOKU : effort
19-5	7	く 女 女 女 女 女 女 女 努 努
	茹	yu(deru), u(deru) (93-2) : faire bouillir 茹卵 yudetamayo (93-2) : œuf dur
140-6	* 9	一 艹 艹 茹 茹 茹 茹 茹
	報	HŌ (93-3) : nouvelles; récompense 天気予報 TENKIYOHŌ (93-3) : prévisions météorologiques - 報告 HŌKOKU : un rapport, un compte rendu
32-9	12	一 十 土 土 土 幸 幸 報 報 報 報
	曇	kumo(ru) : être nuageux; kumo(ri) (93-3) : temps nuageux
72-12	16	冂 日 日 日 日 日 日 曇 曇 曇
	晴	ha(reru) (93-3) : faire beau (le temps)
72-8	12	丨 丨 日 日 日 日 晴 晴 晴 晴



94	臣	SHIN, JIN (94-3) : sujet, vassal 総理大臣 SŌRIDAIJIN (94-3) : le Premier Ministre
131-0	7	丨 厂 尸 尸 尸 臣
	王	Ō (94-3) : roi 女王 JOŌ (94-3) : reine
96-0	4	一 下 干 王
	席	SEKI (94-6) : siège, place 予約席 YOYAKUSEKI : place réservée
50-7	10	丨 一 广 尸 尸 尸 席 席
	系	KEI (94-11) : système, lignage 理科系 RIKAKEI (94-11) : le domaine des sciences
120-1	7	一 一 一 一 系 系 系
95	号	GŌ (95-titre) : nombre; nom 年号 NENGŌ (95-titre) : nom d'ère
30-2	5	丨 丨 丨 丨 号

95	抄	SHŌ (95-1) : choix, sélection; copie 戸籍抄本 KOSEKISHŌHON (95-1) : extrait du registre de l'Etat civil, extrait d'acte de naissance
64-4	7	一 丨 丨 丨 丨 抄
	曆	koyomi, REKI (95-1) : calendrier 西曆 SEIREKI (95-1) : calendrier occidental
72-10	14	一 厂 尸 尸 尸 尸 麻 麻 曆 曆
	注	CHŪ (95-1) : note, commentaire 注意 CHŪI : (faire) attention 注意書き CHŪigaki (95-1) : notes, annotations
85-5	8	丨 丨 丨 丨 丨 注 注
	引	hiku (95-ex. 2) : tirer, ôter, soustraire
57-1	4	丨 丨 丨 引
	割	waru (95-ex. 4) : diviser 割り引き waribiki : réduction, abattement, rabais
18-10	12	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 割

96	<b>存</b>	SON, ZON (96-2) : savoir, sentir 御存知 GOZONJI (96-2) : savoir (degré plus, vous)
39-3	6	一ナ才存存存
	<b>弾</b>	<i>hi(ku)</i> (96-10) : jouer d'un instrument; DAN : balle, boulet 弾薬 DAN.YAKU : munitions
57-9	12	フコ弓弓弓弓弓弓弓弓
	<b>捕</b>	<i>tsukama(eru)</i> (96-ex. 2), <i>tora(eru)</i> : capturer, arrêter
64-7	10	一寸打打打打捕捕
	<b>弟</b>	<i>otōto</i> (96-ex. 4) : frère cadet * 弟子 DESHI : élève, disciple
57-4	7	、当当当弟弟
97	<b>巡</b>	JUN : tourner autour, faire le tour 巡回 JUNKAI : ronde, patrouille, tournée * お巡りさん <i>omawarisan</i> (97-1) : agent de police
47-3	6	くくくく巡巡

97	<b>牛</b>	<i>ushi</i> (97-7), GYŪ : vache, bœuf 牛肉 GYŪNIKU : viande de bœuf
93-0	4	ノ一ニ牛
	<b>姓</b>	SEI, SHŌ (97-7) : nom de famille 百姓 HYAKUSHŌ (97-7) : paysan
38-5	8	くく女女女女女女女女
	<b>修</b>	<i>osa(maru)</i> , SHŪ (97-9) : se maîtriser, se conduire; <i>osa(meru)</i> , SHŪ (97-9) : étudier, maîtriser 修学旅行 SHŪGAKURYOKŌ (97-9) : voyage scolaire
9-8	10	ノイイイイ修修修修修
	<b>築</b>	CHIKU (97-9) : construire 建築家 KENCHIKUKA (97-9) : architecte
118-10	16	々々竹竹竹竹筑筑筑筑
	<b>形</b>	<i>katachi</i> (97-9), KEI : forme; modèle 形式 KEISHIKI : forme, formalité
59-4	7	一ニフ开开开形形



97	遂	<i>tsui (ni)</i> (97-11) : finalement; SUI : accomplir 遂行 SUIKŌ : accomplissement, exécution
162-9	12	丨 艹 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 遂 遂
	俳	HAI (97-11) : acteur 俳句 HAIKU : haiku, poème en 17 syllabes
9-8	10	ノ 丨 丨 丨 丨 丨 丨 俳 俳 俳 俳
99	則	SOKU (99-7) : être basé sur, être modelé sur; loi, règle 規則 KISOKU (99-7) : règle, règlement
18-7	9	丨 丨 丨 丨 丨 丨 貝 貝 貝 貝 則
	冊	SATSU (99-7) : "pour compter les livres" 二冊 NISATSU : deux (livres) 二冊目 NISATSUME (99-7) : le deuxième livre
13-3	5	丨 丨 丨 丨 冊
	得	TOKU (99-11) : profit, bénéfice 所得 SHOTOKU : revenu (annuel...)
60-8	11	ノ 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 彳 得 得

99	里	RI (99-12) : une lieue (4 kilomètres) 千里 SENRI (99-12) : mille lieues
166-0	7	丨 丨 丨 丨 日 甲 里
	伴	HAN (99-15) : accompagner 伴侶 HANRYO (99-15) : compagnon
9-5	7	ノ 丨 丨 丨 伴 伴 伴
	侶	RYO (99-15) : compagnon 好伴侶 KŌHANRYO (99-15) : fidèle compagnon
9-7	9	ノ 丨 丨 丨 丨 丨 侶 侶

## ANNEXE 1 : Les clés

Les 214 clés de ce tableau représentent le système traditionnel de classement inventé en Chine et toujours en usage aujourd'hui.

**Les clés sont elles-mêmes classées selon le nombre de traits qui les composent, de 1 à 17.** Ce nombre est indiqué par de gros chiffres introduisant les clés qui ont ce nombre de traits.

Nous avons présenté ces clés en tableau, comme c'est souvent le cas dans les dictionnaires : une case par clé. Sont notés :

- le **numéro** de la clé (il n'est pas inutile de s'en rappeler, au moins pour les clés les plus utilisées. On gagne beaucoup de temps lorsqu'on utilise, par la suite, les dictionnaires japonais) ;
- la **clé elle-même**. Certaines clés ont plusieurs formes, selon la manière dont elles sont utilisées dans la formation du kanji (cf. par exemple les clés n<sup>os</sup> 11, 12, 18, 32, 42...);
- le **sens** de la clé.

	1	1 — un	2   bâton
3 、 point	4 丿	5 乙 second	6 丿 crochet

<b>2</b>	7 二 deux	8 十 presse-papier	9 人イハ être humain
10 几 jambes	11 入入 entrer	12 八ノ huit	13 口 pourtour
14 一 couvercle	15 ノ glace	16 几 table	17 口 boîte ouverte
18 刀リ épée	19 力 force	20 勺 emballage	21 匕 cuiller
22 口 boîte	23 口 coffre	24 十 dix	25 卜 divination
26 口 mesure	27 厂 falaise	28 ム moi	29 又 de nouveau
<b>3</b>	30 口 bouche	31 口 enclos	32 土土 terre
33 土 serviteur	34 夕 hiver	35 夕 soir	36 夕 soir

37 大 grand	38 女 femme	39 子 enfant	40 宀 toit
41 寸 pouce (mesure)	42 小ノ petit	43 尤 jambes tordues	44 尸 cadavre
45 中 bourgeon	46 山 montagne	47 川川 ruisseau	48 工 artisan
49 己 soi-même	50 巾 morceau de tissu	51 干 sec	52 么 très fin
53 广 abri	54 彳 aller	55 井 offrande	56 弋 javelot
57 弓 arc	58 弓旦 groin	59 彡 pointe de pinceau	60 彳 chemin
<b>4</b>	61 心ノ cœur	62 戈 hallebarde	63 戶 porte
64 手才 main	65 支 branche	66 支文 coup	67 文 lettres

68 斗 boisseau	69 斤 hache	70 方 direction	71 无 无 "négation"
72 日 soleil, jour	73 曰 parler	74 月 lune, mois	75 木 arbre
76 欠 bailler	77 止 s'arrêter	78 歹 mort	79 爻 lance
80 母 mère	81 比 comparer	82 毛 poil	83 氏 clan
84 气 vapeur	85 水 氵 eau	86 火 灬 feu	87 爪 griffe
88 父 père	89 爻 爻 mélange	90 冫 冫 estrade	91 片 un côté
92 牙 croc	93 牛 牛 bœuf	94 犬 犴 chien	5
95 玄 obscurité	96 王 玉 joyau	97 瓜 melon	98 瓦 tuile

99 甘 sucré, doux	100 生 vivre, naître	101 用 utiliser	102 田 rizière
103 疋 jambes	104 疒 maladie	105 夂 battre des pieds	106 白 blanc
107 皮 peau	108 皿 assiette	109 目 œil	110 矛 lance
111 矢 flèche	112 石 pierre	113 示 礻 indiquer, rites	114 肉 empreinte
115 禾 épi	116 穴 caverne	117 立 debout	6
118 竹 bambou	119 米 riz	120 糸 fil de soie	121 缶 jarre
122 冫 filet	123 羊 羊 mouton	124 羽 aile, plume	125 老 耂 vieillard
126 而 alors	127 耒 charrue	128 耳 oreille	129 聿 pinceau

130 肉月 chair, viande	131 臣 vassal	132 自 soi-même	133 至 atteindre
134 臼 meule, mortier	135 舌 langue	136 舛 tourner le dos	137 舟 bateau
138 艮 être en désaccord	139 色 couleur	140 艹 végétal	141 虍 tigre
142 虫 ver, insecte	143 血 sang	144 行 aller	145 衣衤 vêtement
146 兩西 couverture	7	147 見 voir	148 角 corne
149 言 parole	150 谷 vallée	151 豆 pois	152 豕 cochon
153 豸 animal	154 貝 coquillage	155 赤 rouge	156 走 courir
157 足 jambe, pied	158 身 corps	159 車 voiture	160 辛 fort, épicé

161 辰 dragon (zodiaque)	162 辵 marcher	163 冫 hameau	164 酉 jarre à saké
165 采 semencier	166 里 village	8	167 金 métal
168 長 long	169 門 portail	170 阝 colline	171 隶 pourchasser
172 隹 oiseau à queue courte	173 雨 pluie	174 青 vert, bleu	175 非 "négarion"
9	176 面 face	177 革 cuir	178 韋 peau tannée
179 韭 ail	180 音 son, bruit	181 頁 tête	182 風 vent
183 飛 voler	184 食 manger	185 首 tête, cou	186 香 odeur, parfum
10	187 馬 cheval	188 骨 os	189 高 haut

190 髟 coiffure, cheveux	191 鬥 combat	192 鬯 herbes odoriférantes	193 鬲 tripode
194 鬼 démon	11	195 魚 poisson	196 鳥 oiseau à queue longue
197 鹵 sel, salpêtre	198 鹿 daim	199 麥 céréales autres que riz	200 麻 chanvre
12	201 黃 jaune	202 黍 millet	203 黑 noir
204 禱 coudre	13	205 黽 grenouille	206 鼎 tripode en métal
207 鼓 tambour	208 鼠 souris, rat	14	209 鼻 nez
210 齊 purification	15	211 齒 dent	16
212 龍 dragon	213 龜 tortue	17	214 龠 flûte

## ANNEXE 2

Textes des Leçons  
des Tomes 1 et 2  
du Japonais sans peine

Pour la présentation de ces textes, nous avons adopté l'usage **normal** du japonais, c'est-à-dire la notation en colonnes verticales.

Un texte japonais noté verticalement se lit **de droite à gauche**. Conséquence logique : un livre japonais est fait à l'inverse des nôtres : sa première page est à droite, sa couverture se trouve là où se trouve le dos de nos livres européens.

Les textes des leçons constituant un "mini-livre" à l'intérieur de ce volume (pour vous donner un avant-goût !) se succéderont donc de la page **256** à la page **221**.



ろな事がわかるようになったでしょう。ですから今ここでやめてはいけません。まだ勉強する事がたくさんあります。まず、毎日、規則正しく復習をして下さい。この二冊目のレッスンを一つずつやりなおすのです。カセットを聞いて、テキストを暗記するくらい勉強して下さい。ところで、まだ漢字が残っていますね。でももうどれがどの字か見ればわかるでしょう。漢字ぬきの日本語は片足で歩こうとするようなものです。大丈夫ですよ。三冊目の漢字の本と一緒に勉強しましょう。ゆっくりと、無理なく、しかし完璧に。外国語を会得するのは、何語であっても、時間がかかります。一番大切な事は、まず、始めることです。日本に大変面白い諺があります。「千里の行も一歩より始まる」。一歩一歩、かなり進みましたね。次に大切な事は続けることです。そのためにはこれらのアシミルの本はあなたの好伴侶にならなくてはなりません。何度でもレッスンを勉強しなおして下さい。

い。問題も書き取りもやりなおして下さい。話す機会を自分からとどんどん作って下さい。あなたならできますよ。ではがんばって、続けて下さい。さようなら。

第九十五課 年号 「戸籍抄本を訳してもらっために大使館へ行っただけれど、年号は西暦で書かなければいけない」と注意書きがあるんだ。めんどうくさいよ。ええと、大正十三年は何年になるかな。「ちよっと待って下さい。一九二二年は大正元年に当たるから、大正十三年は、一九二二年に十二年足せばいいんじゃない。一九二四年になるわ。「おれたちが結婚したのは昭和二十三年。昭和元年は何年だったかな。「一九二六年です。「じゃあ一九二六年に二十二を足すと一九四八年になるな。おれたちも年を取ったわけだなあ。「お祖父さんのお父さんは確か明治生まれだよ。西暦の何年になるのかしら。明治何年の生まれ?」明治三十一年だよ。「ということは、明治元年は確か一八六八年だから、それに三十年を足すと一八九八年だわ。「お祖父さんのお父さんは、十九世紀に生まれたのか。すごいな。」

ます。」

第九十七課 職業 「小学校の一年生の時、母とショッピング・センターへ買物に行つて、迷子になりました。その時あまりにもこわくてどうなるかと思つていたら、親切なお巡りさんが交番へ連れていってくれて、それから家まで送ってくれました。そのことがあまりにもうれしかったので、将来はお巡りさんになりたいと思いました。「それからどうしたの。「四年生だったころ、トラックの運転手になりたかったので、毎日のように、学校が終わると、近所の工場へ行つて、トラックが出たり入ったりするのを見ていました。「その次は何になりましたか。「北海道の伯父さんは広い農場を持っています。六年生の夏休みを伯父さんのところで過しました。トラクターを運転したり、牛の世話をしたりしていました。いつも自然の中で暮している伯父さんを見て、将来はお百

第九十六課 ピアノを買う 「娘がピアノを習いたいと言っているので、習わせようと思つています。どんなかいい先生を御存知だったら、紹介して下さいませんか。レッスンを始める前に、ピアノを買おうと思ひますが、あなたはピアノに詳しいから一緒に見ていただけませんか。」店で「こんなにピアノの種類があるとは知りませんでした。「ブランド・ピアノですか。アップライト・ピアノですか。「これから始めるのだからアップライト・ピアノにしましょう。「どのメーカーにさいいますか。外国製または国産。色は黒いのも白いのも茶色のもございます。どれにさいいますか。「ピアノは外観ではなく、音で決めるものよ。弾いてみないとわからないわよ。こちらのは深みがある音ね。あちらのは私の好きな音ではないわ。そちらのはどうかしら。「どれにしたらいいのかわからないわ。決められないから、今日はやめておきます。じゃあ今日はカタログだけいただいて帰り

姓さんになりたいと思ひました。「それからどうしたの。「中学生の時、修学旅行で東京まで来て、オリンピックのために建てたスタジアムなどを見、建築家とは夢を形に表わすことのできる職業だと思ひました。「それからどうなったのですか。「高校を卒業するころは、外国旅行がしたかったので、商社マンか通訳になろうかと思ひましたが、遂に俳優になりました。そうすれば、一回でも子供の時から夢に見ていたこれらの職業にみんなつくことが出来るからです。」

第九十九課 最後に よく日本語はむずかしいと言われていますが、あなたは正直言つて、どう思ひますか。アシミルのおかげで日本語を「無理なく」覚えたでしょう。今は話すことも、平仮名と片仮名を読むことも書くこともできるでしょう。ね！すばらしいでしょう。それに面白いでしょう。その上、言葉だけでなく、日本についてもいろいろ

言うから、さっそく東京の姉さんに電話したらどうだ？」「あなた達はちよつとせつかち過ぎるのじやない？和生は生まれてまだ九日でしょう。そんな先のことはもつと後でいいのじやない？」

### 第九十二課 日本のテレビ

ベルナル君、その後、元気がいい。君が僕と一緒に日本へ来られなかったのはとても残念だ。テレビの好きな君はきつと日本のテレビが気に入るだろうと思う。日本には公共放送のNHKが二チャンネルある他、民間放送がたくさんあるので、番組の種類はとても豊富だ。映画は欧米のものも随分放映されているし、日本のものは現代劇も時代劇もあるよ。クイズや漫画の番組も盛んだよ。日本のテレビにはなんでもあって、お見合い番組まである。でも日本のテレビは娯楽のためだけではなく、勉強のための番組もあるんだ。それは料理、裁縫から始まって、バイオリン、ピアノ、フルート、ギター、琴、三

し取っておいであげましたよ。それに努が大好きな茹卵二つ。「天気予報だと、午前中は曇りだけど、午後は晴れるそうだから、よかったな。「先生が明日はたくさん歩くとおっしゃっていましたから、お結びは五つ入れますよ。「お結び、五つ？そんなに食べられないよ。リュック・サックも重くなるから嫌だよ。「でもお腹がすいていたら、歩けませんよ。「デザートとお八つには何を準備してくれたの。「りんごとお煎餅よ。「それだけ？甘いものは何もないの。チョコレートとクッキーがほしいなあ。「あら、だって、努がさっき言っていたでしょう。リュック・サックが重くなるって。さあ。あまり遅くならないうちに、寝なさい。「うん。お母さん、お休みなさい。」

### 第九十四課 日常会話

「遅れてしまつて申しわけありません。タクシーに乗ったのですが、迎賓館の前を通つた時、すごい人込みで、車が全然通れ

味線などの楽器や外国語の講座もある。その他大学の数学、社会学などの講座も聞くことができる。それはほとんどNHKの教育テレビで放送されている。でも僕が一番好きな番組は、ホーム・ドラマで、それを見ていると、日本の家族の人間関係のことがよくわかる。民間放送の場合は一つ一つの番組がいくつかの企業のスポンサーによって、放送される。だから放送中にその企業の広告がよくある。最初は物語が途中で中断されるのでいらしたが、このごろはその時を利用してお茶のためにお湯を沸かしたり、トイレに立ったりできるので、便利だと思つて。もうじき僕の好きな時代劇が始まるので、今日はこれぐらいにします。妹さんにもよろしく。お元気で。

### 第九十三課 遠足

「明日の遠足、うれしいな。お母さん、お弁当に何を作つてくれるの。「今晚のおかずは鳥と野菜のお煮染だったから、それを少

ませんでした。車のそばにいた警察官に「どなたがいらしたのですか」と聞いてみたら、「総理大臣がオランダの女王を御案内しているところですよ」と言われました。迎賓館を出て、国会議事堂の法へ向かうところなのだそうですね。ところで今月の父兄会にいらつしやいますか。「出席するつもりです。今度の国語の先生をどうお思いになりますか。「娘の話によると、明るい感じの方ですが、とてもきびしい点をお付けになるみたいです。「家の娘は新しい理科の先生のことをよく話します。やさしくて、その上、美男子なので、娘はすっかり先生のファンになつてしまいました。今年になつてから、今まできらいだった理科が急に好きになつて、将来は理科系の仕事がしたいと言っています。去年までは、国語の先生がよかつたので、新聞記者になると言っていました。この調子だと、来年は何か他のものになりたがるでしょう。」

るんだ。「ああ、そういう所が一番気楽でいいねえ。」「仕事はどうだい。うまく行っているかい。」「今のところ何とかやっているという状態だ。」「おれのところも同じようなものだ。ところで君の息子は東京の人と結婚したんだそうだね。お金持のお嬢さんと聞いたがどうだい。」「うん。なかなかうるかがいに来ていいるというわけだ。」「酒でも飲んで、今晚はそんな事は皆忘れよう。」「そうだ、そうだ。」「

**第八十八課 貨幣** 「日本のお金は、十年前に来た時と比べて随分変わりましたね。」「変わらないのは、お札の紙が丈夫だという事ですね。破れたお札は見たことがありません。」「前のお札では五千円札と一万円札は同じ人物が描かれていたので、私はよく間違えました。」「それは聖徳太子という七世紀の政治家で、日本で最初の憲法を作った人

開になりましたね。」「きっと上野公園の桜も二三日の内に満開になるでしょう。」「そうですね。桜の花は散るのが速いですからね。」「三日見ぬ間の桜かな」と言う諺があるくらいですからね。」「去年も一昨年も出張していたので、桜の花をゆつくりと見る暇がありませんでしたが、今年はぜひ行きたいと思っています。」「そうですね。善は急げ」と言いますから、明日の午後にもいがですか。」「桜の花を見ていると、子供の頃のことを思い出します。」「お国はどちらでしたっけね。」「信州です。毎年四月になると私の祖父は庭にある大きな桜の木の下に蓆を敷き、午後中、そこに座って、お酒を飲みながら花を見ていました。時々墨などを持ってきて、短歌なども詠んでいました。私は姉と一緒に祖父の蓆の上でままごとをしたものでした。そうすると、必ず祖母がお団子を作って持ってきてくれました。私達は花見のお団子が一番楽しみだったのです。祖父はこれを見て、

です。他のお札も全部政治家でした。たとえば、五百円札は岩倉具視で、千円札は伊藤博文、二人とも明治時代の政治家でした。つまり、日本のお札には政治家が描かれていましたが、今度のお札は文化人が多いですね。」「一万円札は明治時代の有名な思想家の福沢諭吉です。明治維新の前に欧米旅行をしたことがあり、日本に西洋を紹介した人です。五千円札は新渡戸稲造という人で、明治、大正、昭和時代の教育家であり、農業の研究を色々した人です。千円札は夏目漱石という日本の近代文学の有名な作家です。特に知られている作品は「吾輩は猫である」という小説で、一九〇五年に書かれた作品です。猫が主人公で猫の目で見た人間の社会が描かれています。とても面白いですから、まだ読んでいないでしたら、ぜひお読みになるようお願いいたします。」「

**第八十九課 花見** 「皇居のそばにある桜の木は満

笑いながら「花より団子、花より団子」と言っていました。」「

**第九十課 学校** 「息子の和生はぜひ国立大学に入りたいな。」「そうですね。その方が就職も楽だし、学費も私立よりずっと安いですから。」「そのためには高校から東京にやらなくちゃね。姉さんの所で預かってもらえばいいよ。」「中学校の一年生から英語をしっかりとし身に付けさせましょう。お隣の大学生は英語が達者だと聞きましたから、個人教授をしてくれるように頼みましょう。これから社会は国際的になっていくから、なんといいても、語学がものをいいますからね。」「でも、中学校に入るまでに国語と算数がよほどできなければだめだな。」「そうすると、小学校もよほどいい所を選ばなければなりません。」「場合によっては、小学校だけでも私立にしてもいいわね。」「そうすると幼稚園も問題だな。ところで「善は急げ」と

そこでは偽の寶石のついた首輪などを売っていただきます。「ああ、そうですか。この間お会いした時、お宅の猫ちゃんは、すてきな宝石のついた首輪をしていましたけれど、そこで買ったんですね。」

**第八十三課 文学** 「この頃の若い人達はあまり本を読まなくなりましたね。私達が若かった頃には、一生懸命源氏物語や枕草子など古典文学をよく読んだものでしたが、孫などは漫画しか読みません。」  
「読みたい本を全部買うことはできなかったのですが、図書館へ通ってよく読んだものでした。二十になつた頃には平安時代の主な作品はほぼ全部読んでいました。特に清少納言の枕草子などは暗記するほど何度も読みました。」  
「あなたは清少納言とか紫式部などの女流作家が好きそうですね。」  
「いえ、別にそう言うわけではないですが、どちらかと言うと、平安時代の朝廷文学が好きなので、自然と女の作家の作品を読むことになりました。」

この間、孫に『日本の代表的な古典だから源氏物語でも読みなさい』と言ったら、『もう漫画で読んだ』と答えられました。あつ、もう四時ですね。遅くまでお邪魔しました。「まだいいではないですか。」  
「ええ。主人が帰ってくるまでに晩御飯の買物と支度をしなければいけません。ごちそうさまでした。」  
「どういたしまして。又、いつでも遊びに来て下さい。」  
「失礼します。ごめん下さいませ。」

**第八十五課 金閣寺** 「表紙に金閣寺の写真はどのようにか。」  
「いいですね。池と金色のお寺の写真を見ると、いつも心が静まりますね。京都のお寺の中で一番きれいだと思います。今の建物は一三九七年に建てられたものではなく、一九五五年に復元されたものです。完璧な美しさを求めていたあるお坊さんが、金閣寺のあまりの美しさに耐えられなくなつて、火をつけたのです。」  
「今の建

物はコンクリート建てでそうですね。」  
「火事が起こつても燃えないようにコンクリートで建て直したとよく言われていますが、これは嘘です。今度も木造で建てられました。同じように完璧な美しさを求めていた作家の三島由紀夫がこの話を小説に書きました。題は『金閣寺』です。」  
「写真では建物と池の風景だけで静かな雰囲気味わうことができますが、実際にいくと、観光客が大勢いて、金閣寺の美しさを楽しむどころではありません。」  
「私が行った時は、冬で、雪が降っていて、朝早かつたので、まだだれもいなく、静かでしたから、印象深かったです。だからそのお寺に火をつけたお坊さんの気持がわかるような気がします。」

**第八十六課 上京Ⅰ** 「ごめん下さい。」  
「はい、どなたですか。」  
「ご無沙汰しております。秋田の吉本です。」  
「まあ、お久し振りですね。どうぞ、お上り下さい。」  
「ありがとうございます。けれども

お玄関で失礼いたします。」  
「そんなにご遠慮をなさらないで、どうぞお上り下さい。ちょうど上の娘も嫁先から帰っておりますし、ゆっくりなさっていつて下さい。東京に何か御用事でいらしたのですか。」  
「ええ、息子の嫁の両親に会わなければならぬので、一泊二日で参りました。」  
「よろしかったらお食事でも御一緒にいかがですか。」  
「ありがとうございます。でもまだ用事が残っていますので、こちらで失礼いたします。」  
「さようでございますか。せっかくお越し下さったのに……」  
「こちらこそ突然お訪ねして、申し訳ございません。」

**第八十七課 上京Ⅱ** 「あ。吉本じゃないか。東京なんかで何しているんだ。」  
「実は息子の嫁の両親に会うために一泊二日で東京に来ているんだ。家内が君の家まであいさつに行つた筈だ。」  
「ああ、そうかい。ところで僕達も一緒に一杯やろうか。きたないけれど、うまい酒を飲ませる所を知ってい

**第七十九課 新宿駅** 「ごめんなさい。」「遅かったですね。約束より三十分遅れていますよ。」「すみません。新宿駅でひどい目にあつたのです。」「どうしたんですか。」「もう新宿駅はこりこりです。

あれは駅じゃなくて、迷路です。ホームから地下の通路まで降りた後、どっちへ行つたらいいのかわからなくなつてしまいました。右の方にも左の方にも同じように人が大勢歩いて行くので、まず左へ行ってみました。改札口で切符を渡した後、エスカレーターが見えたので、上が出口かと思いましたが、ところが、それはデパートへ入る入口でした。やつとのおもいで、新宿駅の地下の通路へ戻つて、又切符を買つて、右へ行きました。今度はやつと外へ出ることができましたが、東口じゃなくて西口だったので、どこがどこかわからなくて、タクシーでここまで来ました。」「そうですか。新宿駅は簡単ですよ。乗り換える場合には電車と同じ色の表示板がありますし、『出口』『入口』

もちゃんと書いてありますから、気を付けて見れば、すぐわかるはずですよ。」「そうですか。でも私みたいに色盲の人はどうしたらいいんです。」「

**第八十課 学生の部屋** 「今週の金曜日におふくろが田舎から出てくるので、少し部屋を片付けなければいけないんだ。」「どうやってこの部屋を片付けるつもり？ 蒲団はいつから畳んでないの。机の上に沢山の物が乗っているんじゃない？ 蒲団と机で部屋が一杯で、畳なんか見えないじゃない？ この中でどうやって勉強してるの。ワイシャツの上に野菜が置いてあって、下着の横に砂糖が置いてあって……きたないナイフやフォークや箸が机の下におっこちているわよ。時計がせっけんの上に置いてあるわ。このせっけん随分ひからびているけど、使うことあるの。」「そりゃたまにはあるさ。僕は大学とアルバイトで夜帰つてくると、くたくたで、部屋なんか片付ける余裕なんてないよ。」「あ

なたこの前片付けたのはいつなの。」「この前おふくろが上京した時だから、六ヶ月前だよ。」「それにしても、ちょっとひどいじゃない？ お母さんびつくりしちゃうわよ。」「片付け手伝つてくれないか。たのむよ。」「

**第八十一課 風邪** 「元気がなさそうですね。」「ええ、風邪をひきました。」「熱もあるようですね。」「ええ、今朝三十九度以上ありました。」「薬を飲むか医者に見せた方がいいですよ。」「医者も薬も嫌いです。」「じゃあ、どうやって直すのですか。」「私は病気になる、一切化学薬品や抗生物質を使わないで、鍼や指圧や漢方薬で直します。風邪の時は何もしないで暖かくして、寝ているだけです。」「それで直るのですか。」「はい、直ります。しかし薬を飲むよりは時間がかかります。」「僕はせっかちなので、病気が自然に直るまで待つていられます。」「医者のところへ行つて薬をもらつて、はや

く直した方がいいと思います。」「

**第八十二課 ペット** 「先週学校の生徒に見せるため、日本文化についてのビデオを何本か見ました。そこは日曜日になると、デパートの近辺の大通りが全部自動車通行禁止になり、歩行者天国になります。そして大通りの真中にテーブルや椅子を並べたり、子供のためのブランコやシーソーなども出したりします。そこまでは特に変わったことはなかったのですが、その後面白い物を見ました。日曜日に家族づれで散歩している人達の中に犬を連れてくる人がいました。その犬がどんな恰好していたと思いますか。四本の足に赤い靴をはかされていたのです。ずっと前に浅草でペット用の靴や洋服や帽子を売っている店を見たことがありますが、まさかあんな物を買う人がいると思いませんでした。」「このごろは動物気遣いが多いのではないですか。」「家の近所に犬猫美容院があります。



いの？そんなすてきな洋服を来て：それにおみやげにシャンペンまで。冷蔵庫に入れて冷やしておきましょう。」（夜の八時。午後の五時から始めた大掃除がまだ終わらない。ミネさんが心配そうに）「いつお料理を作りはじめますか。」「お節料理はもうできているから、後二時間我慢すれば、家中がきれいになって、お正月を迎える準備が整うわ。」「お正月の準備って大掃除のことですか。他のお客さんはいつ来るんですか。」「お客さん？今晩は、だれも来ないわよ。終わったら、年越し蕎麦を食べて、明日の朝、日の出を拝みに行つて、それから年始のあいさつ回りをするのよ。」「え、今晚何もしないんですか。」「ああ、ごめんさいね。忘れていたわ。フランスでは、大晦日に皆でレヴェイオンをするんだったわね。すっかりフランスの習慣を忘れていたわ。それではシャンペンでも二人で飲みましょうか。今日は本当にご苦労様。カンバイ。」

ば、こんな隙間だらけの寒い家に住まないで、コンクリート建てで、セントラル・ヒートイングのある家に住みたいなあ。もしお金があれば、山中湖のそばに別荘を一軒建てて夏の二ヶ月避暑に行けば、いい原稿が書けるだろうな。」「ああ。あたしはお金があれば、ミンクのコートと鰐のハンド・バッグと大きなタイアモンドの指輪がほしいわ。」「お金があれば皆買つてやるよ。おれは光琳の絵が一枚ほしいな。それに、世界一周もしたくないか。世界中の首都をすべて見物しようよ。」「全世界の首都に行くつもり？数年はかかるわよ。」「世界一周は大変だからやっぱりやめよう。それよりタヒチに行つてきれいな娘さん達と海岸で踊ったり泳いだりしたいな。」「そんな夢を見る時間があつたら、書けないと言つている原稿を書きなさい。お金があれば、借金を返すことが先決でしょう。」「

第七十八課 お正月の挨拶 「新年あけましておめ

第七十五課 キャンプ 「ここは景色がいいから、ここでテントを張ろうか。ああ、疲れたなあ：空気が澄んでいて、気持がいいな。君がテントを張っている間に、僕は晩飯の準備をしよう。この場所でテントを張ると頭が北枕になるよ。」「それじゃだめなかい。」「日本では死人を北枕に寝かせる。つまり、北の方へ頭を向ける。だから日本人は北の方向に頭を向けることを嫌うんだ。」「頭が南の方に来るようにすればいいのだろう。でもそうすると、ここは斜面だから、足の方が高くなるよ。料理の方はどうだい？うまく行つてる？」「実はおしよゆを忘れたから、味がよくないかもしれない。それにマッチが見当たらないんだ。」「え、おしよゆもマッチもないのか。ここまで来る途中に民宿が一つあつただろう。今夜はそこへ行つた方がいいかもしれない。」「うん。そうしよう。」「

第七十六課 お金があれば 「ああ、お金があれば

でとうございます。」「あけましておめでとうございます。昨年中は色々とお世話になり、ありがとうございます。本年もよろしくお願ひいたします。」「いや、こちらこそ、すっかりお世話になりました。今年もどうぞよろしく。あ、智恵子ちゃんを着物が似合つて、かわいいね。」「正君もちゃんとお辞儀をして：おじさんは今年外国へいらつしゃるのよ。」「政府の留学生として、ドイツへ科学の研究に二年ほど行きます。向こうでは学生生活をするつもりです。」「ドイツですか。私はオーストリアのウィーンに音楽の勉強に一年ほど行ったことがあります。ドイツとオーストリアは似ているんでしょね。なつかしいわ。思い出すわ。あの頃のオーストリアでの生活。あちらにいらしたら、時々手紙を下さいね。」「なるべく書くようにしますが、最初はいそがしいから、そんなに書けないと思います。」「出発の日には兄とお見送りに行きますね。」「

ことになりましたが、その前に結婚させたいのです。」「どんな方がいいのですか。」「そうですね。やっぱり大学は卒業していて、でも働いたことがなくて、向こうでは、接待が多いですから、お料理が上手で、社交性がある人が理想ですね。」「なかなかむずかしい条件ですね。あ、ちょっと待ってください。そう言えば、一週間ほど前に家内が友人の国会議員のお嬢さんの写真を見せてくれました。」「あ、それはいい話ですね。」「今晚さっそく家内と話してみます。後ほど連絡いたします。」「(続く)

第七十一課 お見合い(II) 「とても感じのいい方ね。きれいで、はきはきしていて、社交的などころがいいわね。」「趣味も合いそうじゃない?」「勝明と同じようにスポーツや旅行、音楽が好きだと言っていたし、それに語学もよくできるそうだし、ブラジルへ行ってもきつとポルトガル語をはやく覚えるでしょう。」「向こうのお父さんもお母さん

も感じがいい方達だし、彼女もお父さんが五六年前にアメリカに二年いた時、一緒に外国生活をしたらから、ブラジルでも大丈夫よ。」「背もお兄さんよりちよつと小さくて、お似合いよ。」「勝明さんどう思いますか。」「うんうん。悪くないけれど、少し気になる事がある。」「あら、なあに?」「お見合いの写真では振り袖を着ていたからわからなかったけれど、足が太いのが気になるなあ。」「他が皆いいのだから、そのぐらいいは我慢しなさい。」「

第七十二課 スキー 「ウィークエンドは楽しかった?」「ひどい目にあつた。もう二度とあいつとはスキーに行かない。」「あら、どうしたの。」「いつもスキーが上手だと自慢している谷沢君を知っているだろう。リフトで山の上まで行ってきれいな雪景色を見たところまではよかったのだけれど、皆が降りたのに、あいつだけ降りてこないんだ。二十分近くふもとで待ったけれど、来ないから心

配して、わざわざ又上まで見に行ったら、こわくて降りられないとべそをかいていた。」「それでどうしたの。」「だから子供にスキーを教えてやるように、あいつの前をゆつくりと道を作ってやりながら降りていったんだ。でも上手にカーブを曲がれないから、スピードが出て、すぐ転ぶ。その上一人で起き上がれないから、そのたんびに起こしてやり、半日かかって、やっと一つの山から降りられた。その後はくたびれて、山小屋から雪が降っているのを見ていただけなんだ。」「あらあら、せつかくのウィークエンドがだいなしだったわね。」「

第七十三課 静かな晩 「ただいま。」「あつ、お父さん。お帰りなさい。今日は早かったのね。夕食の支度がまだできてないから、お風呂にでも入って、疲れを落として下さい。」「うん。」「あなた、食事ができましたよ。いつでも食べられますよ。おかん一つつけましょうか。」「うん、いいな。」「

お前も一杯どうだ。」「あたしはお茶の方がいいから、お湯を沸かしてきます。」「ああ、今晚は久しぶりに早く寝られるな。」「そうですね。たまには睡眠を十分取っていたかかないと体がちませんよ。」「こんばんは。自動車がなかったので、いらつしやると思つて。」「ああ、せつかく今晚は早く寝られると思つていたのに。」「あいつが、先月行ったヨーロッパ旅行の話を始めると、夜中の一時までかかってしまうからなあ。前からおしゃべりだったのに、あの旅行に行つてからますますおしゃべりになつて帰つてきたからなあ。」「さあ、ようこそいらつしやいました。ちようどお噂をしていたところですよ。どうぞ、どうぞ。」「

第七十四課 思い違い (十二月、三十一日、五時、ミネさんはシャンプンを持って一張羅の背広を着て、藤村さんのドアのベルを鳴らす。」「あ、来てくれてちようどよかった。たすかったわ。い

「いいですよ。一日の午後いかがですか。」「はい、結構です。よろしく願います。」「カメラ屋で」「小型の簡単なカメラをいくつか見せて下さい。」「そこにモデルが全部出ていますから、どうぞ手に取って御覧下さい。」「たくさんありますね。値段もついていますよ。」「あんまりあるので、どれにしたらいいかわかりません。」「全自動がいいですか。どのメーカーにしますか。予算はどのぐらいですか。今はボディの色はいろいろあります。どんな色がいいですか。」「むずかしいなあ。旅行用ですから、小さくて、軽くて、僕の鞆と同じ色のこのカメラにしましょう。」「いいんですか。そんな選び方をして……」

**第六十六課 家を建てる** 石井夫妻は家を建てることについて話しあっています。「コンクリートで建てましょう。その方が地震が来ても、安全ですよ。」「でもおれは純日本風の家の方がいいな。

したが、雲しか見えませんでした。知人の家族の方のお葬式で富士霊園へも行きましたが……」「あ、文学者の墓があることで有名な墓地ですよ。」「名前が富士霊園ですから、今度こそは富士山を見ることができるとかと思いましたが、やっぱりだめでした。」「あなたが日本に来るのは夏でしょう。だから見る事ができないのです。この次は十一月ごろいらっしやい。そうすれば、どこからでもよく見えますよ。」「でも十一月には休みを取ることができません。だから私は一生富士山を見る事ができないでしょう。」「

**第六十八課 皇室** 「山手線の代々木駅と原宿駅の間にある駅には止まることはありませんね。」「あれは特別な駅です。」「いつ通ってもだれもいません。今でも使っているのですか。」「もちろんです。でも特別な場合だけです。あれは天皇陛下がお使いになる駅なのです。」「天皇陛下が汽車にお乗りになるから、庭で盆栽でもやろうかな。」「コンクリートの家でも盆栽はできますよ。」「庭を広くするか、建物を広くするかによるな。」「部屋数はいくつにしましょうか。まず、応接間、それに食堂も大きく取りましょう。私達の寝室と博之と江利子さんの部屋を考えて、お風呂場は日本式にして、台所はモダンにしましょう。孫達にも部屋を一つずつ準備しましょう。」「おれの庭はどうなるんだ。」「あら、もう場所がないわ。」「

四季を楽しめるからなあ。おれももう直き定年になるから、庭で盆栽でもやろうかな。」「コンクリートの家でも盆栽はできますよ。」「庭を広くするか、建物を広くするかによるな。」「部屋数はいくつにしましょうか。まず、応接間、それに食堂も大きく取りましょう。私達の寝室と博之と江利子さんの部屋を考えて、お風呂場は日本式にして、台所はモダンにしましょう。孫達にも部屋を一つずつ準備しましょう。」「おれの庭はどうなるんだ。」「あら、もう場所がないわ。」「

**第六十七課 富士山** 「富士山って本当にあるのですか。」「ええ、もちろんです。なぜですか。」「写真や絵ではくさるほど見ましたが、実物は見たことありません。飛行機で東京へ来る時、見えることもあるそうですが、私は一遍も見ることがありません。去年の夏、伊豆半島まで出掛けました。そして山の上でこの方向に富士山があると聞きま

なることがあるのですか。」「そうですね。よくお乗りになります。天皇陛下のお住まいである皇居はあの駅の近くの千代田区にあります。でもそれは特別列車で、普通の人は乗ることができません。天皇陛下も皇后陛下も夏はよく那須までいらっしやいます。」「両陛下に国民がお目にかかれる時がありますか。」「お正月と陛下のお誕生日にはお姿をお見せになりますので、国民は皇居にごあいさつに行くことができます。宮中参賀といえます。皇居は東京の真中であって、江戸時代の將軍のお城でした。その回りはひろびろとした公園になっていて、日曜日の朝など、そこにジョギングをしに来る人がたくさんいます。」「

**第六十九課 お見合い(Ⅰ)** 「甥の勝明は日本経済新聞の記者をしています。」「だれがいい人がないでしょうかね。」「甥御さんはおいくつですか。」「今年二十八歳で、来年の秋ブラジルに転勤する

の日の朝 「はい、洗濯機は直りました。ねじが五つ取れていました。」「あ、電気屋さん、ついでに掃除機も見てくれますか。」「はいはい、電気掃除機もね。おかしいな。これもねじが三つ足りませんよ。」「冷蔵庫もお願いできるかしら。」「奥さん、いったい、どういうことですか。皆ねじが抜けています。」「主人が四ヶ月前に会社を退職しました。それ以来、退屈して、家中の電気機具を全部分解して組み立てるのです。」「困ったことですね。」「

#### 第六十課 新幹線

「先週新幹線で九州の孫のところまで行きました。」「新幹線は初めてでしたか。」「はい、そうです。とても楽しかったです。六時間半しかかかりませんでした。昔と比べるとね。今の世の中は変わりました。車内から電話もかけました。しかし窓が開かないのは残念です。」「それは冷房のためでしょう。」「確かにそうですね。外はとても蒸し暑かったのですが、新幹線の中は

冷房のおかげで、涼しくて少し寒いくらいでした。椅子も座り心地がよくて、横浜から京都まで眠ってしまいました。あなたも一度乗ってみたいかがですか。」「私は毎週仕事で新幹線で大阪まで行っています。」「

#### 第六十一課 返事

手紙を確かに夕べ受け取りました。ありがとうございます。電話で速達で送ってくれたと言っていたので、毎日ポストを見に行って、楽しみにしていました。ところが電話をもらってから十日後にやっと着きました。おかしいと思って、封筒をよく見たら、住所が半分しか書いてありませんでした。東京都、北区、西ヶ原まではちゃんと書いてありましたが、その後番地が抜けていました。しかもそれでも着いたのですから、私も有名なですね。日本の郵便配達はサービスがいいのですね。わざわざ、時間をかけて捜してくれたのですから。この次は、急ぎの手紙

には、速達で送るよりも、住所を正確に書いて下さいね。

#### 第六十二課 銭湯

「今私が下宿しているところはお風呂もシャワーもありません。」「不便でしょう。」「ええ、でもすぐ近くに銭湯がありますから、毎晩行きます。その銭湯は立派で、湯槽は深く、ひろびろとしています。六時ごろ行くと、満員ですが、夜の十時すぎはすいていて、その広い湯槽に浸かっていると、いい気持ちになります。それに便利な設備がいろいろあります。たとえば、お風呂に入っている間に、玄関のところに置いてある洗濯機で洗濯ができます。」「でも銭湯とは、男女別々に入るにしても、知らない人の前で裸になる所です。私だったら、はずかしいですね。」「でも私は全然平気です。眼鏡を取りますから、回りの人が気になりません。」「

#### 第六十四課 雑誌

「あなたの英語の勉強はいかがですか。」「ええ、大分進みました。」「どこで習っているのですか。」「個人レッスンの先生についています。やっと少し読めるようになりました。」「それじゃもう直きシェークスピアでも読めるようになるでしょう。」「シェークスピアですか。僕には全然興味がありません。英語を習っているのは仕事関係の記事を読むためです。工業関係の雑誌を読みたいのです。」「へえ、まじめなんですね。」「父は農業関係の仕事をしているので、その方面の雑誌も読めるようになりたいのです。」「今は全部わからなくてもどんどん読んでみることでいい。あ、何か英語の雑誌を手持っていますね。何ですか。見せて下さい。あれ、ロックの雑誌だ。」「

#### 第六十五課 カメラを選ぶ

「新婚旅行に行く前にカメラを一つ買いたいです。」「新宿に何軒も安のお店がありますよ。」「一緒に来てくれますか。」「

しようか。「今日は水曜日ですから、明後日の金曜日にしましょう。」金曜日「お見舞に何を持っていきましようか。果物かお花がいいですね。」「食べ物控えた方がいいでしょう。腸の手術だったそうですから。この赤いチューリップと黄色いチューリップを全部で十本持っていきましよう。」病院で「いかがですか。」「おかげさまで、大分よくなりました。あと一週間で家に帰れるそうです。」「それではお大事に。」「どうもわざわざありがとうございます。」「ございました。」

第五十四課 海岸で「まず海の家を借りましよう。荷物をここに置きましょう。」「さあ、水着に着替えて、すぐ泳ぎに行きましょう。哲雄は水中眼鏡を持ちましたか。真規は帽子を忘れないで。太陽が強いから、帽子を被らないと、今晩頭が痛くなりますよ。」「わあ、水は冷たいな。あそこの岩まで競争しよう。」「いいよ。でも僕が勝つよ。」「真

規は危ないから、ここでおとなしくしていなさい。」「あら、アイス・クリームを売っている。」「じゃ、この砂の上に座って食べましよう。夜「日焼けで背中が痛くてたまらない。明日どうやって洋服を着ようかな。」

第五十五課 日本へ行く「今年の夏のバカンスはどこへ行きますか。」「日本へ行きます。」「去年も行ったのではないですか。毎年行けて、うらやましいですね。」「ええ、そうです。今年は汽車で行くんです。シベリア経由の汽車で行くんです。飛行機の方が早いです。」「つまらないです。でもパリからモスクワまでは飛行機で行きます。そしてモスクワで汽車に乗り換えて、ウラジオストクまで行きます。それから日本まで船が飛行機です。」「随分時間がかかるでしょう。」「ええ、しかしそれで行ったことのある友達によると、時間の感覚がなくなるので全然退屈しないそうです。」「いつ出

発しますか。」「まだはつきり決めていませんが、七月の初めごろになると思います。」

第五十七課 歴史の道「奈良に『歴史の道』というところがあるのを知っていますか。」「いいえ、聞いたことがありません。」「それは奈良の町の回りを通る道です。畑にそって、ほとんどの奈良の有名なお寺のそばを通ります。たとえば、東大寺、法隆寺、薬師寺、唐招提寺などです。小さくて静かなお寺のそばも通ります。歩いて行く人も自転車で行く人もいます。歩くとき全部で十五時間ぐらいかかります。出来れば奈良に泊まって、毎日少しずつ歩いて見ることですね。」「あなたはその歴史の道を全部歩きましたか。」「以前二日だけ奈良へ行った時、三分の一歩きました。そのあと、足が痛くて、一週間近く歩くのがつらかったです。でもすばらしかったです。また行って見たいです。」

第五十八課 選挙「今朝、変な自動車を見ました。」「何が変だったのですか。」「ええと、車の回りにたくさん旗がついていました。それに車の上にスピーカーがついていて、盛んに何かを言っていました。」「スピーカーは何を言っていましたか。」「人の名前を繰り返して、繰り返して、言っていました。」「ああ、それは選挙運動の自動車でしょう。大通りを走りながら、立候補者の名前を何度も繰り返して言います。」「変わった選挙運動の仕方ですね。」「日本ではそういうやりかたです。」「選挙が近づくと町はうるさくなるでしょうね。」「そうですね。日曜日でもゆっくり休むことができません。」「今回は何の選挙ですか。」「都知事選挙です。」

第五十九課 故障「もしもし、電気屋さんですか。こちらは竹内ですが、電気洗濯機が故障しているので、直しに来てくれますか。」「はい、かしこまりました。明日の水曜日の朝うかがいます。」次



活動で始めたのがきつかけです。卒業してからのかなか吹く機会がありません。ですから最近は自分で吹くより、もっぱらレコードやカセットやラジオを聞いています。家にいる時はラジオをつけっぱなしです。「僕の家に音楽好きの仲間が十二人ぐらい日曜日に隔週で集まります。よろしかったら、いらっしやいませんか。」「ぜひ仲間に入れて下さい。その方が一人で練習するより楽しいです。」

**第四十八課 秋の日の……** 「もうそろそろ夏が終わりますね。秋の足音が聞こえるみたいですね。いわし雲が浮かんでいる空や夕焼けを見ると、この世が空しくなります。枯葉が落ちるのを見てみると悲しくなります。全く『秋の日のピオロンの溜息……』の詩のようですね。夏の終わりの日暮れの太陽の光が庭の柿の木の葉に輝いているのを見ると、もう秋になってしまったのかと思います。

が頭でしょう。「いいえ、そうではありません。これは人の目で、これは鼻ですよ。猫の頭ではないと思います。」「絵の題を見ましよう。何と書いてありますか。」「夢の森」

**第五十一課 タクシー** 「レストラン・ナポレオンまで急いでおねがいします。」「えっ、何ですか。」「ナポレオンという名前のフランス料理のレストランです。」「どの辺にあるのですか。」「サントリー美術館のすぐそばにあると聞きました。」「あ、港区にある美術館ですね。」「美術館の前」「ここがサントリー美術館です。これからどう行きますか。」「これが住所です。」「住所だけではわからないな。」「あそこにぎやかな所に公衆電話があると思います。それから、電話でくわしい道を聞いてみます。」「こまかいお金を持っていますか。」「十円玉をたくさん持っているから、大丈夫です。」「電話をかけてから」「友達が迎えに来ますから、ここで降りるこ

時があまりにも早く過ぎるので、寂しい気持ちになります。人の命なんてはかないものですわね。」「あら、あなたのご主人はロマンティックな方ですね。いつもこんな風ですか。」「いいえ。酔っぱらった時だけです。お酒を飲んでいない時は現実的な人ですよ。そうでなければ、どうやって冷凍食品を売る商売ができますか。」

**第五十課 美術館** 「ところで新しい現代美術館に行ったことがありますか。」「いいえ、まだです。」「明日またはあさって一緒に見に行きましょう。」「はい、ではさっそく明日の午後行きましょう。」「美術館の中で」「何を見ていますか。」「この緑色の絵を見ています。」「何ですか、これは？非常に不思議な絵ですね。」「顔だと思えます。」「あ、そうですか。私には、猫に見えます。これが足で、これ

とにします。」

**第五十二課 スポーツ** 「電車から見えるあの巨大な網は何ですか。」「ああ、あれ？あれはゴルフ練習場です。」「あれが、ゴルフ練習場ですか。」「日本のサラリーマンはゴルフをよくしますが、なかなか町の中では、練習する場所がありません。それで、広い田舎の練習場に行く代りに、建物の屋上に網を張って、ゴルフ練習場を作りました。」「日本では、他にどんなスポーツをしますか。」「テニスも最近盛んになりました。」「佐々木さんは、何のスポーツが好きですか。」「野球が一番好きです。」「どこで野球をしますか。」「僕が好きなのは、テレビで見ることです。」

**第五十三課 見舞** 「橋本さんのお見舞に行かなければなりません。」「どこに入院していますか。」「日赤病院に入院しているそうです。」「何曜日にし



「どんな映画を見るのですか。」僕はSFが大好きです。あさって見に行こうと思っっている映画は「宇宙冒険」といいます。「僕はもう見ました。おもしろいですよ。それは二千五百六年に起る物語です。地球のロケットの出発点は月です。そして他の星と惑星へそこから飛び立つのです。でも宇宙の果てから地球を侵略する悪者が出てきます。ヒーローは地球の安全を守るために、宇宙の彼方まで冒険に行くのです。そして敵国の悪者の妹に恋をするのです。最後はハッピー・エンドです。」それなら宇宙冒険ではありませんね。恋の冒険ですね。話の内容を全部聞いてしまったのでもう見に行く気がしません。僕には、恋の冒険なんて興味がありません。」

**第四十四課 ホテル** 「おはようございます。プリンス・ホテルでございます。」部屋の予約をおねがいのしたいのですけれども……。「お一人さまです

か。」「いいえ、家内と子供が二人います。」「大人二人、子供二人全部で四名さまですね。ご滞在はいつまでですか。」「来月の十二日から十五日までおねがいのしたいのですが……。」「来月は大変混んでおりますので、ちよつと離れた二部屋ですが、よろしいでしょうか。」「同じ階ですか。」「はい、そうでございます。」「よろしくおねがいます。」「チック・インの時間は正午からでございます。」「妻に」部屋を予約したよ。ちよつと離れている部屋だけど同じフロアだつて。」「それじゃ、仕方がないわね。まあ、いいわ。」

**第四十五課 銀行** 「度々日本に来るから、口座を開きたいのですが……。」「口座は簡単に開くことができますか。」「はい。普通口座なら、外国人でも開くことができます。」「それでは、私も口座を開きましょう。後二日でカナダへ帰ります。帰国の前に、残った日本円を預けていくことにします。」「普

通口座でも利子がつきますから、来年の冬また日本に遊びに来る時、お金が増えています。じゃ、明日一時半に銀行の前で会いましょう。」**翌日、銀行の前で。**「予定外の買物をしたので、お財布が空っぽになってしまいました。だから口座を開くことができなくなりました。それから空港までのバス代もなくなりました。空港では飛行場使用料も払わなければなりません。こんなお願いで悪いけれど、一万円貸してくれませんか。」

**第四十六課 医者** 「あなたが胃が痛いと言っていましたので、私知っています。お医者さまに予約を取りました。」「ありがとうございます。胃潰瘍ではないかと心配しています。」「それは早くお医者さんへ行つた方がいいですね。このごろは胃潰瘍でも早く治療すると、問題なく直るそうですから。」「それで予約はいつですか。」「再来週の水曜日の午後四時十五分前です。」**病院** 「おかけ下さい。ど

うなさいましたか。」「食後一時間ぐらい経つと、胃がじんと痛くなります。胃潰瘍ではないでしょうか。」「ちよつと見てみましょう。舌を出して下さい。そのベッドに横になって下さい。ここを押すと、痛いですか。」「いいえ。」「ここは？」「いいえ。」「ここは？」「大丈夫です。わかりました。何んでもありません。ただの食べすぎです。一週間ぐらい胃を休ませるために、少し食物を控えて下さい。」「でも今晩、昇進祝いにフランクス・レストランに行くことになっていますが……。」

**第四十七課 音楽** カクテル・パーティーで。「何かお飲みになりますか。シャンペンはお好きですか。加藤さんから音楽がお好きだとかかがいました。……。」「はい。特にクラシック音楽が好きです。」「何か楽器をなさいますか。」「はい。オーボエを趣味でやっています。」「もうどのぐらいなさっているのですか。」「五六年です。高等学校の時クラブ

渋谷駅の前で人と会う約束をする時、人々は必ず「ハチ公の銅像の前で会いましょう」と言います。「今晚渋谷の辺りで、一杯いかがですか。」「じゃ、ハチ公の前で会いましょう。」

**第三十八課 書類** 「この書類はわからないところがたくさんありますから、説明して下さい。名前と苗字の意味はわかりますが、国籍とは何ですか。」「国籍というのはあなたはこの国の人ですかということですか。必ずしも生まれた国ではありません。たとえば由美さんはオーストラリアで生まれましたが国籍は「日本」です。あなたの国籍は「スペイン」です。」「住所はわかります。住んでいる所ですね。職業とはどういう意味ですか。」「あなたがしている仕事のことです。この書類は何のための物ですか。滞在許可証のためですか。大学に入学するためですか。」「いいえ、テニス・クラブに入るためです。」

夕の絵葉書を一枚ずつ買ってくれました。とても楽しい一日でした。

**第四十課 工場見学** 「ようこそいらつしやいました。これから私共の工場をご案内しましょう。ここでは電気製品を主に作っています。どうぞ、こちらへ。足元に気をつけて下さい。ここではできあがった電気製品の倉庫です。できた年代ごとに置いてあります。右の建物は事務所です。左の建物は製造工場です。」「すみませんが、ちょっと質問がありますのであれども……」「どうぞ何ですか。」「工員が全然見えませんが、どこにいますか。」「前は工員がしていた仕事を今はロボットが全部しています。コンピュータがロボットを動かしています。」「失業者は出なかったのですか。」「工員は私達が持っているロボットを作る工場とコンピュータを組立てる工場に働いています。」

**第三十九課 両親への手紙** おとといの木曜日はお祖父さんとお祖母さんと上野の動物園へ行ってきました。私達は初めて動物園へ行ったので、大喜びでした。一時間以上並びました。「どうしてこんなに皆並ぶのですか」とお祖父さんに聞きました。「春は子供が生まれる季節なので、皆見にくるのです」とお祖父さんが答えました。先ず首が長いきりんを見ました。それからしわだらけの三頭の象を見ました。一頭は耳が小さいアフリカ象でした。もう二頭は耳が大きいインド象でした。愛嬌がいい熊はビーナッツをむしゃむしゃ食べていました。川崎先生によく似た猿が木の枝から枝へ飛び移っていました。眠そうな目をしたらくだがゆっくり歩いていました。ライオンが檻の中で吠えた時には、妹のかおるちゃんが驚いて泣きました。きつとこわかったのでしょうか。パンダの檻の前はたくさんの方が並んでいたのを見ることができませんでした。その代わり、お祖父さんがパン

**第四十一課 変わった人** 「私の友達のマノリータに会ったことがありますか。」「会ったことがあります。」「職業は?」「作曲家です。」「女の作曲家ですか。めずらしいですね。」「そうですね。でもマノリータは変わった人です。今オペラを作曲しているそうです。とても面白いと言っています。他の約束は断るのに、マージャンに誘うと必ず来ます。この間も、アルゼンチン料理をごちそうしてくれといたので、楽しみにしていました。三時間前に電話がかかってきました。前の日から病気があったそうです。ですからお料理は作れなくなりました。でも食後にするマージャンは大丈夫だと言っています。マノリータはいつもこの調子ですが、とても温かい人なので、友達がたくさんいます。今度紹介します。」

**第四十三課 SF** 「あさって映画を見に行きます。」

## 第三十二課 高速道路

「伯父が自動車を貸してくれたので、先週の週末、会社の同僚と関西旅行をするつもりで出発しました。」「いかがでしたか。」「最初は国道を走りましたが、混んでいましたので、高速道路で行くことにしました。高速道路ではスピード制限が八十キロなので、早く進みませんでした。それにトラックがたくさん走っていました。トラックを追い越すことはむずかしいです。すぐスピード違反になります。ですから日本での自動車旅行は時間がかかります。急いでいる時は自動車か飛行機で旅行した方が早いです。それに高速道路はいつも有料ですから高くつきます。」「関西はいかがでしたか。」「それが……静岡辺りでスピード違反でパトカーに捉まってしまいました。すごい罰金を払うことになりました。それで予算が足りなくなったので、そのまま東京に戻りました。」

## 第三十三課 ハチ公 「渋谷駅の前にある犬の銅像

所はどうしますか。」「お客が多いので便利に使える台所がいいです。家賃はどのぐらいになりますか。」「一ヶ月百万円です。それに敷金と礼金は二ヶ月分です。だから入居する時全部で五百万円になります。」「そんなに高いですか。私には払うことができません。あきらめます。」

## 第三十六課 苗字 「日本人の苗字は自然の物を表す名前が多いですね。」

「そうですね。それに同じ苗字を持っている人がたくさんいます。電話帳には同じ苗字が何ページも続くことがあります。たとえば、山田とか田中とか鈴木などという名前です。」「どうしてそんなに同じ名前が多いのですか。皆親戚の人ですか。」「いいえ、必ずしもそういうわけではありません。昔は公家と武家の人しか苗字がありませんでした。段々平民も苗字を持つことになりました。平民は田舎に住んでいる人がほとんどでした。どういう苗字をつけよう

は何ですか。」「これはハチ公という犬の銅像です。」「なぜ犬の銅像を作ったのですか。」「これは話すと長くなりますが……ハチ公という犬はとても感心な犬でした。六十年前のことです。上野英三郎さんという大学の先生がいました。ハチ公という犬を飼っていました。毎朝上野さんが大学へ行く時、ハチ公はいつも駅までお供していききました。夕方上野さんが大学から帰ってくる時、ハチ公はかならず迎えに行きました。」「かわいい犬ですね。」(続く)

## 第三十四課 不動産屋さん 「青山辺りに家を捜しているのですが、何かありませんか。」

「アパートですか。一軒家ですか。」「庭つきの一軒家に住みたいです。庭は大きい方がいいです。ダイニングとリビングは別れている方がいいです。妻がお茶と生け花をしますから、八畳ぐらいの和室もほしいです。車が二台入るガレージも必要です。」「台かと思った時、自然に関係がある苗字をつくりました。たとえば、山に田を持っていたひとは『山田』という苗字になりました。『渡辺』という名前は川を渡る所に住んでいた人につけた名前です。『山中』という名前は山の中に住んでいるという意味です。だから日本人の苗字を覚えることはむずかしいありません。」

## 第三十七課 ハチ公(続き) 「ハチ公は秋田犬です

から、飼い主によく仕えます。でもそのうちに上野さんは亡くなりました。それでもハチ公は毎日上野さんを迎えに行きました。毎日何時間も待ちましたが、上野さんは帰ってきませんでした。何年間もの間、ハチ公は毎日上野さんを迎えに行きました。ある日、ハチ公も死にました。渋谷の人々はハチ公に感心したので、駅の前にハチ公の銅像を建てることにしました。今ではハチ公の銅像は有名です。日本中の人が皆その話を知っています。」

ページです。」

**第二十六課 中国へ行く** 「来年の春に中国へ行くつもりでした。」「中国語はできますか。」「私にはできません。けれども息子はよくできますから、つれて行くつもりでした。しかし息子は都合が悪くなりしました。」「中国へ何をしに行きますか。」「仕事と観光です。」「私は中国語が少しできますからお供しましょうか。それに来年の春は暇です。」「それはたすかります。ぜひおねがいます。今度の月曜日の晩一緒に食事をしましょう。」「はい、そうしましょう。」「

**第二十七課 飛行場に着く** 「もしもし。正子です。」「飛行機は決まりましたか。いつ着きますか。」「日航の四百五十三便で、しあさつての午前七時十五分に成田空港に着きます。」「飛行場まで迎えに行きますからね。」「朝早いから、箱崎のエア・ター

ミナルまでリムジン・バスで行きます。そこで会いましょう。」「大丈夫ですよ。早く会いたいから飛行場まで行きます。必ず行きますから、待って下さい。」「そうですか。悪いわね。」「荷物はたくさんありますか。」「小さいバッグ二つだけです。」「えっ。それだけ。おみやげは?」「心配しないで。いい物を買って来ました。」「じゃ。兄と一緒に税関を出た所で待っています。」「それでは、よろしくおねがいます。」「

**第二十九課 誕生日** 「今度の火曜日は、あなたの誕生日だから、どこかでお食事しましょう。それからお芝居か音楽会に行かない?」「てんぶらが食べたいな。」「じゃそれなら上原さんが教えてくれたお店に行きましょう。」「ぴあはどこ。」「そのピアノの上にあるから取って。お芝居は何ページに出ている?音楽会は?音楽会なら今サモロビッチが日本に来ているから、聞きに行きましょう。」「

それとも歌舞伎なら今五三郎が「四谷怪談」をやっているわよ。あなたはサモロビッチと五三郎とどっちがいいの。あ、ちよつと待って。火曜日はサモロビッチの演奏はないわ。歌舞伎にしましょう。あたしが切符を買っておくわ。」「じゃたのむよ。」「あ、これ先週のぴあよ。」「

**第三十課 夏休み** 「お久しぶりですね。きれいに小麦色に焼けましたね。夏休みはどこへ行ったのですか。」「大島へ行ってきました。瀬戸内海の西にある島です。その名物はみかんです。そこは太陽の光が強いです。ですから、一日中泳ぐか昼寝しかできません。毎朝六時半に起きました。そして海へ泳ぎに行きました。その時間は海岸にだれもいません。朝日が水平線から出てくる眺めはすばらしいです。日中はとても暑いんです。村の人は働いています。私は昼寝をしていました。島で食べた魚や貝類はとておいしかったです。その日

に釣れた魚ですから、とても新鮮です。また来年の夏も行くつもりです。」「うらやましいですね。」「

**第三十一課 バーゲン** 「旅行に出る前に、小さい手提鞆とタオルを三枚と香水が買いたいです。」「今三越デパートがバーゲンをしていますから、そこで買います。散歩がてら東京駅から歩いて行きます。」「それはいい考えですね。」「あ、雨が降ってきましたから、地下鉄に乗りましょう。タオルはどんな色がいいですか。」「あそこにかかっている赤いタオルと青いタオルをペアで買いたいです。」「それと三枚目にはその横にある白いタオルはいかが。」「あ、この傘は安いですね。主人がこの間姉からもらった傘を電車に忘れたのですよ。あら、この水色の縁がついたガウンも安いですね。」「一時間後」「さあ帰りましょう。帰りに銀行に寄ってもいいですか。お金を全部使ってしまったので……」

**第十八課 本屋** 「いらっしやいませ。」「トルストイの『戦争と平和』はありますか。」「『戦争と平和』ですか。はい、あります。しようしようお待ち下さい。」「それから料理の本を見せて下さい。」「日本料理ですか、フランス料理ですか、中華料理ですか。」「実は今家内が留守です。自分で料理をしなければなりません。」「それではこの本をおすすめします。実は私もこれで作ります。簡単にできます。」「それではこれにします。」「毎度ありがとうございます。」

**第十九課 コンサート** 「このうつくしい人はだれですか。」「この写真の人ですか。」「はい、そうです。」「山口文子です。」「女優ですか。」「いいえ、女優ではありません。歌手です。」「どんな歌を歌いますか。」「ジャズです。こんどの土曜日にサン・ブラザでコンサートがあります。一緒にいかがですか。」「とても喜んでいますが、都合がわるいです。」

とう。ギリシャへの航空郵便葉書の料金はいくらですか。」「イギリスまでですか。」「いいえ。イギリスまでではありません。ギリシャまでです。」「ああ。ギリシャですか。ちよつとお待ち下さい。今調べますから。はい、ありました。ギリシャまでは、葉書一枚、百十円です。十枚で千百円になります。」「はい。千百円です。」「ありがとうございます。」

**第二十三課 仕事** 「上の息子さんはお元気ですか。」「今年大学を卒業しました。」「東大でしたね。」「はい、そうです。」「それはおめでとーございます。どこにお勤めですか。」「四月から自動車関係の会社に勤めています。」「それはよろしいですね。」「でも今入院しています。五月に交通事故にあいました。」「それはお気の毒に。その後いかがですか。」「おかげさまで、よくなりました。来週退院します。」「安心しました。」

す。」「喜んでですね。写真よりもっとうつくしい人ですよ。」「ほんとう？約束をやめようかな。でもそれはむりだなあ。」「それではまたこの次の機会にお誘いしましょう。」「ぜひおねがいします。」

**第二十課 禁煙** この辺にタバコ屋がありますか。」「あります。」「遠いですか。」「いいえ、そんなに遠くありません。」「どこですか。」「本屋の隣です。まずこの道をまっすぐ行きます。それから左にまがります。右側に大きい本屋があります。その隣です。」「ありがとうございます。たすかりました。三日前から禁煙していましたが、続きませんでした。」「つらいですね。僕も禁煙していますが、タバコがすいたいな。」「それでは一緒にタバコ屋へ行きましょう。」

**第二十二課 郵便局** 「郵便局はどこにありますか。」「すぐ後にあります。」「あ。これは、どうもありがた

**第二十四課 アパート** 「やっというアパートがみつかりました。とても狭いです。けれども駅から歩いて五分です。」「それは便利です。でもうるさくありませんか。」「電車の音は全然聞こえませんが、隣の幼稚園の子供がうるさいです。」「何階ですか。」「四階です。」「眺めはいかがですか。」「それが……ちよつと向いに二十階のビルが立っていますから、何も見えません。家賃だけが気に入っています。それほど高くありません。」

**第二十五課 小説** 「今小説を書いています。」「へえ、どんな小説ですか。」「推理小説です。」「出版するつもりですか。」「まだわかりません。」「どんな話ですか。」「主人公はファッシュン・モデルです。知らないでスパイと結婚します。」「おもしろそうですね。何ページぐらいになりますか。」「五百ページぐらいになると思います。」「へえ。長いですね。もうどのぐらい書きましたか。」「まだ五



**第八課 映画** 「昨日何をしましたか。」「友達が来ました。一緒に映画に行きました。」「何の映画を見ましたか。」「アメリカの映画を見ました。チャップリンの『モダン・タイムズ』を見ました。」「おもしろかったですか。」「わかりません。眼鏡を忘れました。よく見えませんでした。」「

**第九課 中華料理** 「今晚中華料理を食べましょうか。」「ああ、いいですね。中華料理が大好きです。」「私も。スープと肉と魚をとりましょう。」「そうですね。」「お箸で食べますか。」「いいえ、フォークで食べます。」「おねがいします。フォークを下さい。」「はい、どうぞ。」「ありがとうございます。おいしいですか。」「とてもおいしいです。」「また来ましょう。」「

**第十課 テレビ** 「お相撲を見ましたか。」「はい、テレビで見ました。」「またお相撲のシーズンですね。」「そうですね。」「よくテレビを見ますか。」「時々

つから。」「昨日から。」「

**第十三課 約束** 「今朝フランス人の友達をデパートの前で二時間待ちました。」「随分待ちましたね。」「はい。」「来ましたか。」「いいえ、来ませんでした。」「どうしたのでしょうか。」「わかりません。」「こまりましたね。」「ええ、買物ができませんでした。今晚友達に電話をします。」「

**第十五課 紹介** 「小林道子と申します。東京に住んでいます。三年前に結婚しました。子供が二人います。女の子と男の子です。」「お嬢さんはいくつですか。」「今十五歳です。」「え?」「はい。実は三年前に再婚しました。」「お坊っちゃんはいくつですか。」「まだ一歳です。」「

**第十六課 日曜日** 「今日は日曜日です。お天気がいいですね。ピクニックに行きましようか。」「い

見ます。」「テレビで何を見ますか。」「ニュースとホーム・ドラマを見ます。」「どちらが好きですか。」「どちらも好きです。」「

**第十一課 朝** 「朝何時に起きますか。」「十一時に起きます。」「遅いですね。夜何時に寝ますか。」「夜中の三時に寝ます。でも今日は十時に起きました。」「それでも遅いですね。」「午後から夜中までバーで働いています。」「それならわかります。大変ですね。」「

**第十二課 喫茶店** 「こんにちは。」「こんにちは。」「あそこの喫茶店へ行きますよ。」「いらつしやいませ。」「山田さんは何にしますか。」「私はコーヒー。」「じゃあ、コーヒーとビールを下さい。お菓子を食べましようか。」「いいえ、けっこうです。」「本当ですか。」「ええ、本当にけっこうです。今ダイエットをしています。」「ああ、そうですね。い

いですね。田中さんと山本さんを誘いましょう。」「ああそれはいい考えですね。」「どこへ行きますよ。」「江ノ島はいかがですか。何を持って行きましようか。」「サンド・ウィッチにお寿司にみかんにお菓子。子供のためにジュースも持って行きましよう。」「田中さんと山本さんにすぐ電話をかけましよう。」「はい。おねがいします。」「

**第十七課 のみの市** 「その箱の右の茶碗はいくらですか。」「これですか。」「いいえ、その左の茶碗です。」「ええと……これは三万円です。」「三万円ですか。高いですね。」「あ、ごめんなさい。三万円です。」「ちよつと見せて下さい。」「はい、どうぞ。」「古いものですか。」「そうですね。江戸時代のもんです。」「ではこれ下さい。はい三万円。」「どうもありがとうございます。」「あれ。茶碗の裏に『Made in Hong-kong』と書いてある。やられた。」「



## INDEX

Volontairement, cet index vous est présenté comme le sont les index japonais. Les kanji y sont classés :

1. Par nombre de traits : il importe donc de savoir compter les traits d'un kanji. C'est bien pour cela que nous avons donné les indications nécessaires, au moment de l'étude de chaque kanji.

2. Parmi les kanji ayant le même nombre de traits, c'est ensuite le classement par clé qui est adopté (retour donc à l'annexe 1...). Puis, pour les kanji ayant la même clé, c'est enfin le nombre de traits en plus de la clé qui permet de les classer.

En face de chaque kanji figure le numéro de la page où il est présenté.

**第一課** 「早く。行きましよう。」「わかりました。どこへ。」「あそこへ。」「暑いですわね。」「そうですね。」

**第二課** ビカソ展 「見ましたか。」「何を。」「ピカソ展。」「まだです。」「いいですよ。」「そうですね。」

**第三課 朝食** 「おはようございます。」「おはようございます。」「パンを食べますか。」「食べます。」「コーヒーを飲みますか。」「飲みます。」「ビールを飲みますか。」「飲みません。」「りんごを食べますか。」「食べません。」「それでは卵を食べますか。」「食べます。」

**第四課 税関** 「カメラを持っていますか。」「はい、持っています。」「どこにありますか。」「トランクの中にあります。」「トランクの中に何がありますか。」

か。」「洋服と本があります。」「それだけですか。」「はい、そうですね。」「お酒?」「ありません。」「はい、けっこうです。」

**第五課 買物** 「どこへ行きますか。」「デパートへ行きます。」「一緒に行きます。何を買いますか。」「靴下を買います。」「着きました。入りましよう。」「ここに靴下があります。」「でも高いですね。」「そうですね。やめます。」

**第六課 東京タワー** 「東京タワーを知っていますか。」「はい、知っています。」「ここからどう行きますか。」「まず目黒駅まで歩きます。近いです。そこから渋谷駅まで電車で歩きます。それから渋谷駅からタワーまでバスで行きます。それから水族館があります。おもしろいです。おみやげの店もたくさんあります。」

<b>1 trait</b>									
一	21	川	103	戸	51	冊	208		
<b>2 traits</b>		工	112	手	56	写	55		
七	32	<b>4 traits</b>		支	169	出	69		
九	35	不	97	文	56	加	126		
二	23	中	26	方	93	北	152		
人	42	予	94	日	34	巨	135		
入	23	五	27	月	63	半	82		
八	33	井	157	木	101	去	140		
十	38	介	44	止	163	可	106		
又	168	今	36	母	107	古	51		
<b>3 traits</b>		元	62	比	149	号	204		
下	28	公	70	氏	184	司	49		
三	24	六	29	水	32	史	141		
上	62	円	51	火	76	台	99		
丈	74	内	53	父	89	右	50		
万	50	切	78	片	179	四	25		
久	79	分	43-44	牛	207	压	182		
亡	104	化	181	犬	95	外	120		
千	51	区	135	王	204	冬	121		
口	56	午	40	<b>5 traits</b>		失	114		
土	57	反	92	世	129	左	50		
士	161	友	34	主	69	市	49		
夕	97	太	81	以	108	布	122		
大	37	天	48	仕	61	平	53		
女	46	夫	74	他	115	幼	67		
子	42	少	71	代	51	広	136		
小	44	引	205	付	140	弁	200		
山	41	心	65	兄	75	必	74		

私	94	会	58	字	100	肉	38
札	178	企	199	存	206	自	54
本	27	伎	77	安	65	舌	125
末	90	休	79	宇	116	色	80
正	72	件	166	守	54	芝	76
民	102	仲	128	宅	183	行	22
玄	154	佗	180	寺	142	西	81
玉	135	光	71	当	42	7 traits	
甘	202	先	79	州	148	何	24
生	75	全	66	巡	206	作	54
用	122	共	112	年	45	似	110
田	41	再	47	式	159	住	45
申	45	列	163	成	73	体	169
由	105	印	189	早	21	伯	89
白	87	危	139	曲	115	伴	209
目	30	吉	189	有	93	余	180
石	157	吸	196	机	179	冷	132
示	178	向	68	次	57	初	91
礼	100	后	163	死	104	别	98
立	68	合	57	每	55	利	66
迈	58	同	90	氛	48	努	201
込	203	名	81	江	49	劳	171
6 traits		回	142	池	186	医	122
両	107	团	179	百	61	卵	25
争	52	在	106	竹	146	君	168
交	64	地	86	米	193	告	199
伊	161	多	99	考	48	吹	127
仮	162	好	37	耳	109	吠	111

呂	152	状	191	京	29	宙	116
围	189	男	46	供	46	定	121
困	202	町	136	使	88	宝	183
凶	185	社	64	舎	103	居	76
坊	47	私	37	具	147	屈	141
壳	132	究	177	典	184	岸	82
完	187	系	204	並	108	岩	139
寿	49	臣	204	制	91	岡	94
局	60	良	142	卒	62	店	32
廷	186	花	98	参	164	府	176
弟	206	見	24	取	77	彼	118
形	207	言	22	受	151	念	149
応	159	谷	31	周	175	怪	78
忘	35	豆	161	味	103	性	165
我	167	貝	83	命	131	所	75
戾	95	赤	86	和	53	房	149
抗	181	走	91	国	70	押	125
抄	205	足	95	夜	39	招	143
拔	147	身	197	奈	141	拜	171
改	178	車	31	妻	98	放	198
条	166	近	31	始	127	政	176
束	42	迎	73	姉	87	昇	125
村	83	返	145	姓	207	昔	102
来	35	里	209	妹	111	明	75
求	187	阪	151	学	62	服	27
汽	93	麦	80	季	108	果	118
決	72-73	8 traits		官	203	枝	110
沢	168	事	61	实	47	枕	172

東	29	英	96	室	99	洗	146
杯	105	苦	171	封	151	淺	182
板	178	若	183	屋	52	派	153
枚	61	苗	100	单	55	洋	26
林	45	表	100	度	55	点	117
欧	193	邪	181	建	104	狭	66
武	102	金	60	後	40	界	175
步	30	長	70	待	43	烟	142
毒	65	雨	85	急	92	癸	90
泳	82	青	86	思	70	皆	101
泣	112	非	133	恰	182	皇	163
治	123	9 traits		指	175	盆	158
注	205	乘	86	持	26	相	38
波	196	係	63	故	64	研	177
泊	144	侵	118	映	33	砂	140
沸	169	信	195	昨	33	祝	125
法	142	便	60	春	70	祖	107
版	69	侶	209	昭	194	科	176
物	28	前	43	是	148	秋	104
画	33	則	208	星	117	紀	188
的	132	南	173	昼	82	約	42
直	124	品	113	冒	116	美	105
盲	178	型	156	枯	129	耐	187
知	30	城	165	柿	130	胃	123
空	60	變	40	染	200	背	140
突	190	奏	78	段	102	草	183
者	115	姿	164	海	81	莊	174
育	194	客	99	活	127	茶	41

茹	201	勉	155	料	36	袖	167
要	99	原	76	旅	84	被	139
計	179	員	114	時	39	記	155
軍	165	哲	138	書	52	財	122
送	151	唐	143	案	112	起	39
退	65	夏	79	桜	195	軒	97
追	92	娛	198	校	127	造	188
迷	177	娘	160	栽	158	速	89
郎	77	孫	148	残	120	通	64
重	202	家	53	殊	200	途	173
限	91	宮	164	浸	153	連	166
面	156	容	119	浜	150	酒	27
音	66	将	164	浮	129	配	74
風	131	展	23	流	186	院	64
飛	72	島	49	特	126	降	85
食	25	師	143	留	54	除	147
首	109	席	204	疲	169	陞	163
香	85	庫	113	病	116	高	29
10 traits		座	119	真	55	11 traits	
個	155	庭	98	眠	111	偽	183
候	145	徒	182	破	191	側	59
借	137	息	62	笑	196	動	63
修	207	恋	119	紙	107	務	114
倉	113	拳	144	純	158	商	133
值	157	振	167	納	185	問	114
俳	208	搜	97	航	60	堂	159
凍	132	捉	94	荷	74	婚	46
婦	88	捕	206	華	36	寄	88

寂	131	清	185	設	154	喫	41
宿	152	涼	150	訪	190	善	195
崎	73	球	117	訊	190	場	72
常	133	現	132	貨	191	報	201
帳	101	理	36	輶	144	奧	147
強	82	產	97	週	65	寒	150
張	136	略	118	進	92	富	160
得	208	盛	136	都	57	就	197
御	156	眼	35	部	88	帽	138
惡	71	眺	68	郵	59	彈	206
戚	102	移	111	醉	131	復	187
掛	161	窓	149	野	96	悲	129
控	125	第	21	釣	83	惑	117
授	197	符	79	險	117	換	140
推	69	絳	124	隆	143	提	84
接	159	紫	185	雪	168	散	85
掃	146	終	128	頃	177	景	168
描	192	紹	44	魚	38	暑	22
教	77	組	115	鳥	200	晴	201
斜	173	習	22	黃	137	晚	37
斷	115	盪	121	黑	30	普	120
族	32	船	141	12 traits		最	90
晦	171	菓	41	傘	87	替	138
械	162	菜	180	備	154	朝	24
混	91	術	133	割	205	椅	150
濟	165	規	138	勤	63	森	135
洪	31	視	192	勝	139	溫	116
深	153	許	106	喜	107	湖	174

港	73	補	145	雰	188	源	184
渡	103	裕	180	飲	25	準	159
湯	152	覺	104	飯	172	滯	106
滿	153	詠	196	13 traits		溜	130
煮	200	証	106	働	40	煙	58
燒	80	象	109	勸	194	猿	110
然	66	賀	164	勢	177	睡	169
無	160	貸	89	園	67	碗	50
貓	134	買	27	墓	162	禁	58
琴	199	費	197	夢	134	福	193
甥	165	越	85	嫁	190	稚	67
疊	98	輕	157	嫌	172	節	108
番	137	運	145	寢	40	統	59
痛	123	過	131	幹	148	置	113
短	196	遂	208	愛	109	聖	192
稅	26	達	34	意	103	腸	137
筭	190	遲	39	感	96	腹	202
答	108	道	45	想	166	蒸	150
筒	151	遍	161	戰	52	裏	52
等	127	遊	121	數	158	裸	154
繪	112	開	120	新	84	解	148
結	46	間	43	暗	185	詩	130
絡	166	階	67	暇	72	詳	160
着	28	隨	43	暖	173	話	44
葬	162	陽	81	業	76	豐	198
葉	23	集	128	業	63	賃	68
落	129	雄	138	歲	47	路	89
衆	135	雲	128	漢	182	載	160

辭	176	歌	56	閣	186	確	149
農	156	歷	141	閑	26	稿	174
遠	92	演	78	際	189	箱	50
遠	58	漫	184	障	146	箸	38
鉄	86	熊	110	雜	154	縁	87
鈴	101	瘍	123	静	93	線	83
隔	128	種	198	鞞	84	舞	77
隙	173	稻	194	馱	30	葳	147
電	31	算	95	鳴	170	課	21
靴	28	維	193	鼻	134	誕	75
預	120	緒	28	15 traits		談	78
飼	96	総	203	億	167	調	61
14 traits		網	136	儀	176	質	114
像	96	緑	133	劇	198	賓	202
僕	59	練	22	器	126	趣	126
僚	90	罰	94	嘘	188	輝	130
增	121	聞	67	噲	170	輩	194
墨	195	蒲	179	嬌	110	輪	175
察	203	製	113	幣	191	選	144
德	192	語	71	慮	189	震	158
態	191	誌	155	撲	39	靈	162
慣	171	説	68	敵	118	16 traits	
慢	167	説	155	敷	100	孃	47
旗	144	誘	48	横	87	憲	192
幕	130	踊	175	槽	153	整	170
曆	205	銀	88	潰	123	曇	201
構	156	錢	152	澄	172	機	57
様	172	銅	95	熱	181	橋	137

燃	188	17 traits		觀	71	20 traits	
築	207	優	56	顔	134	懸	184
糖	180	濯	146	題	124	競	139
縫	199	療	124	類	83	籍	105
興	119	覽	157			議	134
蕎	170	講	199			鯨	174
菓	143	鍼	181				
親	101	鮮	84	19 traits			
諺	195			瀬	80	21 traits	
諭	193	18 traits		繰	145	魔	186
頼	197	曜	48	羅	170		
避	174	壁	187	警	203		
隣	59	簡	54	鏡	35	22 traits	
頭	109	職	105	離	119	驚	111
館	32	藤	126	願	122		



## BIBLIOGRAPHIE

Nous vous donnerons ici des indications pour pouvoir **travailler seul**, une fois que vous aurez assimilé les kanji proposés dans ce livre. Pour continuer à acquérir des kanji, il vous faudra travailler avec d'autres instruments : les uns s'apparentant à des manuels, les autres étant les dictionnaires de kanji.

Il y a fort peu d'ouvrages à base française (le seul, bon, existant, a été traduit de l'allemand). Il faut souvent passer par des ouvrages à base anglaise (américaine plus exactement).

**1. MANUELS.** Nous vous en citerons deux, qui vous permettront de compléter vos connaissances. Tous les deux sont basés sur la liste officielle, publiée par décret au Japon, des 1 945 kanji dits d'usage courant.

- à base française (traduit de l'allemand) : *Kanji et kana, manuel de l'écriture des 1 945 caractères officiels*. Par Wolfgang Hadamitzky et Pierre Durmous, Editions Maisonneuve, Paris.

- à base anglaise : *Essential kanji* (2 000 kanji), par P.-G. O'Neil, Editions Weatherhill, New-York, Tôkyô.

**2. DICTIONNAIRES.** Il n'existe aucun dictionnaire de kanji à base française.

● japonais-anglais : *Japanese-english Character Dictionary* par Andrew Nathaniel NELSON, Editions Tuttle, Tôkyô et Rutland (Vermont, USA).

(Ce dictionnaire a l'avantage de présenter un très grand nombre de mots composés. L'inconvénient est qu'il n'a pas suivi l'usage japonais, pour le classement de certains kanji.)

● japonais-japonais (il en existe évidemment beaucoup !...). Nous vous conseillons :

漢和中辞典 KANWA CHŪJITEN

Editions Kadokawa, Tôkyô.

(C'est ce dictionnaire, représentatif de l'usage japonais, que nous avons suivi pour le repérage des clés des kanji.)

## SOMMAIRE

— Introduction	3 à 18
— Présentation des kanji	19 à 209
— Annexe 1 : Tableau des clés	211 à 218
— Annexe 2 : Textes des leçons des tomes 1 et 2	256 à 219
— Index	257 à 267
— Bibliographie	269-270